

Art.Nr.
5908202901
AusgabeNr.
5908202850
Rev.Nr.
23/05/2017




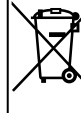

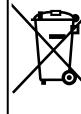


















schepach



AB1500

D	Abbruchhammer Original-Anleitung
DK	Nedbrydningshammer Oversættelse fra den originale brugervejledning
GB	Demolition Hammer Translation from original manual
FR	Marteau Burineur Piqueur Instructions originales
IT	Martello demolitore Manuale d'istruzioni originale
PL	Młot wyburzeniowy Oryginalna instrukcja obsługi
EST	Purustushaamer Juhised

LAT	Atskaldāmurs Tulkojums no lietošanas instrukcijas oriģināla
LIT	Griovimo plaktukas Originali instrukcija
CZ	Demoliční kladivo Originál návod
SK	Demolačné kladivo Originálny návod
FIN	Poravasara Alkuperäiset käyttöohjeet
HR	Čekić za razbijanje Originalni priručnik
HU	Bontókalapács Eredeti útmutató

<p>DE</p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p>SK</p> 	<p>Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p>GB</p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p>SI</p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p>FR</p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p>HU</p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttel! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p>IT</p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p>HR</p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Evropskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p>NL</p> 	<p>Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p>CZ</p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p>ES</p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p>PL</p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiedzialniemi w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p>PT</p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p>RO</p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p>SE</p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p>EE</p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p>FI</p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävität sähkökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p>LAT</p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p>NO</p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p>LIT</p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.</p>
<p>DK</p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p>IS</p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafdrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

D	Abbruchhammer	4 - 23
DK	Nedbrydningshammer	
GB	Demolition Hammer	
FR	Marteau Burineur Piqueur	24 - 45
IT	Martello demolitore	
PL	Młot wyburzeniowy	
EST	Purustushaamer	46 - 65
LAT	Atskaldāmurs	
LIT	Griovimo plaktukas	
CZ	Demoliční kladivo	66 - 85
SK	Demolačné kladivo	
FIN	Poravasara	
HR	Čekić za razbijanje	86 - 105
HU	Bontókalapács	

≡ HERSTELLER:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Vor der Benutzung des Abbruchhammers die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.

Gebrauchsanweisung lesen:

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Abbruchhammer in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.

Gefährliche elektrische Spannung

Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff am Abbruchhammer die Stromzufuhr aus.

Gefährdung durch plötzlichen Start

Vorsicht! Der Abbruchhammer kann nach einem Stromausfall plötzlich neu starten.

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

≡ PRODUCENT:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ KÆRE KUNDE

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes med den nye scheppach maskine.

Bemærk:

Producenten af dette udstyr er i henhold til gældende lov om produktansvar ikke ansvarlig for skader, der opstår på eller skyldes denne maskine ved:

- forkert håndtering,
- at brugsanvisningen ikke følges,
- reparationer foretaget af tredjemand, uautoriserede specialister,
- installation og udskiftning af ikke-originale reservedele,
- ikke tilsigtet anvendelse,
- fejl i det elektriske system ved manglende overholdelse af elektriske krav og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ VI ANBEFALER:

Inden nedbrydningshammeren tages i brug, skal anbefalingerne i denne vejledning læses omhyggeligt.

Brugsanvisningen læses:

Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden nedbrydningshammeren tages i brug, eller der foretages indgreb på den.

Farlig elektrisk spænding

Advarsel! Sluk for strømmen inden der foretages indgreb på nedbrydningshammeren.

Risiko ved pludselig start

Advarsel! Nedbrydningshammeren kan starte pludseligt efter en strømafbrydelse.

Inden montering og ibrugtagning læses hele brugsanvisningen igennem.

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at lære din maskine at kende og udnytte dens funktioner bedst muligt.

Brugsanvisningen indeholder vigtige råd omkring, hvordan du arbejder sikkert, fagligt og økonomisk med maskinen, og hvordan du undgår risici, sparer reparationsomkostninger, reducerer nedetid og øger maskinens pålidelighed og levetid.

Sammen med de sikkerhedsmæssige bestemmelser i denne brugsanvisning skal du også sørge for, at de lokale forskrifter for drift af maskinen overholdes.

Opbevar brugsanvisningen ved maskinen, beskyttet mod snavs og fugt i en plastiklomme. Denne skal læses og overholdes af alle operatører inden arbejdet påbegyndes.

Der må kun arbejde personer ved maskinen, der er uddannet i brugen af maskinen, og som er gjort bekendt med de mulige farer ved arbejdet. Aldersgrænsen skal overholdes.

≡ MANUFACTURER:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ DEAR CUSTOMER,

We wish you much joy and success in working with your new machine.

Note:

The manufacturer of this equipment shall be liable in accordance with the applicable product liability law for damage caused to or by this device through:

- Improper handling,
- Noncompliance with the operating instructions,
- Repairs by third parties, unauthorised specialists,
- Installation and exchange of unoriginal spare parts,
- Unintended use,
- Failure of the electrical system due to non-compliance with electrical requirements and VDE specifications 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ WE RECOMMEND:

Before using the demolition hammer, please read the instructions included in this manual carefully.

Read the operating instructions:

Read the operating manual carefully, before putting the demolition hammer in operation or making any adjustments to it.

Dangerous voltage

Caution! Turn off the power supply before making any adjustments to the demolition hammer.

Risk of sudden start

Caution! The demolition hammer may restart suddenly after a power failure.

Read the entire operating instructions before assembly and getting started with the device.

This operation manual should help you to familiarise you with your machine and use it for intended applications. The operating manual includes important information, on how to work safely, correctly and economically with the machine and how to avoid hazards, save repair costs, reduce downtimes and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations of this operating manual, you must follow the national provisions applicable to the operation of the machine.

Keep the operating manual close to the machine, safely in a plastic cover protected against dirt and moisture. It must be read by every operator before starting work and carefully followed.

Work at the machine may be done only by persons, who are instructed on using the machine and the associated hazards. The minimum age specified should be complied with.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

≡ ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei **Ihrem Scheppach - Fachhändler**.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

AB1500	
Lieferumfang	
	Abbruchhammer
	Spitzmeißel ø 18 L300
	Flachmeißel ø 18 L300x25
	Wartungswerkzeug
Technische Daten	
Schlagzahl 1/min	1850
Baumaße L x B x H mm	615 x 285 x 135
Schlagkraft Joule	27
Vibrationspegel m/s²	18,8
Gewicht kg	10,5
Antrieb	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1 W	1560
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Technische Änderungen vorbehalten!	

≡ GERÄUSCHKENNWERTE

Das Geräusch am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten.

In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

Schall-Leistungspegel $L_{WA} = 103,6$ db (A)

Garantierter Schall-Leistungspegel $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Schalldruckpegel $L_{PA} = 92,6$ dB (A)

Unsicherheit K = 1,26 dB (A)

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend EN ISO 3744.

Meißeln

Schwingungsemissionswert $a_h = 18,8$ m/s²

Achtung: Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Ud over de sikkerhedsinformationer der er indeholdt i denne brugsanvisning og de lokale krav, skal de generelt anerkendte tekniske krav vedrørende maskinens drift, overholdes.

≡ GENERELLE OPLYSNINGER

- Efter udpakning, kontrolleres alle dele for eventuelle transportskader. I tilfælde af klager skal leverandøren straks underrettes. Senere klager vil ikke blive anerkendt.
- Kontroller om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør dig bekendt med maskinen inden ibrugtagning ved hjælp af brugsanvisningen.
- Anvend kun originale dele ved tilbehør såvel som ved slid- og reservedele. Reservedele fås hos din Scheppach - forhandler.
- Ved bestillinger skal vores varenummer såvel som maskinens type og produktionsår oplyses.

AB1500	
Leveringen omfatter	
	Nedbrydningshammer
	Spidsmejsel ø 18 L300
	Fladmejsel ø 18 L300x25
	Vedligeholdelsesværktøj
Tekniske data	
Slagtal 1/min	1850
Mål L x B x H mm	615 x 285 x 135
Slagkraft joule	27
Vibrationsniveau m/s ²	18,8
Vægt kg	10,5
Drivkraft	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Strømforbrug P1 W	1560
	II
Beskyttelsesart	IP20
Forbehold for tekniske ændringer!	

≡ STØJVÆRDIER

Støjen ved arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I sådanne tilfælde er det nødvendigt med beskyttelsesforanstaltninger for operatøren. (Bær høreværn!)

Lydeffektniveau $L_{WA} = 103,6$ db (A)

Garanteret lydeffektniveau $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Lydtrykniveau $L_{PA} = 92,6$ db (A)

Usikkerhed $K = 1,26$ db (A)

Støjpåvirkning kan medføre høreskade. Samlede vibrationsværdier bestemt i henhold til EN ISO 3744.

Nedbrydning

Vibrationseksponering $a_h = 18,8$ m/s²

Bemærk: Vibrationsværdien ændres i forhold til værktøjets anvendelse og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

De angivne værdier er emissionsværdier og repræsenterer dermed ikke sikre arbejdsforholdsværdier.

Besides the safety instructions included in this operating manual and the special instructions of your country, the generally accepted technical rules should be followed for the operation.

≡ GENERAL INFORMATION

- Check all parts for any transportation damage after unpacking them. In case of complaints, the supplying carrier must be notified immediately. Later claims will not be accepted.
- Check the shipment for completeness.
- Familiarise yourself with the device before using it, by referring to the operating manual.
- Use only originals parts for accessories, wear parts and spare parts. You will receive spare parts from your specialist dealer.
- Indicate our article numbers as well as type and model of the device in your orders.

AB1500	
Delivery contents	
	Demolition Hammer
	Point chisel ø 18 L300
	Flat chisel ø 18 L300x25
	Maintenance tool
Specifications	
Blow count [1/min.]	1850
Dimensions L x W x H [mm]	615 x 285 x 135
Blowing force [Joule]	27
Vibration level [m/s ²]	18,8
Weight [kg]	10,5
Drive	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Power consumption P1 W	1560
Protection class	II
Type of Protection	IP20
Technical modifications subject to change!	

≡ CHARACTERISTIC NOISE VALUES

The noise at workplace may exceed 85 dB (A). In this case noise protection measures are necessary for the user. (Wear ear protection!)

Sound power level $L_{WA} = 103,6$ db (A)

Guaranteed sound power level $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Sound pressure level LPA = 92,6 db (A)

Uncertainty $K = 1,26$ db (A)

Exposure to noise can cause hearing loss. Total vibration values determined according to EN ISO 3744.

Chisel

Vibration emission value $a_h = 14,3$ m/s²

Note: The vibration value will change due to the field of application of the power tool and may exceed the specified value in exceptional cases.

The specified values are emission levels and do not necessarily represent safe working values.

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen.

Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

≡ VERWENDETE SYMBOLE



Schutzhandschuhe tragen



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen



Sicherheitsschuhe tragen

Wir haben Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen markiert: ⚠

⚠ Sicherheitshinweise

Das Arbeiten mit dem Abbruchhammer kann gefährlich sein, wenn sichere und richtige Arbeitsverfahren nicht befolgt werden. Wie bei allen Maschinen birgt das Arbeiten mit dem Produkt bestimmte Gefahren in sich.

Arbeiten an der Maschine mit Respekt und Vorsicht verringert die Verletzungsgefahr beträchtlich.

Wenn die üblichen Sicherheitsmaßnahmen unbeachtet bleiben, kann dies zu Verletzungen der Bedienungsperson führen. Sicherheitsausrüstung wie Schutzvorrichtungen

Schutzbrillen, Staubmasken und Gehörschutz können mögliche Verletzungsgefahren verringern.

Der beste Schutz kann jedoch falsche Einschätzung, Sorglosigkeit oder Unachtsamkeit nicht wettmachen.

Verwenden Sie immer Ihren gesunden Menschenverstand und Vorsicht in der Werkstatt. Wenn sich ein Vorgang gefährlich anfühlt, versuchen Sie es nicht. Überlegen Sie eine alternative Vorgehensweise, die sich sicherer anfühlt.

Denken Sie daran: Ihre körperliche Unversehrtheit ist Ihre persönliche Verantwortung.

Diese Maschine wurde für bestimmte Arbeiten konzipiert.

Wir empfehlen dringend, die Maschine nicht zu verändern und sie nicht für Anwendungsbereiche einzusetzen, für die sie nicht konstruiert wurde.

Selvom der er en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauerne, kan det ikke derfor udledes med sikkerhed om det er nødvendigt med yderligere sikkerhedsforanstaltninger. Faktorer der kan påvirke det aktuelle immissionsniveau på arbejdspladsen omfatter varigheden af påvirkningen, arbejdsrummets egenart, andre støjkloder osv., f.eks. antallet af maskiner og andre arbejder, der udføres i nærheden. Pålidelige arbejdspladsværdier kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog gøre brugeren i stand til bedre at vurdere farer og risici.

≡ ANVENDTE SYMBOLER



Brug beskyttelseshandsker



Brug beskyttelsesbriller



Brug høreværn



Brug støvmaske



Brug sikkerhedssko

Steder der omhandler din sikkerhed er markeret med dette tegn:

Sikkerhedshenvisning

Arbejdet med nedbrydningshammeren kan være farligt, hvis de sikkerhedsmæssige og korrekte arbejdsprocedurer ikke overholdes. Som ved alle maskiner indebærer arbejdet med enheden visse risici.

Hvis arbejdet med maskinen udføres med respekt og forsigtighed, nedsættes risikoen for skader betydeligt.

Hvis de sædvanlige sikkerhedsforanstaltninger ikke overholdes, kan dette føre til skader på operatøren. Sikkerhedsudstyr såvel som beskyttelsesudstyr, beskyttelsesbriller, støvmaske og høreværn kan mindske risikoen for legemsbeskadigelse.

Selv den bedste beskyttelse kan dog ikke hamle op med forkerte bedømmelser, skødesløshed eller uopmærksomhed.

Brug altid din sunde fornuft og vær forsigtig i værkstedet. Hvis en metode forekommer at være farlig, så lad være med at gøre det. Overvej en alternativ metode, der forekommer at være mere sikker.

Tænk på: din fysiske sikkerhed er dit eget personlige ansvar.

Maskinen blev udviklet til bestemte arbejder.

Vi anbefaler at maskinen ikke ændres, og at den ikke anvendes til arbejde, den ikke er beregnet til. Føler du dig ikke sikker, så spørg din forhandler først, inden du arbejder med maskinen.

Advarsel: undladelse af at følge disse instruktioner kan medføre alvorlige skader.

Although there is a correlation between emission and emission levels, it cannot be inferred with certainty whether additional precautions are necessary or not. Factors that may affect the current emission levels present in the workplace include duration of the effects, the type of working room, other noise sources, etc., the number of machines and other adjacent processes. The reliable working values may vary from country to country. Nevertheless, this information should enable the user to make an assessment of hazard and risk.

≡ SYMBOLS USED



Wear safety gloves



Wear eye protection



Wear hearing protection



Wear dust respirator



Wear safety shoes

We have designated parts (of this operating manual) concerning your safety with this sign:

Safety Information

Working with the demolition hammer can be dangerous if safe and proper operating procedures are not followed. As with all machines working with the product poses specific hazards.

Working with the machine with respect and caution reduces the risk of injury considerably.

Failure to follow the usual safety measures may cause injury to the operator. Safety equipment such as guards Safety goggles, dust respirators and hearing protection can reduce potential injuries.

However, the best protection cannot make up for wrong assessment, carelessness or inattention.

Always use your common sense and caution in the workshop. If a procedure seems to be dangerous, do not try it. Consider an alternative approach that feels safer. Remember: Your physical safety is your personal responsibility.

This machine was designed for certain types of work. We strongly recommend not altering the machine and not to use it for applications for which it was not designed. If you are not sure, ask your dealer first before working with the device.

WARNING: failure to follow these instructions may result in serious injury.

- For your own safety: Read these instructions carefully before starting work.

Wenn Sie sich nicht sicher sind, fragen Sie erst Ihren Händler, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.

Warnung: das Nichtbefolgen dieser Vorschriften kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie mit dem Arbeiten beginnen. Lernen Sie die Anwendungen und Beschränkungen sowie die speziellen Gefahren kennen.
- Halten Sie die Schutzvorrichtungen in Arbeitsstellung in gutem Zustand.
- Verwenden Sie die Maschine nicht in gefährlichem Umfeld.
- Verwenden Sie elektrische Maschinen nicht an feuchten oder nassen Orten, und setzen Sie sie nicht dem Regen aus.
- Halten Sie Kinder und Besucher in sicherem Abstand vom Arbeitsbereich.
- Überlasten Sie die Maschine nicht. Sie arbeitet besser und sicherer in der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Verwenden Sie das richtige Werkzeug. Überfordern Sie das Werkzeug oder Zubehör nicht. Mit dem richtigen Werkzeug oder Zubehör erhalten Sie ein besseres Ergebnis.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Rutschfeste Schuhe werden empfohlen.
- Tragen Sie immer eine Schutzbrille (entsprechend ANSI Z87.1). Eine normale Brille kann Sie nicht ausreichend schützen. Verwenden Sie in staubiger Umgebung auch eine Gesichts- oder Staubmaske.
- Verlieren Sie nie Ihr Gleichgewicht. Stehen Sie immer sicher mit beiden Füßen auf der Erde.
- Halten Sie Ihre Maschine in Topzustand. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um die beste und sicherste Leistung zu erzielen. Befolgen Sie die Anweisungen für Schmieren und Werkzeugwechsel.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.
- Verwenden Sie empfohlene Ersatzteile. Der Gebrauch von Werkzeugen oder Zubehör, das vom Händler nicht empfohlen wird, kann zu Verletzungsrisiken und -gefahren führen.
- Reduzieren Sie das Risiko von unbeabsichtigtem Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Überprüfen Sie beschädigte Teile, bevor Sie mit der Maschine arbeiten. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil müssen sorgfältig überprüft werden, um sicherzustellen, dass es richtig arbeitet und die vorgesehene Funktion erfüllt. Eine beschädigte Schutzvorrichtung oder ein anderes Teil müssen fachgerecht repariert oder ausgetauscht werden.
- Verlassen Sie die Maschine erst, wenn ein kompletter Stillstand erreicht ist.
- Arbeiten Sie nie an der Maschine unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten.

Bewahren Sie diese Vorschriften gut auf.

- For din egen sikkerheds skyld: læs denne brugsanvisning grundigt inden arbejdet påbegyndes. Lær anvendelsen og begrænsningerne at kende, såvel som de specielle risici.
- Hold sikkerhedsudstyret i god stand.
- Brug ikke maskinen i et farligt miljø.
- Brug ikke elektrisk udstyr på våde eller fugtige steder og udsæt det ikke for regn.
- Børn og besøgende holdes på sikker afstand af arbejdsområdet.
- Overbelast ikke maskinen. Den arbejder bedre og mere sikkert indenfor det område, den blev konstrueret til.
- Anvend det rigtige værktøj. Overbelast ikke værktøjet eller tilbehøret. Med det rigtige værktøj eller tilbehør opnås det bedste resultat.
- Brug egnet påklædning. Skridsikre sko anbefales.
- Brug altid beskyttelsesbriller (i henhold til ANSI Z87.1). Almindelige briller kan ikke beskytte dig tilstrækkeligt. I støvede omgivelser skal der også anvendes en ansigts- eller støvmaske
- Mist aldrig balancen. Stå altid godt fast med begge ben på jorden.
- Hold maskinen i topform. Hold værktøjerne skarpe og rene for at opnå den bedste og mest sikre ydelse. Følg instruktionerne for smøring og udskiftning af værktøj.
- Tag maskinen fra strømforsyningen før der udføres vedligeholdelsesarbejde.
- Brug anbefalede reservedele. Brugen af værktøj eller tilbehør, der ikke anbefales af forhandleren, kan medføre risiko for personskade og farer.
- Reducer risikoen for utilsigtet aktivering. Sørg for at kontakten er slukket, inden stikket sættes i stikkontakten.
- Kontroller beskadigede dele inden der arbejdes med maskinen. En beskadiget beskyttelsesanordning eller en anden del skal omhyggeligt kontrolleres for at sikre, at den fungerer korrekt og opfylder den tilsigtede funktion. En beskadiget sikkerhedsforanstaltning eller anden del skal repareres eller udskiftes.
- Forlad ikke maskinen før den er bragt fuldkommen til stilstand.
- Arbejd aldrig med maskinen efter indtagelse af narkotika, alkohol eller medikamenter.

Opbevar disse regler omhyggeligt.

- Learn the applications and limitations as well as about the specific dangers.
- Keep guards in working position in good condition.
- Do not use the machine in a dangerous environment
- Do not use the powered machine in damp or wet locations, and do not expose it to rain.
- Keep children and visitors at a safe distance from the work area.
- Do not overload the machine. It works better and safer at the power rating for which it was designed.
- Use the right tool. Do not overload the tools or accessories. With the right tools and accessories you get a better result.
- Wear suitable clothing. Nonslip shoes are recommended.
- Always wear eye protection (according to ANSI Z87.1). Normal glasses cannot protect you sufficiently. Use a face mask or dust respirator in a dusty environment.
- Never lose your balance. Always stand firmly with both feet on the ground.
- Keep your machine in top condition. Keep tools sharp and clean in order to achieve the best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing tools.
- Unplug the machine from the mains before performing any maintenance.
- Use recommended spare parts. The use of tools or accessories that are not recommended by the dealer may lead to risks of injury and hazards.
- Reduce the risk of accidental operation. Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Check damaged parts before using the machine. A damaged guard or other part must be checked carefully to ensure that it works properly and meets the intended function. A damaged guard or other part must be repaired or replaced properly.
- Leave the machine only when it is in a complete standstill.
- Never work with the machine under the influence of drugs, alcohol or medication

Keep these instructions in a safe place.

≡ WEITERE SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie alle Anweisungen vor der Inbetriebnahme dieses Produktes!

Arbeitsplatz

Um das Risiko von Verletzungen, Maschinenschaden, Feuer und Schock auszuschließen, vergewissern Sie sich, dass Ihr Arbeitsplatz

- von Feuchtigkeit, Nässe und Regen geschützt ist,
- frei von entflammenden Gasen und Flüssigkeiten ist.

Die Bedienungsperson

Gesunder Menschenverstand und Vorsicht sind Faktoren, die nicht in eine Maschine eingebaut werden können. Diese Faktoren obliegen der Bedienungsperson. Bitte denken Sie daran:

- Verhindern Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre oder Radiatoren.
- Seien Sie wachsam. Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn Sie müde sind.
- Bedienen Sie das Produkt nicht unter Einfluss von Alkohol oder Drogen. Lesen Sie die Warnhinweise, um zu bestimmen, ob Ihr Urteilsvermögen oder Ihre Reflexe beeinträchtigt sein könnten.
- Rutschfestes Schuhwerk ist empfohlen.
- Schützen Sie langes Haar durch geeignete Mittel.

Tragen Sie Augen- und Ohrenschutz. Tragen Sie immer:

- ANSI- zugelassene Staubmasken.
- Gehörschutz.
- Halten Sie zu jeder Zeit Ihr Gleichgewicht.

⚠ Bestimmungsgemäße

Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert. Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Das Gerät ist bestimmt für schwere Abbruch- und Meißelarbeiten unter Verwendung eines entsprechenden Meißels.
- Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

≡ YDERLIGERE SIKKERHEDSOPLYSNINGER

Læs alle instruktioner inden maskinen tages i brug!

Arbejdspladsen

For at undgå risiko for personskader, skader på maskinen, brand og stød, så sørg for at arbejdspladsen

- er beskyttet mod fugtighed, væde og regn,
- ikke er i nærheden af brændbare gasser og væsker.

Operatøren

Sund fornuft og forsigtighed er faktorer, der ikke kan installeres i en maskine. Disse faktorer påhviler operatøren. Vær opmærksom på:

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader såsom rør eller radiatorer.
- Vær på vagt. Arbejd ikke med maskinen når du er træt.
- Brug ikke maskinen efter indtagelse af alkohol eller narkotika. Læs advarselserne for at afgøre om din dømmekraft eller reflekser kan være påvirket.
- Skridsikkert fodtøj anbefales.
- Beskyt langt hår hensigtsmæssigt.

Brug beskyttelsesbriller og høreværn. Brug altid:

- ANSI- godkendte støvmasker.
- Høreværn.
- Hold balancen hele tiden.

⚠ Hensigtsmæssig anvendelse

Maskinen er i overensstemmelse med gældende EU-maskindirektiv.

- Før arbejdet påbegyndes skal alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger være monteret på maskinen.
- Maskinen er designet til at blive betjent af én person. I arbejdsområdet er operatøren ansvarlig overfor tredjepart.
- Alle maskinens sikkerheds- og risikoadvarsler skal overholdes.
- Maskinen er designet til svære nedrivnings- og mejselarbejder ved hjælp af en passende mejsel.
- Maskinen må kun anvendes til sit beregnede formål. Enhver anden brug er ikke i overensstemmelse med konstruktionen. Eventuelle skader eller personskader af enhver art, der er forårsaget af u hensigtsmæssig brug, er operatørens ansvar og ikke producentens.
- Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervs mæssig, håndværks mæssig eller industriel anvendelse. Vi påtager os intet ansvar, hvis maskinen anvendes til erhvervs mæssige, håndværks mæssige eller industrielle formål eller tilsvarende formål.
- Alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler på maskinen skal være læsbare.

≡ ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions before using this product!

Workplace

To reduce the risk of injury, equipment damage and prevent fire and shock, make sure that your workplace

- is protected from humidity, moisture and rain,
- is free of flammable gases and liquids,

The operator

Common sense and caution are factors which cannot be installed in a machine. The operator is responsible for these factors. Note:

- Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes or radiators.
- Be vigilant. Do not work on the machine when you are tired.
- Do not operate the product under the influence of alcohol or drugs. Read the warning notice to determine if your sense of judgement or reflexes may be impaired.
- Nonslip footwear is recommended.
- Protect long hair using appropriate means.

Wear eye and ear protection. Always wear:

- ANSI-approved dust respirators.
- Hearing protection.
- Keep your balance at any time.

⚠ Proper Use

The machine conforms to the current EC Machinery Directive

- Before starting work, all protective and safety devices should have been installed on the machine.
- The machine is designed for operation by one person. The operator is responsible for third parties in the work area.
- Observe all safety and hazard instructions at the machine.
- The device is designed for heavy demolition and chiselling work using an appropriate chisel.
- The machine may be operated only according to its intended use. Any use other than that intended is improper. It is not the manufacturer but the user / operator who is liable for any damage or injuries caused.
- Please note that our equipment have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. We do not assume any liability if it is used in commercial, trade or industrial businesses or any other equivalent activity.
- All safety and hazard instructions at the machine must be kept in a legible condition.

- Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:
 - Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
 - Verletzungen des Auges bei Nichtverwendung des Augenschutzes
 - Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Restrisiken

Der Abbruchhammer ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

VOR INBETRIEBNAHME

Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Brug kun maskinen til det tiltænkte formål, når denne er i teknisk perfekt stand og under hensyntagen til brugsanvisningens sikkerheds- og risikohensvisninger! Fejl, der kan påvirke sikkerheden, skal straks ordnes!
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesanvisninger, såvel som de i Tekniske data opførte målinger skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende bestemmelser og de øvrige, alment anerkendte sikkerhedstekniske regler, skal overholdes.
- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller reparerer af personer, der kender den og er informeret om farerne. Uautoriserede ændringer på maskinen fritager producenten for ansvar for eventuelle deraf følgende skader.
- Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og værktøj fra producenten.
- På trods af påtænkt anvendelse, kan visse resterende risikofaktorer ikke elimineres fuldstændigt. Som følge af konstruktion og opbygning af maskinen, kan følgende opstå:
- Høreskader når der ikke bruges nødvendigt høreværn.
- Skader i øjet når der ikke bruges beskyttelsesbriller
- Enhver anden brug gælder som uretmæssig. Producenten er ikke ansvarlig for en skade opstået som følge af sådan brug; risikoen er brugerens alene.

Restrisici

Nedbrydningshammeren er bygget i henhold til den aktuelle tekniske viden og de anerkendte sikkerhedsregler. Ikke desto mindre kan der opstå enkelte restrisici ved arbejdet.

- Stødrisiko ved anvendelse af ukorrekte elektriske ledninger.
- Endvidere kan der trods alle trufne foranstaltninger opstå nogle ikke indlysende restrisici.
- Restrisici kan minimeres, hvis „Sikkerhed“ og „Tilsluttet brug“, såvel som brugsanvisningen overholdes.

INDEN IBRUGTAGNING

Kontroller før ibrugtagning at dataene på typeskiltet stemmer overens med strømdataene.
Træk altid strømstikket ud før du foretager justeringer på maskinen.

- Use the machine only in perfect working condition and according to its intended purpose, as well as adequate consideration of safety aspects and hazards in compliance with this operating manual. All malfunctions which might affect safety must be (allowed to be) rectified immediately!
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the technical data must be followed.
- The relevant accident prevention regulations and other, generally accepted safety rules must be followed.
- The machine may be used, serviced or repaired only by people, who are familiar with it and are instructed about the hazards. Independent modifications to the machine exclude liability of the manufacturer for resulting damage.
- The machine may be used only with original accessories and tools of the manufacturer.
- Despite intended purpose, certain residual risk factors cannot be fully excluded. Due to the design and setup of the machine, the following points may arise:
- Hearing damage when not using the necessary hearing protection.
- Injuries to the eye when not using eye protection
- Any other use is considered improper. The manufacturer does not assume liability for resulting damage; the associated risk is solely borne by the plant operator.

Residual risks

The demolition hammer has been built in accordance with the state of the art and recognised safety standards. Nevertheless, individual residual risks can occur when working.

- Risk of electric shock when using improper mains supply cables.
- Furthermore, latent residual risks can persist in spite of all measures adopted.
- Residual risks can be minimised if „safety information“ and „proper use“ as well as the operating manual are followed altogether.

BEFORE GETTING STARTED

Make sure before starting that the data on the type plate coincide with the mains specifications.
Always disconnect the power supply before making any adjustments to the device.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potentiellen Gefahren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.
- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

Achtung! Vor Einsatzbeginn die Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

Betrieb

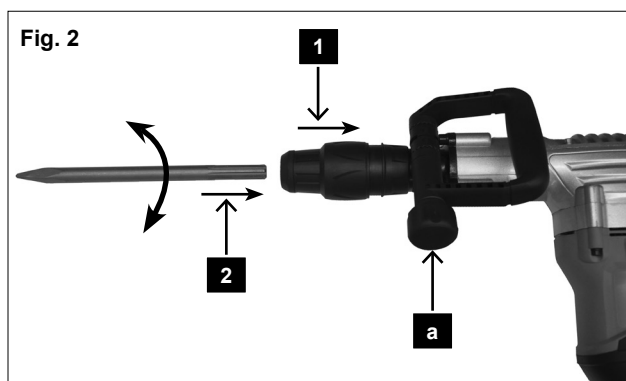
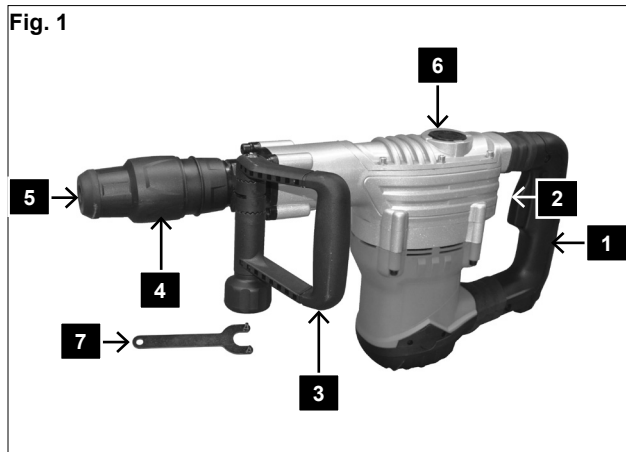
Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.

- Forcieren Sie die Maschine oder ein Zubehör nicht, um die Arbeit einer größeren Industriemaschine zu verrichten. Sie leistet einen besseren Job mit der Leistung, für die sie konstruiert wurde.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.

Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine Arbeitsbedingung sicher oder unsicher ist, arbeiten Sie nicht mit der Maschine.

≡ AUSSTATTUNG ABB.1

1. Handgriff
2. Ein-/Ausshalter
3. Zusatzhandgriff
4. Bohrfutter-Verriegelung
5. Werkzeugaufnahme
6. Öleinfüllöffnung
7. Wartungswerkzeug



- Lær din maskine at kende. Gør dig bekendt med dens anvendelse og dens begrænsninger, men også med de specifikke potentielle farer.
- Kontroller at kontakten står på AUS inden stikket sættes i strømkontakten.
- Sørg for at maskinen er ordentlig rengjort og smurt.
- Inden ibrugtagning skal du kontrollere maskinen for beskadigede dele og afgøre, om delene fungerer korrekt og opfylder deres funktion. I tvivlstilfælde skal delen udskiftes.
- Kontroller alle bevægelige deles justering, alle knækede eller fastgørelsesanordninger og alt andet, der kan påvirke den korrekte funktion. Alle beskadigede dele skal straks repareres eller udskiftes af en fagmand.
- Brug ikke maskinen, hvis en kontakt ikke kan tændes eller slukkes korrekt.

Bemærk! Inden arbejdet påbegyndes undersøges arbejdsområdet for skjulte elektriske ledninger, gas- og vandrør.

Drift

Brug kun maskinen uden fejl.

- Tving ikke maskinen eller tilbehøret til at udføre arbejde som en større industriel maskine. Den yder et bedre stykke arbejde med den kapacitet, den er beregnet til.
- Foretag alle justeringer på slukket maskine.
- Lad ikke maskinen være uden opsyn, mens den kører.
- Når maskinen slukkes, må du først forlade den, når den er stoppet helt.
- Sluk altid for maskinen inden stikket tages ud.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten. Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen.
- Vedligehold og rengør maskinen regelmæssigt.
- Lad maskinen kontrollere, hvis det er nødvendigt.

Hvis du er usikker på om nogle arbejdsbetingelser er sikre eller ej, så lad være med at arbejde med maskinen.

≡ UDSTYR FIG. 1

1. Håndtag
2. Tænd/sluk kontakt
3. Ekstra håndtag
4. Chuck låsning
5. Værktøjsholder
6. Oliepåfyldning
7. Unbraconøglen

- Get to know your machine. Familiarise yourself with its application and limitations, as well as the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine is assembled completely and properly.
- Check the machine before use for damaged parts and determine whether these parts work properly and perform its intended function; in case of doubt, the part is to be replaced.
- Check the alignment of all moving parts, broken or mounting parts, and other conditions that could impair proper operation. Any damaged part should be repaired or replaced by a qualified technician.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off correctly.

Caution! Before beginning the operation, check the installation site for concealed electrical cables, gas and water pipes using a pipe locator.

Operation

Use only proper equipment.

- Do not force the machine or accessory not to do the work of a larger industrial machine. It works better at the power rating for which it was designed.
- Make all machine adjustments only with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended while it is running.
- When switching off, leave the machine only after it comes to a complete standstill.
- Turn the machine off before you unplug it.
- Always unplug the mains cord. Never pull out the plug from the wall outlet by holding the cable.
- Perform maintenance and cleaning of the device regularly.
- Have the device checked, if necessary.

If you are not sure whether a working condition is safe or unsafe, do not work with the machine.

≡ FEATURES FIG.1

1. Handle
2. On / Off switch
3. Additional handle
4. Bohrfutter-Verriegelung
5. Tool holder
6. Oil fill opening
7. Allen key

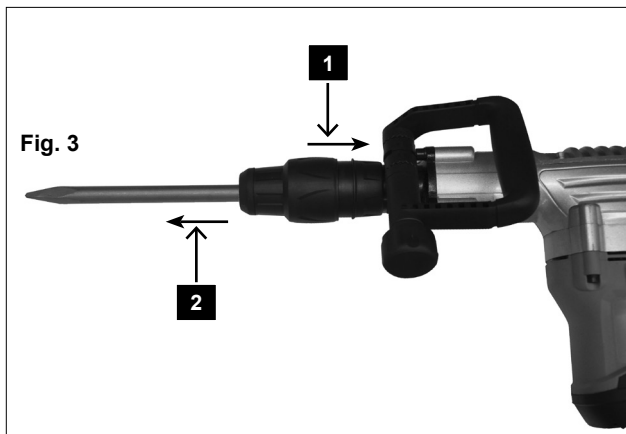


Fig. 3

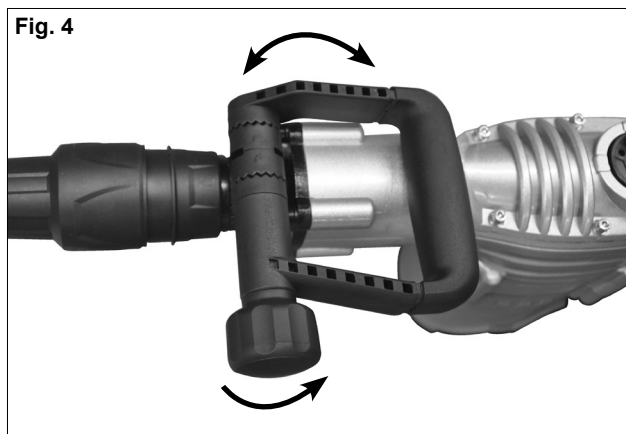


Fig. 4

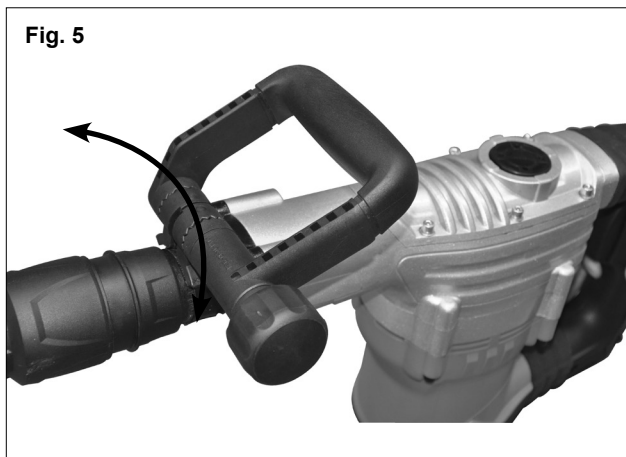


Fig. 5



Fig. 6

Inbetriebnahme

Meißel einsetzen Abb. 2,3

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und Werkzeugschaft mit Fett leicht fetten.
- SDS MAX-Bohrfutter-Verriegelung (4) bis zum Anschlag zurückziehen. Meißel bis zum Anschlag einstecken und drehen, bis er einrastet.
- SDS MAX-Bohrfutter loslassen. Meißel darf sich nur noch ca. 1 cm im Bohrfutter nach vorne oder hinten verschieben lassen.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

Werkzeug entnehmen

Die Entnahme erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Zusatzhandgriff Abb.4,5

Abbruchhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Der Zusatzhandgriff (3) bietet Ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers zusätzlichen Halt. Das Gerät darf aus Sicherheitsgründen nicht ohne den Zusatzhandgriff (3) verwendet werden. Der Zusatzhandgriff kann in eine beliebige Position gedreht werden. Lockern Sie die Arretierung des Zusatzhandgriffes (3). Drehen Sie den Griff in die für Sie angenehmste Arbeitsposition und ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

Bedienung/Arbeitshinweise

Achtung! Zu Ihrer Sicherheit, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (1 und 3, Fig. 1) gehalten werden!

Dadurch wird vermieden, dass beim Meißeln bei Berührung von Leitungen ein elektrischer Schlag droht.

Ein- Ausschalten (Abb. 6)

Dieses Elektrowerkzeug arbeitet mit Momentschaltung.

Warnung! Halten Sie das Elektrowerkzeug sicher an Haupt- und Zusatzhandgriff! Betätigen Sie erst dann den Ein-/Ausschalter! Andernfalls besteht Verletzungsgefahr!

Halten Sie das Elektrowerkzeug in vertikaler Position sicher an Haupt- und Zusatzhandgriff fest.

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter und halten Sie diesen in Position.

Lassen Sie den Ein-/Ausschalter los, um das Elektrowerkzeug auszuschalten.

- Zum Dauerbetrieb drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) und den Feststellknopf (a) am Griff gleichzeitig.
- Zum Ausschalten des Dauerbetriebs drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter (2) und lassen ihn wieder los.

Ibrugtagning

Placer mejsel fig. 2,3

- Rengør værktøjet før indsættelse, og smør værktøjsskafte med lidt fedt.
- Træk SDS MAX-spændepatron-låseanordning (4) tilbage til anslag. Indsæt mejsel til anslag, og drej indtil den går i indgreb.
- Slip SDS MAX-spændepatron. Mejslen må kun forskydes ca. 1 cm frem eller tilbage i spændepatronen.
- Kontrollér låseanordningen ved at trække i værktøjet.

Udtagelse af værktøj

Udtagelsen foregår i omvendt rækkefølge.

Ekstra håndtag fig. 4,5

Mejselhammeren må af sikkerhedsmæssige årsager kun bruges med det ekstra håndtag.

Det ekstra håndtag (3) giver yderligere hold ved anvendelsen af mejselhammeren. Apparatet må af sikkerhedsmæssige årsager ikke anvendes uden det ekstra håndtag (3). Det ekstra håndtag kan drejes til alle positioner. Løsn låseanordningen for det ekstra håndtag (3). Drej grebet til den arbejdsposition, som er mest behagelig for dig, og spænd igen skrueerne.

Betjening/arbejdsinstruktion

Bemærk! For din egen sikkerheds skyld må maskinen kun holdes i de to håndtag (1 og 3, fig. 1)!

Dette forhindrer risikoen for stød, hvis du rammer elektriske ledninger under mejslingen.

Tænd og sluk (fig. 6)

Dette elektriske værktøj arbejder med momentafbrydelse.

Advarsel! Hold godt fast i det elektriske værktøj ved hovedhåndtaget eller det ekstra håndtag! Betjen først derefter ind-/udkobleren! Ellers er der fare for tilskadekomst!

Hold godt fast i det elektriske værktøj i vertikal position ved hovedhåndtaget eller det ekstra håndtag.

Tryk på ind-/udkobleren, og hold den i position.

Slip ind-/udkobleren for at slukke for det elektriske værktøj.

- Tryk samtidigt på ind-/udkobleren (2) og låseanordningen (a) ved håndtaget mhp. konstant drift.
- Tryk på ind-/udkobleren (2), og slip den igen for at deaktivere den konstante drift.

Getting started

Using the chisel Fig. 2,3

- Clean the tool before fitting it and apply a thin coating of grease to the tool shaft.
- Pull back the SDS MAX chuck lock (4) as far as possible. Insert the chisel as far as possible and turn it until it locks.
- Release the SDS MAX chuck lock. It should only be possible to move the chisel in the drill chuck by approximately 1 cm forwards or backwards.
- Check the lock by pulling the tool.

Removing the tool

To remove the tool, proceed in reverse order.

Additional handle Fig.4,5

For safety reasons you must only use the demolition hammer with the additional handle.

The additional handle (3) enables you to achieve better stability whilst using the demolition hammer.

For safety reasons the machine must not be used without the additional handle (3).

The additional handle can be turned into any required position. Undo the lock of the additional handle (3). Then turn the handle into the most comfortable working position and tighten the screws again.

Operation / work instructions

Caution! For your safety, the machine must be held only at the two handles (1 and 3, Figure 1)!

This will avoid the danger of an electric shock through contact of lines during chiselling.

Switching on / off (Fig. 6)

This power tool works with torque switching.

Warning! Hold power tool safely on the main and additional handle! Press until the power button! Otherwise there is a risk of injury!

To switch on: Press the control switch (2).

To switch off: Release the control switch (2).

- For continuous operation, press the on/off switch (2) and the locking button (a) on the handle at the same time.
- To switch off continuous operation, press the on/off switch (2) and then release it again.

Always keep the chiselling tools sharp.

Note:

- Work only at low pressure when chiselling.

Meißelwerkzeuge immer gut scharf halten.

Achtung:

- Beim Meißeln nur mit geringem Druck arbeiten.
- Zu starker Druck belastet unnötig den Motor.
- Meißel rechtzeitig schärfen und bei Bedarf austauschen.

Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Wechselstrommotor 230 V/ 50 Hz

Netzspannung 230 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Wartung

REINIGUNG

Achtung! Netzstecker ziehen.

- Die Maschine nach jedem Arbeitsende säubern.
- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch, oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Bemærk:

- Arbejd kun med lavt tryk ved mejslingen.
- For stærkt tryk belaster motoren unødvendigt.
- Mejslen slibes rettidigt og udskiftes om nødvendigt.

⚠ Elektrisk tilslutning

Kontroller regelmæssigt elektriske ledninger for skader. Sørg for at ledningen ikke er forbundet med strømnettet ved kontrollen.

Elektriske ledninger skal overholde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun ledninger markeret med H 07 RN.

At typebetegnelsen skal være trykt på tilslutningskablet er fastsat ved lov.

Defekte elektriske ledninger

Der opstår ofte isolationsskader på elektriske tilslutningskabler.

Årsager er:

- Tryksteder når ledninger føres gennem vinduer eller dørspalter.
- Knæksteder på grund af uhensigtsmæssig fastgørelse eller føring af ledningerne.
- Snitsteder på grund af, at der køres over tilslutningskablet.
- Isolationsskader på grund af udrivning af stikkontakten.
- Revner på grund af isoleringens alder.

Sådan defekte ledninger må ikke anvendes og er på grund af skaderne på isoleringen **livsfarlige!**

Vekselstrømsmotor 230 V / 50 Hz**Strømspænding 230 Volt / 50 Hz.**

Strømtilslutning og forlængerledning skal være med 3 ledere = P + N + SL. - (1/N/PE).

Forlængerledninger skal som minimum have et tværsnit på 1,5 mm².

Strømtilslutningen er sikret med maksimalt 16 A.

Vedligeholdelse

≡ RENGØRING

Bemærk! Stikkontakten skal tages ud.

- Rengør altid maskinen efter arbejdet.
- Støv og snavs skal løbende fjernes fra maskinen.
- Hold således sikkerhedsanordninger, ventilationskanaler og motorhus fri for støv og snavs.
- Rengør maskinen med en ren klud eller blæs den ren med trykluft ved lavt tryk.
- Alle bevægelige dele skal regelmæssigt smøres.
- Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler, da sådanne midler kan ødelægge maskinens plastdele. Sørg for, at der ikke trænger vand ind i maskinens indre.

- Excessive pressure loads the motor unnecessarily.
- Sharpen the chisels in time and replace, if necessary.

⚠ Electrical connection

Check power supply cables regularly for damage. Make sure that the power cable is not connected to the mains supply when you check.

Electrical connections must comply with the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with H 07 RN mark.

An imprint of the type designation on the power cable is mandatory.

Faulty power supply cables

Insulation damage often occurs at power supply cables. Causes are:

- Pressure points when power supply cables are routed through the window or door gaps.
- Bends due to improper fastening or guiding of the power supply cables.
- Interfaces by running over the power supply cables.
- Insulation damage by pulling off the wall outlet.
- Cracks due to ageing of the insulation.

Such defective power supply cables must not be used and are extremely **dangerous to life** because of the insulation damage!

AC motor 230 V / 50 Hz**Mains voltage 230 V / 50 Hz**

Power supply and extension cord must be 3-wire = P + N + SL. - (1/N/PE).

Extension cables must have a minimum cross section of 1.5 mm².

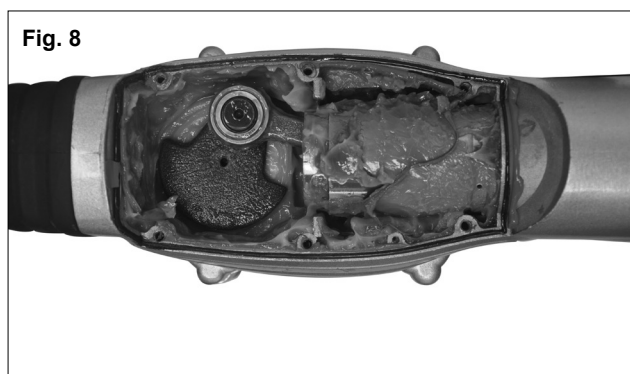
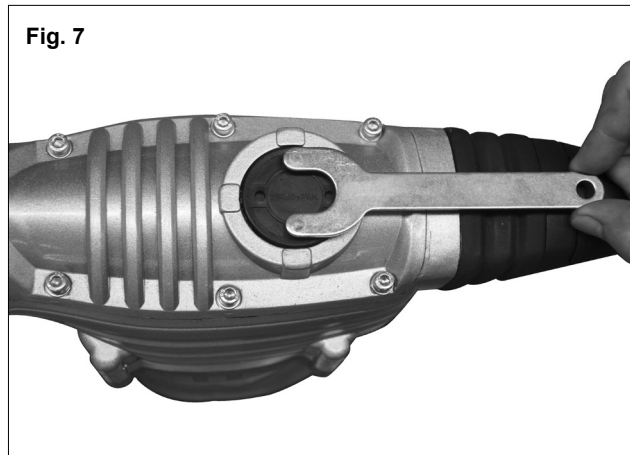
The mains supply is secured up to 16 A.

Maintenance

≡ CLEANING

Caution! Disconnect the mains plug!

- Clean the machine each time after completing work.
- The machine should be cleaned regularly to remove dust and dirt.
- Keep safety devices, air vents and the motor housing as dust and dirt-free as possible.
- Clean the device with a clean cloth, or blow it out with compressed air at low pressure.
- All moving parts are to be re-greased at periodic intervals.
- Do not use detergents or solvents as these might damage the plastic parts of the device. Make sure that no water can get inside the device.



☰ KOHLEBÜRSTEN

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

☰ SCHMIERFETT AUFTRAGEN (FIG. 7,8)

Die Maschine muss mit Fett geschmiert werden, das nach ungefähr 50 Betriebsstunden aufzutragen ist. Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- Lösen Sie den Verschluss (6) mithilfe des Wartungswerkzeugs (7).
- Entfernen Sie die Abdeckung auf der Oberseite der Maschine.
- Schmieren Sie alle erreichbaren mechanischen Teile mit ca. 50 g Fett.
- Ziehen Sie die Sechskantschraube wieder fest.

☰ ERSATZTEILBESTELLUNG

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident - Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Entsorgung und Wiederverwertung

Die Verpackung aus verschiedenen Rohstoffen sollte der Wiederverwertung zugeführt werden.

Fragen Sie bei Ihrem Fachhändler oder Gemeinde nach.

Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	a) Ausfall Netzsicherung	a) Netzsicherung prüfen
	b) Verlängerungsleitung defekt	b) Verlängerungsleitung tauschen
	c) Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung	c) von Elektrokraft prüfen lassen
	d) Motor oder Schalter defekt	d) von Elektrokraft prüfen lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) siehe Elektrischer Anschluss
	b) Überlastung	b) Werkzeug prüfen

≡ KUL

I tilfælde af stor gnistdannelse bør kullet kontrolleres af en autoriseret elektriker.

Bemærk! Kul må kun udskiftes af en autoriseret elektriker.

≡ PÅFØRING AF SMØREFEDT (FIG. 7,8)

Maskinen skal smøres med fedt, som skal påføres efter ca. 50 driftstimer. Sluk for maskinen, og træk stikket ud af stikdåsen.

- Løsn låseanordningen (6) vha. vedligeholdelsesværktøjet (7).
- Fjern afdækningen på oversiden af maskinen.
- Smør alle tilgængelige mekaniske dele med ca. 50 g fedt.
- Spænd sekskantskruen fast igen.

≡ RESERVEDELSBESTILLING

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplysninger afgives:

- Maskinens type
- Maskinens modelnummer
- Maskinens ID-nummer
- Den ønskede reservedels nummer

Bortskaffelse og genbrug

Emballeringen af forskellige råstoffer bør afleveres til genbrug. Spørg din forhandler eller kommune.

≡ CARBON BRUSHES

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked by a qualified electrician.

Caution! The carbon brushes should be replaced only by a qualified electrician.

≡ ADD LUBRICATING GREASE (FIG.7, FIG.8)

The machine must be lubricated with the grease that is provided after approximately 50 hours of operation.

Switch off the machine and pull the mains plug out of the socket.

- Undo the hexagonal head screw using the spanner (7).
- Remove the cover on the top of the machine.
- Lubricate all the accessible mechanical parts with a prox. 50 g of grease.
- Tighten the hexagonal screw again.

Important: The waste grease must be disposed of in the appropriate collection point for waste grease.

≡ ORDERING SPARE PARTS

When ordering spare parts, the following information should be provided:

- Type of device
- Article number of device
- ID of the device
- Spare part number of the part required

Disposal and recycling

The packaging of various materials should be sent to recycling. Consult your dealer or municipality.

Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Motor vil ikke starte	a) Sprunget sikring	a) Kontroller sikring
	b) Forlængerledning defekt	b) Udskift forlængerledning
	c) Tilslutninger ved motor eller stik defekte	c) lad en elektriker kontrollere defekten
	d) Motor eller kontakt defekt	d) lad en elektriker kontrollere defekten
Motor yder ikke nok, sikringer springer	a) Forlængerledningens tværsnit er ikke tilstrækkelig	a) se elektrisk tilslutning
	b) Overbelastning	b) kontroller værktøj

Elimination of faults

Fault	Possible cause	Corrective action
Motor does not start	a) Failure of mains fuse	a) Check the mains fuse
	b) Extension cable defective	b) Replace defective extension cable
	c) Connections at the motor or switch out of order	c) Check with the help of an electrician
	d) Motor or switch defective	d) Check with the help of an electrician
Motor does not work, the fuse re-ponds	a) Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	a) Refer to Electrical Connection
	b) Overload	b) Check tool

≡ FABRICANT:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de bonheur et de succès dans l'utilisation de votre nouvelle machine scheppach.

Remarque :

En vertu de la loi applicable sur la responsabilité du produit, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages sur l'appareil ou résultant de son utilisation, dus :

- à une mauvaise manipulation,
- au non-respect du manuel d'utilisation,
- à des réparations effectuées par des tierces personnes non autorisées,
- à l'installation et au remplacement de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- à une utilisation non-conforme aux fins prévues,
- à une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ NOUS VOUS RECOMMANDONS:

De lire soigneusement les instructions contenues dans ce manuel avant d'utiliser le marteau burineur piqueur.

Lire les instructions d'utilisation:

Lisez attentivement les instructions d'utilisation avant d'utiliser le marteau burineur piqueur ou de procéder à des modifications/interventions sur la machine.

Tension électrique dangereuse

Prudence ! Avant toute intervention sur le marteau burineur piqueur, coupez l'alimentation électrique.

Danger lors d'un démarrage brusque

Prudence ! Le marteau burineur piqueur peut redémarrer brusquement après une panne/un arrêt de courant.

Avant l'installation et la mise en service, lisez tout le contenu du manuel d'utilisation.

Ce manuel d'utilisation a pour but de vous aider à connaître votre machine et à l'utiliser conformément aux fins prévues.

Le manuel d'utilisation contient des instructions importantes sur la façon de travailler efficacement, correctement et en toute sécurité avec la machine ; vous y trouverez aussi comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, diminuer les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des réglementations de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementation et lois applicables à l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

≡ PRODUTTORE:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo successo e divertimento per il Suo lavoro con la Sua nuova macchina scheppach.

Nota:

Il produttore di questo apparecchio, ai sensi della legge in vigore in materia di responsabilità sul prodotto, non risponde per eventuali danni che si presentino su questo apparecchio o vengano provocati da questo apparecchio in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle avvertenze d'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle disposizioni,
- eventuali guasti dell'impianto elettrico in caso di mancato rispetto delle disposizioni elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ LE RACCOMANDIAMO:

di leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale prima dell'utilizzo del martello demolitore.

Leggere le istruzioni per l'uso:

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il martello demolitore o di eseguire interventi sullo stesso.

Tensione elettrica pericolosa

Attenzione! Prima di qualsiasi intervento sul martello demolitore, disinserire l'alimentazione di corrente elettrica.

Pericolo dovuto all'azionamento improvviso

Attenzione! Il martello demolitore può azionarsi di nuovo improvvisamente dopo un blackout.

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono istruzioni importanti su come lavorare con la macchina in modo sicuro, adeguato ed economico e su come prevenire i pericoli, come risparmiare spese di riparazione, ridurre i tempi di guasto e aumentare l'affidabilità e la durata della macchina. Oltre alle disposizioni di sicurezza previste dalle presenti istruzioni per l'uso, si devono assolutamente rispettare le disposizioni in vigore nel proprio Paese per l'esercizio della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporczia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette ed osservate attentamente da qualsiasi utilizzatore prima di iniziare i lavori.

Possono lavorare con la macchina solo persone istruite in merito all'uso della stessa e informate in merito ai pericoli correlati. Rispettare l'età minima prevista.

≡ PRODUCENT:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ SZANOWNI KLIENCI,

Życzymy Państwu wiele zadowolenia i powodzenia w pracy z nową maszyną scheppach.

Uwaga:

Producent tego urządzenia zgodnie z obowiązującym prawem o odpowiedzialności cywilnej za produkt, nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia urządzenia lub szkody wynikłe z jego użytkowania powstałe na skutek:

- niewłaściwego użytkowania,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- dokonywania napraw przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej spowodowanych niestosowaniem się do przepisów dot. instalacji elektrycznych oraz niemieckich przepisów VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ ZALECENIE:

Przed rozpoczęciem użytkowania młota wyburzeniowego prosimy o dokładne zapoznanie się z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Należy przeczytać instrukcję obsługi:

Instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać przed przystąpieniem do pracy z młotem wyburzeniowym lub przed przystąpieniem do jakichkolwiek modyfikacji maszyny.

Niebezpieczne napięcie elektryczne

Uwaga! Przed rozpoczęciem modyfikacji na młocie wyburzającym, należy odciąć dopływ prądu.

Niebezpieczeństwo związane z nagłym uruchomieniem

Uwaga! W przypadku awarii zasilania młot wyburzający może nagle się uruchomić.

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimal requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de la machine.

≡ REMARQUES GÉNÉRALES

- Après le déballage, vérifiez toutes les pièces pour d'éventuels dommages occasionnés lors du transport. En cas de réclamations, le transporteur doit en être immédiatement avisé. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce dans la livraison.
- Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec le manuel d'utilisation.
- Utilisez seulement des pièces d'origine pour les accessoires, les pièces d'usure et les pièces de rechange. Les pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur/distributeur scheppach.
- Lors de votre commande, précisez nos numéros de produit ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

AB1500	
Contenu de la livraison	
	Marteau Burineur Piqueur
	Burin pointu ø 18 L300
	Burin plat ø 18 L300x25
	Outil de maintenance
Caractéristiques techniques	
Fréquence de percussion 1/min	1850
Dimensions L x l x h mm	615 x 285 x 135
Puissance de percussion Joule	27
Niveau de vibration m/s ²	18,8
Poids (kg)	10,5
Entraînement	
Moteur V/hz	230 V/50 Hz
Puissance absorbée P ₁ W	1560
Classe de protection	II
Indice de protection	IP20
Sous réserve de modifications techniques !	

≡ VALEURS CARACTÉRISTIQUES DE BRUIT

Le bruit dans l'espace de travail peut dépasser 85 dB (A).

Dans ce cas, des mesures de protection antibruit sont nécessaires pour l'utilisateur. (Portez des protections auditives !)

Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = 103,6$ dB (A)

Niveau de puissance acoustique garanti $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Niveau de pression acoustique $L_{PA} = 92,6$ dB (A)

Incertitude K = 1,26 dB (A)

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

≡ INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami, informare immediatamente il trasportatore. Reclami successivi non saranno riconosciuti.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Familiarizzare con l'apparecchio prima dell'impiego con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. I pezzi di ricambio possono essere richiesti presso il proprio rivenditore schepach.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici degli articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

AB1500	
Dotazione	
	Martello demolitore
	Scalpello a punta ø 18 L300
	Scalpello piatto ø 18 L300x25
	Utensile di manutenzione
Dati tecnici	
Coefficiente di durata 1/min	1850
Dimensioni di costruzione l x l x h mm	615 x 285 x 135
Forza d'urto in Joule	27
Livello di vibrazione m/s ²	18,8
Peso kg	10,5
Azionamento	
MMotore V/Hz	230 V/50 Hz
Potenza assorbita P1 W	1560
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP20
Con riserva di modifiche tecniche!	

≡ VALORI ACUSTICI CARATTERISTICI

Le emissioni acustiche sul posto di lavoro possono superare 85 dB (A).

In tal caso sono necessarie misure di protezione dall'inquinamento acustico per l'utilizzatore. (Indossare la protezione per l'udito!)

Livello di potenza acustica $L_{WA} = 103,6$ dB (A)

Livello di potenza sonora garantito $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Livello di pressione acustica $L_{PA} = 92,6$ dB (A)

Incertezza K = 1,26 dB (A)

Niniesza instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia przed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych. Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku.

Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisów krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

≡ INFORMACJE OGÓLNE

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych szkód powstałych w czasie transportu. W przypadku powstania takich szkód reklamację należy zgłosić niezwłocznie do dostawcy. Późniejsze reklamacje nie będą rozpatrywane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.
- Jako części wyposażenia dodatkowego, części zużywalne oraz zamienne należy stosować wyłącznie części oryginalne. Części zamienne dostępne są u autoryzowanego sprzedawcy firmy schepach.
- Podczas składania zamówień należy podać numer artykułu, a także typ i rok produkcji urządzenia.

AB1500	
Zakres dostawy	
	Młot wyburzeniowy
	Dłuto szpiczaste ø 18 L300
	Dłuto płaskie ø 18 L300x25
	Narzędzie konserwacyjne
Dane techniczne	
Częstotliwość udaru 1/min	1850
Wymiary: dł. x szer. x wys. w mm	615 x 285 x 135
Siła uderzenia w dżulach	27
Poziom emisji drgań m/s ²	18,8
Waga w kg	10,5
Napęd	
Silnik V/Hz	230 V/50 Hz
Pobór mocy P1 W	1560
Klasa zabezpieczenia	II
Rodzaj zabezpieczenia	IP20
Zmiany techniczne są zastrzeżone!	

≡ CHARAKTERYSTYKI HAŁASU

Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 db (A).

W takim przypadku operator urządzenia powinien korzystać ze środków ochrony przed hałasem. (Należy nosić ochronniki słuchu!)

Poziom mocy akustycznej L_{WA} = 103,6 db (A)

Gwarantowany poziom mocy akustycznej L_{WA} = 105,0 db (A)

Poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} = 92,6 db (A)

L'impact du bruit peut causer une perte auditive. La valeur totale des vibrations est déterminée selon la norme EN ISO 3744.

Burin

Valeur d'émission des vibrations $a_h = 18,8 \text{ m/s}^2$

Attention: La valeur des vibrations varie en fonction des applications de l'outil électrique et peut dépasser les valeurs indiquées dans des conditions exceptionnelles. Les valeurs indiquées sont les valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter des valeurs fiables de travail dans le même temps.

Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas estimer de façon fiable la nécessité de prendre des mesures supplémentaires ou non. Les facteurs qui peuvent influencer l'immission qui existe actuellement sur l'espace de travail, comprennent la durée des impacts, les caractéristiques de l'espace de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et les autres opérations en cours à proximité. Les valeurs fiables de l'espace de travail peuvent également varier d'un pays à un autre. Ces informations/données devrait cependant permettre une meilleure évaluation des dangers et risques associés.

≡ SYMBOLES UTILISÉS



Porter des gants de protection



Porter des lunettes de protection



Porter des protections auditives



Porter un masque anti-poussière



Porter des chaussures de sécurité

Nous avons indiqué les points pouvant affecter votre sécurité avec ce signe : ⚠

⚠ Consignes de sécurité

Travailler avec le marteau burineur piqueur peut être dangereux si les bonnes procédures de sécurité au travail ne sont pas suivies. Comme avec toutes les machines, travailler avec le produit comporte certains risques.

Travailler sur la machine avec respect et soin réduit le risque de blessures.

Si les consignes de sécurité habituelles ne sont pas respectées, cela peut conduire à des dommages corporels de l'utilisateur. Équipement de sécurité comme dispositif/mesure de sécurité.

Les lunettes de protection, les masques anti-poussière et les protections auditives peuvent réduire le risque de dommages corporels.

La meilleure protection ne peut cependant compenser la mauvaise évaluation, la négligence ou l'inattention de l'utilisateur.

L'effetto delle emissioni acustiche può causare la perdita dell'udito. Valori complessivi sulle vibrazioni secondo EN ISO 3744.

ScalPELLI

Valore complessivo di vibrazione $a_h = 18,8 \text{ m/s}^2$

Attenzione: Il valore relativo alle vibrazioni può cambiare in base alla zona di impiego dell'utensile elettrico e in casi eccezionali può superare il valore indicato. I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri. Benché esista una correlazione tra livello di emissione e di immissione, da ciò non si può dedurre in modo affidabile se siano necessarie ulteriori misure di precauzione o meno. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Questa informazione dovrebbe tuttavia consentire all'utilizzatore di eseguire una migliore stima del pericolo e del rischio.

≡ SIMBOLI UTILIZZATI



Indossare guanti protettivi



Indossare occhiali protettivi



Indossare la protezione per l'udito



Indossare una mascherina di protezione dalle polveri



Indossare calzature di sicurezza

I punti che riguardano la Sua sicurezza, sono contrassegnati da questo simbolo:

Avvisi di sicurezza

Il lavoro con il martello demolitore può essere pericoloso nel caso in cui non vengano rispettate procedure di lavoro sicure e corrette. Come per tutte le macchine, il lavoro con il prodotto implica in sé determinati pericoli.

Lavorare con la macchina con rispetto e attenzione riduce considerevolmente il pericolo di lesione.

Se le consuete misure di sicurezza non vengono rispettate, ciò può comportare lesioni al personale operativo.

L'equipaggiamento di sicurezza come i dispositivi di sicurezza

Ovvero occhiali protettivi, mascherine antipolvere e protezione dell'udito possono ridurre possibili pericoli di lesione.

Tuttavia, la migliore protezione non può competere con valutazioni sbagliate, disattenzione o negligenza.

Niepowność $K = 1,26 \text{ dB (A)}$

Hałas może spowodować utratę słuchu. Wartości całkowite drgań określone są zgodnie z EN ISO 3744.

Dłuta

Wartość emisji drgań $a_h = 18,8 \text{ m/s}^2$

Uwaga: Wartość wibracji będzie się różnić w zależności od zakresu zastosowania elektronarzędzia i może w niektórych przypadkach przekroczyć podane wartości. Podane wartości są wartościami emisji i z tego powodu nie oznaczają jednocześnie bezpiecznych wartości pracy.

Istniejąca współzależność między poziomem emisyjnym i imisyjnym nie stanowi podstawy do wyciągania wniosków o konieczności stosowania dodatkowych środków ostrożności. Czynniki, które mogą mieć wpływ na aktualne wartości emisji w miejscu pracy obejmują czas trwania oddziaływania, rodzaj pomieszczenia, inne źródła hałasu itp., np. liczbę maszyn i inne prace trwające w najbliższym sąsiedztwie. Wiarygodne wartości robocze mogą też różnić się w poszczególnych krajach. Informacje te powinny jednak umożliwić użytkownikowi lepszą ocenę zagrożenia i ryzyka.

≡ UŻYWANE SYMBOLE



Nosić rękawice ochronne



Nosić środki ochrony wzroku



Nosić środki ochrony słuchu



Nosić maskę przeciwpyłową



Nosić obuwie ochronne

W niniejszej instrukcji miejsca zawierające informacje dotyczące Państwa bezpieczeństwa oznaczone są w następujący sposób:

Wskazówki bezpieczeństwa

Praca z młotem wyburzeniowym może być niebezpieczna, jeśli podczas niej nie są przestrzegane właściwe procedury. Podobnie jak w przypadku wszystkich maszyn, praca z niniejszym produktem stwarza pewne zagrożenia.

Podjęcie odpowiednich środków ostrożności podczas pracy z maszyną znacznie zmniejsza ryzyko obrażeń.

Jeśli zwykłe środki bezpieczeństwa nie będą przestrzegane, może prowadzić to do zranienia operatora urządzenia. Wyposażenie bezpieczeństwa, jak urządzenia zabezpieczające

okulary ochronne, maski przeciwpyłowe i ochraniacze słuchu może zmniejszyć ryzyko zranienia.

Najlepsza ochrona nie może jednak zastąpić niewłaściwej oceny, niedbalstwa lub nieuwagi.

Należy kierować się zawsze zdrowym rozsądkiem i zachować ostrożność w miejscu pracy.

Utilisez toujours votre bon sens et de la prudence dans l'atelier de travail. Si une procédure vous semble dangereuse, ne tentez pas de l'effectuer. Réfléchissez à une procédure alternative qui vous semble plus sûre.

Rappelez-vous bien que : Votre sécurité personnelle reste de votre propre responsabilité.

Cette machine a été conçue pour des travaux spécifiques.

Nous vous recommandons fortement de ne pas modifier la machine et de ne pas l'utiliser à des applications autres que les fins prévues. Si vous n'êtes pas sûr d'un fait, posez la question à votre revendeur/distributeur avant de travailler avec le produit.

Avertissement : le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves.

- Pour votre propre sécurité : Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant de commencer les travaux. Apprenez les applications possibles et les limites pour en connaître les dangers/risques spécifiques.
- Gardez les dispositifs de protection en position de fonctionnement et en bon état.
- N'utilisez pas la machine dans un environnement dangereux.
- N'utilisez pas les machines électriques dans des environnements humides ou mouillés, et ne l'exposez pas à la pluie.
- Gardez les enfants et les visiteurs à une distance sécuritaire de l'espace de travail.
- Ne surchargez pas la machine. Elle travaille mieux et en toute sécurité dans les applications pour lesquelles elle a été conçue.
- Utilisez les bons outils. N'utilisez pas l'outil ou l'accessoire au-delà de leurs limites. Vous obtiendrez de meilleurs résultats avec les bons outils ou accessoires.
- Portez des vêtements appropriés. Le port de chaussure de sécurité est recommandé.
- Portez toujours des lunettes de sécurité (conformes à la norme ANSI Z87.1). Des lunettes normales ne peuvent pas vous protéger de manière suffisante. Utilisez également un masque facial ou anti-poussière dans un environnement poussiéreux.
- Ne perdez jamais votre équilibre. Tenez-vous toujours fermement debout, vos deux pieds posés sur le sol.
- Gardez votre machine en parfait état de marche. Gardez vos instruments affûtés et propres pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité. Suivez les instructions pour la lubrification et le changement d'instruments.
- Débranchez/coupez l'appareil de l'alimentation secteur avant d'effectuer les travaux d'entretien.
- Utilisez les pièces de rechange recommandées. L'utilisation d'instruments ou d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le vendeur, peut entraîner des risques et des dangers de blessures.
- Réduisez le risque de mise en marche accidentelle. Veillez à ce que l'interrupteur soit en position « AUS (Arrêt) » avant de brancher la fiche d'alimentation à la prise du secteur.

In officina, applicare sempre il proprio sano buonsenso e prudenza. Se si percepisce che una procedura è pericolosa, non provarla. Riflettere su una procedura alternativa, che si percepisce più sicura.

Considerare che: la propria integrità fisica è propria responsabilità personale.

Questa macchina è stata progettata per determinati lavori.

Si raccomanda fortemente di non modificare la macchina e di non impiegarla per ambiti di applicazione per i quali non è stata costruita. Se non ci si sente sicuri, chiedere al proprio rivenditore prima di lavorare con il prodotto.

Avvertenza: in caso di mancato rispetto delle presenti disposizioni, possono verificarsi lesioni gravi.

- Per la propria sicurezza: leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di iniziare i lavori. Conoscere bene le applicazioni e le restrizioni e i pericoli specifici.
- Tenere i dispositivi di sicurezza sul posto di lavoro in buone condizioni.
- Non utilizzare la macchina in ambiente pericoloso.
- Non utilizzare le macchine elettriche in luoghi umidi o bagnati, e non esporla alla pioggia.
- Tenere i bambini e i visitatori a distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.
- Non sovraccaricare la macchina. Essa lavora meglio e in modo più sicuro alla potenza per la quale è stata costruita.
- Utilizzare l'utensile giusto. Non sollecitare eccessivamente l'utensile o gli accessori. Con l'utensile o l'accessorio giusto si ottiene un risultato migliore.
- Indossare abbigliamento adeguato. Si raccomanda di indossare calzature antiscivolo.
- Indossare sempre occhiali protettivi (secondo ANSI Z87.1). Occhiali normali non possono proteggere in maniera sufficiente. Utilizzare anche una mascherina per il viso o antipolvere in ambienti polverosi.
- Non perdere mai il proprio equilibrio. Restare sempre al sicuro con entrambi i piedi sul terreno.
- Mantenere la macchina nella migliore delle condizioni. Tenere l'utensile affilato e pulito per ottenere la migliore e più sicura prestazione. Seguire le istruzioni di lubrificazione e sostituzione dell'utensile.
- Scollegare la macchina dalla rete prima di procedere con lavori di manutenzione.
- Utilizzare i pezzi di ricambio raccomandati. L'utilizzo di utensili o accessori non raccomandati dal rivenditore può provocare rischi o pericoli di lesione.
- Ridurre il rischio di accensione inavvertita. Accertarsi che l'interruttore sia impostato su OFF prima di inserire la spina nella presa.
- Verificare che non siano presenti componenti danneggiati prima di lavorare con la macchina. Un dispositivo di sicurezza o un altro componente danneggiato devono essere controllati attentamente per accertarsi che funzionino correttamente e soddisfino la funzione prevista. Un dispositivo di protezione o altro componente danneggiato devono essere riparati opportunamente o sostituiti.

Jeśli jakaś czynność wydaje się niebezpieczna, należy jej zaniechać. Należy rozważyć podejście alternatywne, stwarzające poczucie bezpieczeństwa.

Proszę pamiętać: Jesteście Państwo osobiście odpowiedzialni za własne fizyczne bezpieczeństwo.

Niniejsza maszyna została skonstruowana do wykonywania pewnych określonych prac.

Zalecamy nie wprowadzać w maszynie żadnych zmian i nie wykorzystywać jej do prac, do których nie została zaprojektowana. Jeżeli nie jesteście Państwo pewni, przed użytkowaniem produktu należy najpierw zapytać jego sprzedawcę.

Ostrzeżenie: Niezastosowanie się do niniejszych instrukcji może spowodować poważne obrażenia.

- Dla własnego bezpieczeństwa: Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z użytkowaniem maszyny i jej ograniczeniami, a także ze szczególnymi zagrożeniami występującymi podczas pracy z maszyną.
- Sprzęt ochronny należy przechowywać na stanowisku pracy, w dobrym stanie.
- Nie używać maszyny w niebezpiecznym środowisku.
- Elektrycznych maszyn nie należy używać w wilgotnych lub mokrych miejscach. Nie należy ich również narażać na działanie deszczu.
- Dzieci oraz osoby trzecie trzymać w bezpiecznej odległości od stanowiska pracy.
- Nie przeciążać maszyny. Urządzenie działa lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, dla którego zostało skonstruowane.
- Używać odpowiednich narzędzi. Nie przeciążać narzędzi lub akcesoriów. Używając odpowiednich narzędzi oraz akcesoriów osiągniecie Państwo lepsze rezultaty.
- Nosić odpowiednią odzież roboczą. Zaleca się noszenie butów antypoślizgowych.
- Zawsze nosić okulary ochronne (zgodnie z ANSI Z87.1). Normalne okulary mogą niewystarczająco chronić wzrok. W zakurzonej otoczeniu należy używać maski na twarz lub maski przeciwpyłowej.
- Nie tracić równowagi podczas pracy z urządzeniem. Zawsze stać opierając się mocno na obu nogach na pewnym podłożu.
- Urządzenie przechowywać w jak najlepszym stanie. Narzędzia powinny być zawsze ostre i czyste, by w jak najlepszy oraz bezpieczny sposób wykorzystać wydajność urządzenia. Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji i wymiany narzędzi.
- Odłączyć urządzenie od zasilania przed wykonaniem prac konserwacyjnych.
- Używać zalecanych części wymiennych. Używanie narzędzi lub akcesoriów nie poleconych przez dystrybutora może zwiększyć ryzyko urazów i zagrożeń.
- Zminimalizować ryzyko nieumyślnego włączenia. Upewnić się, że wyłącznik jest na pozycji „AUS“ („Wyłączony“) przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Sprawdzać uszkodzone części przed rozpoczęciem pracy z maszyną.

- Vérifiez pour d'éventuels dommages sur les pièces avant de travailler avec la machine. Un dispositif de sécurité ou une autre pièce endommagée doit être contrôlée avec soin pour vous assurer qu'elle fonctionne correctement et qu'elle remplit la fonction prévue. Un dispositif de sécurité ou une autre pièce endommagée doit être réparé correctement ou être remplacée.
- Attendez que la machine soit à l'arrêt complet.
- Ne travaillez jamais sur la machine sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Conservez ces instructions pour vous y référer ultérieurement.

≡ CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Lisez toutes les instructions avant la mise en service de ce produit !

Espace de travail

Pour éviter le risque de blessures, de dommages à la machine, d'incendie et de chocs, assurez-vous que votre espace de travail soit :

- protégé de l'humidité, de l'eau et de la pluie.
- sans gaz et liquides inflammables.

L'utilisateur

Le bon sens et la prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans une machine. Ces facteurs incombent à l'utilisateur. Veuillez bien vous rappeler de :

- Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre comme les tuyaux et les radiateurs.
- Rester vigilant. Ne travaillez pas sur la machine si vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas le produit sous l'emprise de l'alcool ou de drogues. Lisez les avertissements pour déterminer si votre jugement ou vos réflexes peuvent affecté/affaibli.
- Le port de chaussures de sécurité antidérapantes est recommandé.
- Attachez/protégez vos cheveux longs avec les moyens appropriés.

Portez des protections oculaires et auditives. Portez toujours :

- des masques anti-poussière approuvés par l'ANSI
- des protections auditives
- Gardez votre équilibre en permanence.

⚠ Utilisation conforme

La machine est conforme à la directive CE actuelle relative aux machines.

- Avant d'entreprendre les travaux, tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être installés sur la machine.
- La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. L'utilisateur est responsable des tierces personnes dans l'espace de travail.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements de danger sont indiqués sur la machine.
- La machine est conçue pour les travaux de démolition et de burinage avec l'utilisation d'un burin approprié.

- Abbandonare la macchina solo quando è stato raggiunto un arresto completo.
- Non lavorare alla macchina sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

Conservare le presenti disposizioni con cura.

≡ ALTRE AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere tutte le istruzioni della messa in funzione di questo prodotto!

Luogo di lavoro

Per escludere il rischio di lesioni, danni alla macchina, incendio e shock, accertarsi che il proprio luogo di lavoro

- sia protetto da umidità, acqua e pioggia,
- sia privo di gas e liquidi infiammabili

L'utilizzatore

Il sano buonsenso e la prudenza sono fattori che non possono essere installati in una macchina. Questi fattori spettano all'utilizzatore. Attenersi a quanto segue:

- Evitare il contatto corporeo con superfici messe a terra come tubi o radiatori.
- Restare vigili. Non lavorare alla macchina quando si è stanchi.
- Non utilizzare il prodotto sotto l'effetto di alcol o droghe. Leggere le avvertenze per valutare se la propria capacità di giudizio o i propri riflessi potrebbero essere compromessi.
- Si raccomanda l'uso di calzature antiscivolo.
- Proteggere i capelli lunghi con strumenti opportuni.

Indossare una protezione per occhi e orecchie. Indossare sempre:

- Mascherine antipolvere consentite da ANSI.
- Protezione dell'udito.
- Mantenere sempre il proprio equilibrio.

⚠ Utilizzo conforme

La macchina soddisfa le Direttive CE sulle macchine in vigore.

- Prima di iniziare i lavori, tutti i dispositivi di sicurezza e di protezione devono essere montati sulla macchina.
- La macchina è progettata per l'utilizzo da parte di una sola persona. L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Rispettare tutti gli avvisi di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- L'apparecchio è destinato a lavori di demolizione e scalpellamento con l'utilizzo di un corrispondente scalpello.
- La macchina può essere utilizzata solo secondo la sua destinazione d'uso. Qualsiasi altro uso diverso non è conforme. Per eventuali danni o lesioni conseguenti di qualsiasi tipo, risponde l'utilizzatore/operatore e non il produttore.
- Nota bene: i nostri apparecchi non sono costruiti, secondo la destinazione d'uso, per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato in stabilimenti commerciali, artigianali o commerciali e per attività equivalenti.

- Uszkodzony sprzęt ochronny lub inna część musi zostać dokładnie sprawdzona, by upewnić się, że pracuje ona poprawnie i prawidłowo wypełnia swoją funkcję. Uszkodzony sprzęt ochronny lub inne części muszą zostać naprawione przez specjalistę lub też wymienione.
- Od urządzenia można odejść dopiero wtedy, gdy całkowicie się zatrzyma.
- Nie wolno pracować z urządzeniem będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

Należy zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.

≡ DALSZE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed uruchomieniem tego produktu przeczytać wszystkie instrukcje!

Stanowisko pracy

Aby uniknąć ryzyka zranienia, uszkodzenia maszyny, pożaru i porażenia prądem, należy upewnić się, że miejsce pracy jest:

- zabezpieczone przed wilgocią, wodą i deszczem,
- wolne od palnych gazów i cieczy,

Operator urządzenia

Zdrowy rozsądek i ostrożność to czynniki, które nie mogą zostać wbudowane w maszynę. Tych czynników wymaga się od operatora. Proszę pamiętać:

- Unikać dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury i grzejniki.
- Zachować czujność. Unikać pracy z maszyną, gdy jest się zmęczonym..
- Nie używać produktu będąc pod wpływem alkoholu lub narkotyków/leków. Należy przeczytać ostrzeżenia, by upewnić się, czy mogą one osłabić Państwa refleks lub zdolność osądzenia sytuacji.
- Zaleca się noszenie obuwia antypoślizgowego.
- Długie włosy należy chronić w odpowiedni sposób.

Należy nosić okulary ochronne oraz naszniki ochronne. Należy zawsze nosić:

- Zatwierdzone przez ANSI maski przeciwpyłowe.
- Ochroniacze słuchu (naszniki ochronne).
- Cały czas należy utrzymywać równowagę.

⚠ Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest zgodne z obowiązującą dyrektywą maszynową WE.

- Przed rozpoczęciem pracy należy zamontować wszystkie zabezpieczenia i sprzęt ochronny na maszynie.
- Maszyna została zaprojektowana do użytku przez jedną osobę. Operator maszyny jest odpowiedzialny za przygotowanie do pracy w stosunku do osoby trzeciej.
- Należy przestrzegać wszystkich instrukcji dot. bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń znajdujących się na maszynie.
- Urządzenie przeznaczone jest do trudnych prac wyburzających i dłutowania z użyciem odpowiedniego dłuta.

- La machine ne doit être utilisée que pour les fins prévues. Toute autre utilisation n'est pas conforme aux utilisations prévues. Tout dommage corporel ou matériel résultant d'une utilisation non-conforme est de la responsabilité de l'utilisateur/opérateur et non du fabricant.
- Veuillez noter que nos appareils ne sont pas conçus pour des applications commerciales, artisanales ou industrielles. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des applications commerciales, artisanales ou industrielles, ainsi que dans les activités équivalentes.
- Toutes les consignes de sécurité et les avertissements sur la machine doivent être gardés complets et lisibles.
- Utilisez la machine uniquement si elle est en parfait état de marche dans le cadre des utilisations prévues, en toute connaissance des risques et des consignes de sécurité, en conformité avec le manuel d'utilisation ! En particulier, corrigez immédiatement les dysfonctionnements qui peuvent affecter la sécurité.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, les instructions de travail et d'entretien, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut respecter les règlements applicables pour la prévention des accidents et les autres règles de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui connaissent les dangers associés. Toute modification non autorisée sur la machine exclut la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne peut être utilisée qu'avec des accessoires d'origine et des outils d'origine du fabricant.
- Malgré le respect de l'utilisation conforme, certains facteurs de risques ne peuvent pas être complètement éliminés. À cause de la construction et de la conception de la machine, les points suivants peuvent causer ::
 - des pertes auditives si vous n'utilisez pas les protections auditives nécessaires.
 - des blessures aux yeux si vous n'utilisez pas de lunettes de protection.
 - Toute autre utilisation sera considérée comme non-conforme/impropre. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ; l'utilisateur est seul responsable des risques qu'il encourt.

Risques résiduels

Le marteau burineur piqueur est construit d'après l'état actuel de la technologie et des règles de sécurité reconnues. Cependant, il existe des risques résiduels individuels lors de son utilisation..

- Risques causés par l'électricité, lors de l'utilisation de réseaux d'alimentation électriques non-conformes.
- En outre, malgré toutes les mesures adoptées, des risques apparents peuvent exister.

- Les risques résiduels peuvent être minimisés en respectant « les consignes de sécurité » et « l'utilisation conforme », ainsi que le manuel d'utilisation dans leur totalité.

≡ AVANT LA MISE EN SERVICE

Avant la mise en service, assurez-vous que les données sur la plaque signalétique correspondent aux données du réseau.

Débranchez toujours le cordon d'alimentation avant de procéder aux réglages de l'appareil.

- Apprenez à connaître votre machine. Familiarisez-vous avec ses applications et ses limites, mais aussi avec les risques et dangers potentiels spécifiques.
- Veillez à ce que l'interrupteur soit en position « AUS (Arrêt) » avant de brancher la fiche d'alimentation à la prise du secteur.
- Assurez-vous que la machine a été nettoyée et lubrifiée correctement.
- Avant la mise en service, vérifiez les dommages éventuels sur les pièces de la machine et déterminez si ces pièces fonctionnent correctement et remplissent pleinement leur fonction. En cas de doutes, la partie endommagée doit être remplacée.
- Vérifiez l'alignement/la bonne orientation de toutes les pièces mobiles, de tous les éléments cassés ou de fixation, et toutes les autres conditions qui pourraient affecter le bon fonctionnement de la machine. Toute pièce endommagée doit être réparée ou remplacée immédiatement par un professionnel.
- N'utilisez pas la machine si un interrupteur ne se met pas correctement en position marche/arrêt.

Attention ! Avant de commencer l'installation, inspectez le site d'installation avec un appareil de détection de câble et de canalisation pour localiser les canalisations d'eau, les tuyaux de gaz et les câbles électriques cachés.

Fonctionnement/utilisation

Utilisez uniquement un appareil en parfait état de marche.

- Ne forcez pas la machine ou un accessoire à effectuer le travail d'une grosse machine industrielle. Elle fait un meilleur travail avec la puissance pour laquelle elle a été conçue.
- Faites tous les réglages de la machine sur une machine éteinte/mise à l'arrêt.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance tant qu'elle est en marche.
- Lors de la mise à l'arrêt, quittez la machine uniquement après qu'elle est totalement arrêtée.
- Éteignez toujours la machine avant de débrancher la fiche d'alimentation.
- Débranchez toujours la fiche d'alimentation. Débranchez la fiche de la prise secteur en tirant dessus ; ne tirez jamais sur le câble.
- Entretenez et nettoyez régulièrement l'appareil.
- Faites vérifier l'appareil si nécessaire.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente gli “avvisi di sicurezza” e l’“utilizzo conforme”, e le istruzioni per l’uso.

≡ PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Accertarsi che prima della messa in funzione i dati sulla targhetta corrispondano a quelli della rete.

Staccare sempre la presa prima di effettuare le impostazioni sull’apparecchio.

- Acquisire familiarità con la macchina. Familiarizzare con il suo uso e le relative limitazioni, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.
- Accertarsi che l’interruttore sia impostato su OFF prima di inserire la spina nella presa.
- Accertarsi che la macchina sia stata lubrificata opportunamente e pulita.
- Verificare prima della messa in funzione se la macchina presenta pezzi danneggiati e verificare se tali pezzi funzionano correttamente e adempiono alla propria funzione prevista. In caso di dubbio, sostituire il pezzo corrispondente.
- Verificare l’orientamento di tutti i componenti mobili, la presenza di pezzi rotti o di pezzi di fissaggio e tutte le altre condizioni che potrebbero compromettere il regolare funzionamento. Ogni componente danneggiato deve essere riparato o sostituito immediatamente da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare la macchina qualora un interruttore non può essere acceso e spento correttamente.

Attenzione! Prima dell’inizio dell’impiego, ispezionare con un dispositivo cerca-conduttura il luogo di impiego per verificare che non siano presenti cavi elettrici nascosti, tubazioni di gas e acqua.

Esercizio

Utilizzare solo dispositivi perfettamente funzionanti.

- Non forzare la macchina o gli accessori per eseguire i lavori di una macchina industriale più grande. Essa lavora meglio e in modo più sicuro alla potenza per la quale è stata costruita.
- Eseguire tutte le impostazioni della macchina con la macchina spenta.
- Non lasciare mai la macchina incustodita quando è in funzione.
- Quando viene spenta, abbandonare la macchina solo dopo l’arresto completo.
- Spegnerne sempre la macchina prima di staccare la spina.
- Staccare sempre la spina. Tirare la spina e mai il cavo dalla presa.
- Pulire e sottoporre a manutenzione l’apparecchio regolarmente.
- Eventualmente far controllare l’apparecchio.

- Pozzostałe ryzyko można zminimalizować stosując się do „Wskazówek bezpieczeństwa” oraz „Użytkowania zgodnego z przeznaczeniem” oraz przestrzegając instrukcję obsługi.

≡ PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi sieci zasilania.

Przed wykonywaniem jakichkolwiek zmian w urządzeniu, zawsze wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.

- Należy zaznajomić się z urządzeniem. Zapoznać się z użytkowaniem urządzenia oraz z ograniczeniami, ale także ze szczególnymi potencjalnymi zagrożeniami.
- Upewnić się, że przełącznik jest na pozycji „AUS” („Wyłączony”) przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Upewnić się, że urządzenie zostało prawidłowo wyczyszczone i nasmarowane.
- Sprawdzić maszynę przed jej uruchomieniem pod kątem uszkodzonych części i ustalić, czy działają one prawidłowo i wykonują prawidłowo swoje funkcje. W przypadku wątpliwości należy taką część wymienić.
- Sprawdzić ustawienie wszystkich ruchomych części, wszystkich połamanych lub mocujących części, a także wszystkie inne warunki, które mogłyby mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia. Każda uszkodzona część powinna być natychmiast naprawiona przez specjalistę lub wymieniona.
- Nie wolno używać maszyny, jeśli przełącznik nie działa prawidłowo (nie daje się poprawnie włączyć lub wyłączyć maszyny).

Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem upewnić się przy pomocy lokalizatora, że w miejscu pracy nie znajdują się ukryte przewody elektryczne, rury gazowe i wodne.

Użytkowanie

Urządzenie eksploatować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.

- Nie należy przeciążać maszyny lub jej akcesoriów. Nie może ona wykonywać pracy przeznaczonej dla dużej maszyny przemysłowej. Urządzenie działa lepiej i bezpieczniej przy obciążeniu, dla którego zostało skonstruowane.
- Wszystkie nastawy i inne prace na maszynie powinny być wykonywane w czasie, gdy jest ona wyłączona.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez dozoru, gdy jest uruchomione.
- Po wyłączeniu maszyny należy poczekać do momentu, w którym całkowicie się zatrzyma.
- Przed wyciągnięciem wtyczki sieciowej z gniazdka, zawsze najpierw wyłączyć maszynę.
- Maszynę odłączać od sieci zasilania trzymając za wtyczkę, a nie za przewód.
- Regularnie czyścić i konserwować urządzenie.

Fig. 1

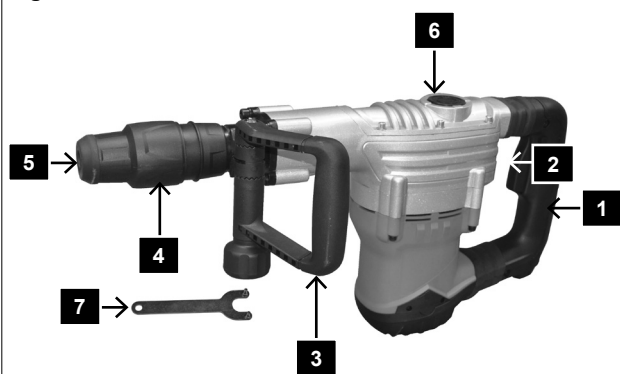


Fig. 2

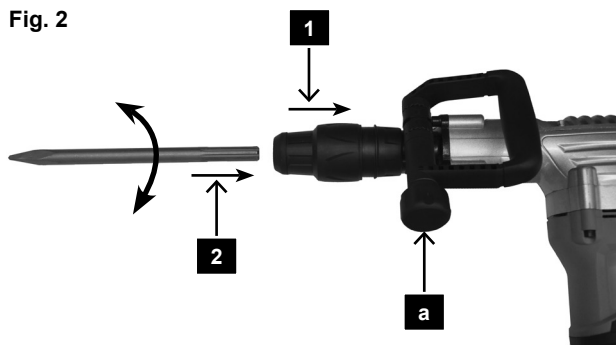


Fig. 3

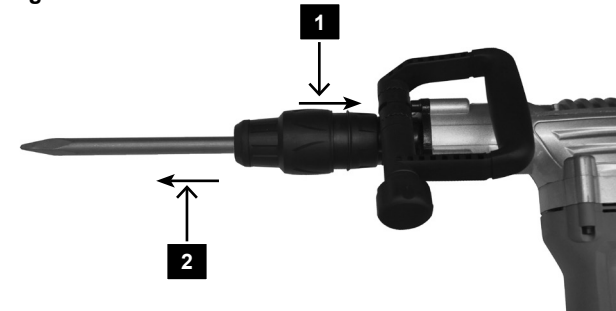


Fig. 4

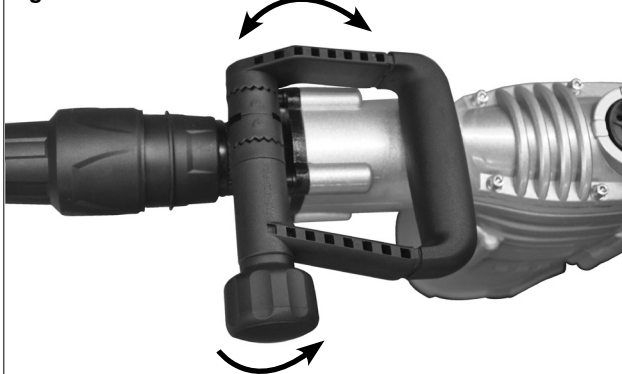
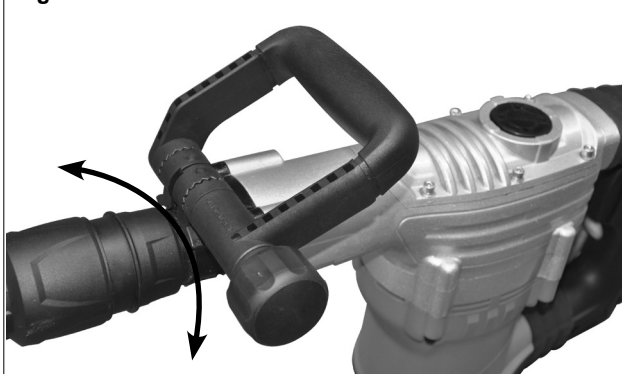


Fig. 5



Si vous n'êtes plus certain que les conditions de travail sont sûres ou non, ne travaillez plus avec la machine.

Équipement Fig. 1

1. Poignée
2. Interrupteur marche/arrêt
3. Poignée supplémentaire
4. Chuck verrouillage
5. Porte-outil
6. Orifice de remplissage d'huile
8. Clé Allen

Mise en service

Installer le burin Fig. 2,3

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez en la poignée légèrement de graisse.
- Retirer le verrouillage du mandrin SDS-MAX (4) jusqu'à la butée. Insérer le burin jusqu'à la butée et tourner jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- Lâcher le mandrin SDS-MAX. Le burin ne doit plus pouvoir coulisser que d'environ 1 cm vers l'avant ou vers l'arrière.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant..

Retirer l'outil

L'enlèvement se fait dans l'ordre inverse.

Poignée supplémentaire Fig. 4,5

Utilisez le marteau de démolition uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

La poignée supplémentaire (3) vous permet d'avoir un meilleur appui pendant l'utilisation du marteau de démolition. L'appareil ne doit pas être utilisé sans poignée supplémentaire (3) pour des raisons de sécurité. La poignée supplémentaire peut être tournée dans n'importe quelle position. Desserrez le dispositif d'arrêt de la poignée supplémentaire (3). Tournez à présent la poignée dans la position de travail la plus agréable et revissez les vis à fond.

Se non si è certi che le condizioni di lavoro siano sicure, non adoperare la macchina.

☰ DOTAZIONE FIG. 1

1. Manico
2. Interruttore acceso/spento
3. Manico aggiuntivo
4. Chuck bloccaggio
5. Porta accessori
6. Foro di rabbocco dell'olio
8. Chiave a brugola

Messa in funzione

Inserire lo scalpello Fig. 2,3

- Pulite la punta prima di inserirla e lubrificatene leggermente il gambo con il grasso.
- Tirare indietro il blocco del mandrino portapunta SDS-MAX (4) fino all'arresto. Inserire la scalpello fino all'arresto e ruotarla/o fino a che ingrana.
- Rilasciare il mandrino portapunta SDS-MAX. Scalpello non devono potersi spostare avanti o indietro all'interno del mandrino per più di 1 cm.
- Controllate il serraggio tirando la punta.

Estrazione della punta

L'estrazione avviene nell'ordine inverso.

Manico aggiuntivo Fig. 4,5

Per motivi di sicurezza usate il trapano demolitore solo con l'impugnatura addizionale.

L'impugnatura addizionale (3) vi offre un ulteriore sostegno durante l'utilizzo del trapano demolitore.

Per motivi di sicurezza l'apparecchio non deve essere utilizzato senza impugnatura addizionale (3).

L'impugnatura addizionale può essere portata in qualsiasi posizione. Allentate il bloccaggio del l'impugnatura addizionale (3). Ruotandola portate ora l'impugnatura nella posizione di lavoro più adatta a voi e serrate nuovamente le viti.

- W razie potrzeby urządzenie należy poddać kontroli technicznej.

Jeśli nie jesteście Państwo pewni, czy warunki pracy są wystarczająco bezpieczne, należy przerwać pracę z maszyną.

☰ RYS. 1. WYPOSAŻENIE

1. Uchwyt
2. Włącznik/wyłącznik
3. Dodatkowy uchwyt
4. Chuck zamek
5. Gniazdo narzędzia
6. Wlew oleju / wziernik
7. Imbusowy key

Uruchomienie

Rys. 2,3 Montaż dłuta

- Przed zastosowaniem narzędzie należy wyczyścić, a jego uchwyt lekko nasmarować.
- Blokadę uchwytu wiertarskiego SDS MAX (4) odciągnąć aż do oporu. Dłuto wsunąć do oporu i obrócić, aż dojdzie do jego zazębienia.
- Zwolnić uchwyt wiertarski SDS MAX. W uchwycie wiertarskim dłuto można przesunąć o ok. 1 cm w przód lub w tył.
- Skontrolować blokadę poprzez pociągnięcie narzędzia.

Usuwanie narzędzia

Usuwanie narzędzia przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

Dodatkowy uchwyt, rys. 4,5.

Młot wyburzeniowy stosować wyłącznie z uchwytem dodatkowym.

W trakcie stosowania młota wyburzeniowego, uchwyt dodatkowy (3) gwarantuje dodatkowe wsparcie. Ze względów bezpieczeństwa urządzenia nie wolno stosować bez uchwytu dodatkowego (3). Uchwyt dodatkowy można ustawić w dowolnej pozycji. Zwolnić blokadę uchwytu dodatkowego (3). Uchwyt obrócić na wybraną pozycję roboczą, a następnie ponownie dokręcić śruby.



Instruction de travail/d'utilisation

Attention ! Pour votre sécurité, la machine doit être maintenue uniquement avec les deux poignées (1 et 3, Fig. 1) !

Cela évite le risque d'électrocution si le burin touche un câble électrique.

Interrupteur marche/arrêt (Fig. 6)

Mise en circuit: Appuyez sur l'interrupteur (2)

Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (2).

- Pour la marche continue, appuyez simultanément sur l'interrupteur marche-arrêt (2) et sur le bouton de blocage (a) de la poignée.
- Pour arrêter la marche continue, appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt (2), puis le relâcher.

Gardez toujours les outils de burinage bien affûtés.

Attention :

- Travaillez avec une pression faible lors du burinage.
- Une pression trop forte surcharge inutilement le moteur.
- Aiguissez le burin en temps opportun et remplacez-le si nécessaire.

⚠ Branchement électrique

Vérifiez les cordons d'alimentation électriques régulièrement pour d'éventuels dommages. Assurez-vous que les cordons d'alimentation ne soient pas connectés au réseau électrique lors de la vérification.

Les cordons d'alimentation électriques doivent être conformes aux réglementations VDE et DIN pertinentes. Utilisez uniquement les cordons d'alimentation avec le marquage H 07 RN.

L'impression de la désignation du type sur le cordon d'alimentation est obligatoire.

Cordons d'alimentation électrique défectueux

Les cordons électriques défectueux résultent souvent de dommages sur l'isolation.

Les causes en sont :

- Des marques de pression lorsque les cordons d'alimentation sont passés par la fente de la fenêtre ou de la porte.
- Des plis en cas de montage ou d'acheminement incorrect des cordons d'alimentation.
- Des coupures lors du passage des fils.
- Dommages à l'isolation lorsqu'on débranche le câble de la prise murale en tirant.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Les cordons d'alimentation électrique ne doivent pas être utilisés et sont extrêmement dangereux en raison des dommages à l'isolation !

Moteur à courant alternatif 230 V/50 Hz

Tension d'alimentation 230 volts/50 Hz.

La connexion au réseau et les câbles de rallonge doivent être constitués de 3 fils = P + N + SL. - (1/N/PE).

Istruzioni per l'uso/lavoro

Attenzione! Per la Sua sicurezza, la macchina può essere tenuta solo da entrambi i manici (1 e 3, Fig.1)!

In questo modo si evita che durante lo scalpellamento, in caso di contatto con i cavi si produca una scossa elettrica.

Accensione e spegnimento (Fig. 6)

Accensione Premete l'interruttore di esercizio (2) Spegnimento Lasciate andare l'interruttore di esercizio (2)

- Per trapanatura continua, premere l'interruttore On/Off (2) e contemporaneamente il pulsante di fermo (a) che si trova sul l'impugnatura.
- Per interrompere il funzionamento continuo, premere e rilasciare l'interruttore On/Off (2).

Tenere sempre ben affilato l'utensile scalpello.

Attenzione:

- durante lo scalpellamento lavorare con una pressione ridotta.
- Una pressione troppo forte sollecita inutilmente il motore.
- Affilare regolarmente lo scalpello e sostituire se necessario.

⚠ Collegamento elettrico

Verificare regolarmente se i cavi di collegamento elettrici sono danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo di collegamento non sia attaccato alla corrente.

I cavi di collegamento elettrico devono soddisfare le disposizioni VDE e DIN in vigore. Utilizzare solo cavi di collegamento con contrassegno H 07 RN.

È prevista un'etichettatura con il nome del modello sul cavo di collegamento.

Cavi di collegamento elettrici dannosi

Spesso, sui cavi di collegamento elettrico si presentano danni dell'isolamento.

Le cause sono:

- Punti di pressione, se i cavi di collegamento passano attraverso finestre o intercapedini delle porte.
- Punti di piegamento dovuti a fissaggio inadeguato o passaggio dei cavi di collegamento.
- Punti di taglio dovuti al trasporto dei cavi di collegamento.
- Danni di isolamento dovuti allo strappo della presa a parete.
- Strappi dovuti all'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di collegamento elettrici dannosi non possono essere utilizzati e sono **mortali** a causa dei danni dell'isolamento!

Motore di corrente alternata 230 V/50 Hz

Tensione di rete 230 Volt / 50 Hz.

Collegamento alla rete e cavo di prolunga devono essere a 3 conduttori = P + N + SL. - (1/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione minima di 1,5 mm².

Il collegamento alla rete è protetto con massimo 16 A.

Instrukcja obsługi i pracy z maszyną

Uwaga! Dla zapewnienia użytkownikowi bezpieczeństwa, maszyna powinna być trzymana za oba uchwyty jednocześnie (1 oraz 3, rys.1.)!

Zapobiega to sytuacji, w której dłuto dotykające przewody mogłoby spowodować wstrząs elektryczny.

Włączanie i wyłączanie (rys.6)

Niniejsze narzędzie elektryczne pracuje z załączaniem chwilowym.

Ostrzeżenie! Narzędzie elektryczne trzymać mocno za uchwyt główny oraz uchwyt dodatkowy! Dopiero teraz uruchomić włącznik/wyłącznik! W innym wypadku istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Narzędzie elektryczne trzymać mocno za uchwyt główny oraz uchwyt dodatkowy w pozycji pionowej.

Wcisnąć włącznik/wyłącznik i przytrzymać w pozycji.

Zwolnić włącznik/wyłącznik, aby wyłączyć narzędzie elektryczne.

Narzędzie elektryczne trzymać mocno za uchwyt główny oraz uchwyt dodatkowy w pozycji pionowej.

- Wcisnąć włącznik/wyłącznik i przytrzymać w pozycji.
- Zwolnić włącznik/wyłącznik, aby wyłączyć narzędzie elektryczne.

Narzędzia - dłuta utrzymywać zawsze ostre i w dobrym stanie.

Uwaga:

- Podczas dłutowania pracować tylko przy niskim nacisku.
- Zbyt silny nacisk niepotrzebnie obciąża silnik.
- Należy regularnie ostrzyć dłuto i wymieniać je w razie potrzeby.

⚠ Połączenie elektryczne

Elektryczne kable połączeniowe należy sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Należy upewnić się, że przy sprawdzaniu połączenia kabla zasilającego nie jest on podłączony do sieci.

Elektryczne kable połączeniowe muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami VDE i normami DIN. Należy używać tylko kabli zasilających oznaczonych H 07 RN. Nadruk oznaczenia typu na kablu zasilającym jest wymagany przepisami.

Uszkodzone przewody połączenia elektrycznego

Na elektrycznych przewodach zasilających powstają często uszkodzenia izolacji.

Powody są następujące:

- Wgniecenia powstałe na przewodach, gdy biegają one przez okno lub drzwi.
- Zagięcia powstałe na skutek nieprawidłowego montażu lub prowadzenia przewodów zasilających.
- Przecięcia powstałe na skutek najazdu na przewody zasilające.
- Uszkodzenia izolacji powstałe podczas wyciągania przewodu z gniazdka.

Les câbles de rallonge doivent présenter une section transversale minimale de 1,5 mm².

La connexion au réseau doit être sécurisée avec un fusible de 16 A au maximum.

Entretien

≡ NETTOYAGE

Attention ! Débranchez la prise électrique.

- Nettoyez la machine après chaque fin de travail.
- La poussière et la saleté doivent être régulièrement éliminées de la machine.
- Protégez les dispositifs de sécurité, les aérations, le boîtier du moteur de la poussière et de la saleté.
- Nettoyez uniquement l'appareil avec un chiffon propre ou utilisez de l'air comprimé à basse pression.
- Toutes les pièces mobiles doivent être lubrifiées à des intervalles périodiques.
- N'utilisez pas de détergents ou de solvants. Ils peuvent endommager les pièces en plastique de l'appareil. Assurez-vous que de l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

≡ BALAIS EN CARBONE

En cas d'étincelles excessives, faites vérifier les balais en carbone par un électricien qualifié.

Attention ! Les balais en carbone doivent être remplacés uniquement par un électricien qualifié.

≡ AJOUTER DE LA GRAISSE LUBRIFIANTE (Fig 7, Fig.8)

La machine doit être lubrifiée avec la graisse livrée après environ 50 heures d'exploitation.

Éteindre la machine et retirer la fiche principale de la prise de courant.

- Dévisser la vis à tête hexagonale au moyen de la clé à molette (7)
- Retirer le couvercle du haut de la machine.
- Lubrifier tous les éléments mécaniques accessibles avec environ 50g de graisse.
- Revisser la vis à tête hexagonale.

≡ COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Pour commander les pièces de rechange, les informations suivantes doivent être fournies :

- Le type de l'appareil
- Le numéro de produit de l'appareil
- Le numéro d'identification de l'appareil
- Le numéro des pièces de rechange nécessaires

Elimination et recyclage

L'emballage en matériaux bruts divers doit être traité par recyclage.

Vérifiez auprès de votre revendeur/distributeur ou de votre commune.

Fig. 7

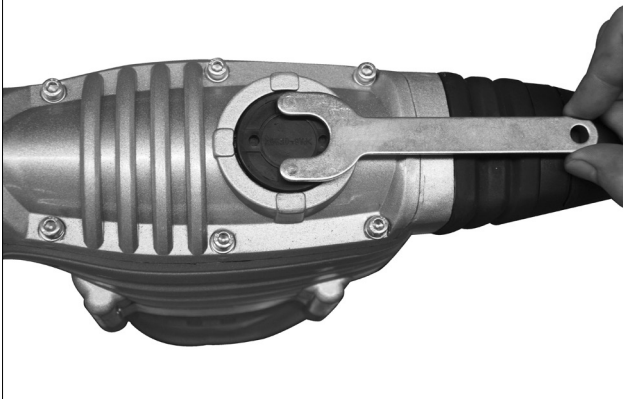
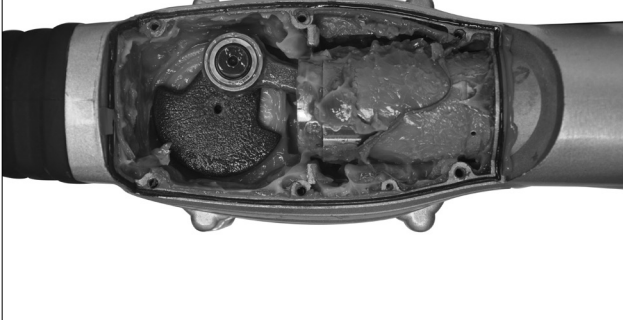


Fig. 8



Manutenzione

PULIZIA

Attenzione! Staccare la presa di corrente.

- Pulire la macchina alla fine di ogni lavoro.
- Rimuovere regolarmente polvere e sporcizia dalla macchina.
- Tenere puliti e privi di polvere i dispositivi di protezione, le feritoie per l'aria e l'alloggiamento del motore.
- Pulire il dispositivo con un panno pulito oppure soffiando con aria compressa a pressione bassa.
- Tutti i componenti mobili devono essere lubrificati periodicamente.
- Non utilizzare detergenti o solventi, perché potrebbero aggredire i componenti in plastica dell'apparecchio. Accertarsi che non penetri acqua all'interno del dispositivo.

SPAZZOLE A CARBONE

In caso di formazione eccessiva di scintille, far controllare le spazzole a carbone da un tecnico specializzato. Attenzione! Le spazzole a carbone possono essere sostituite solo da un elettricista qualificato.

AGGIUNGERE GRASSO LUBRIFICANTE

(Fig7, Fig8)

La macchina deve essere lubrificata con il grasso fornito dopo circa 50 ore di funzionamento.

Spegnere la macchina e staccare la spina dalla presa.

- Allentare la vite a testa esagonale utilizzando la chiave (7).
- Rimuovere la copertura sopra la macchina.
- Lubrificare tutte le parti meccaniche della macchina accessibili con circa 50 g di grasso.
- Fissare nuovamente la vite a testa esagonale. Importante: il grasso di scarto deve essere raccolto presso un adeguato punto di raccolta di grasso.

ORDINE DI PEZZI DI RICAMBIO

Al momento dell'ordinazione di pezzi di ricambio, occorre comunicare le seguenti informazioni:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero identificativo dell'apparecchio
- Numero di pezzo di ricambio del pezzo di ricambio necessari

Smaltimento e recupero

La confezione costituita di diverse materie prime dovrebbe essere smaltita insieme al materiale riciclabile. Chiedere al proprio rivenditore o al Comune.

- Pęknięcia z powodu starzenia się izolacji .
Taki wadliwy przewody elektryczne zasilające nie mogą być używane i z powodu uszkodzenia izolacji stanowią **śmiertelne niebezpieczeństwo!**

Silnik na prąd zmienny 230 V / 50 Hz

Napięcie sieci 230 Volt / 50 Hz.

Podłączenie do sieci i przewody przedłużające muszą zawsze być 3-żyłowe = P + N + SL. - (1/N/PE).

Przedłużacz musi mieć minimalny przekrój wynoszący 1,5 mm².

Połączenie sieciowe posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

Konserwacja

CZYSZCZENIE

Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z sieci.

- Czyścić maszynę po każdym zakończeniu pracy.
- Regularnie usuwać pył oraz zabrudzenia z maszyny.
- Utrzymywać wszystkie elementy zabezpieczające, szczeliny powietrzne i korpus silnika wolne od kurzu i brudu.
- Urządzenie czyścić czystą szmatką lub przedmuchać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Wszystkie ruchome części należy regularnie smarować.
- Nie używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą one zniszczyć elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Upewnić się, że woda nie może dostać się do środka urządzenia.

SZCZOTKI WĘGLOWE

W przypadku nadmiernego iskrzenia należy zlecić sprawdzenie szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

Uwaga! Szczotki powinny być wymienione jedynie przez wykwalifikowanego elektryka

NANOSZENIE SMARU (RYS. 7.8)

Maszyna musi być nasmarowana smarem, który należy nanosić po upływie ok. 50 roboczogodzin. Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazda.

- Blokadę (6) zwolnić za pomocą narzędzia konserwacyjnego (7).
- Usunąć pokrywę z górnej części maszyny.
- Wszystkie dostępne części mechaniczne nasmarować ok. 50 g smaru.
- Ponownie mocno dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym.

ZAMAWIANIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Podczas zamawiania części zamiennych powinno przygotować się następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Numer potrzebnej części zamiennej

Guide de dépannage

Panne/défaillance	Cause possible	Dépannage
Le moteur ne démarre pas	a) Fusibles défectueux	a) Tester les fusibles
	b) Câble de rallonge défectueux	b) Remplacer le câble de rallonge
	c) Connexion vers le moteur ou interrupteur en panne.	c) Tester le système électrique
	d) Moteur ou interrupteur défectueux	d) Tester le système électrique
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible est déclenché.	a) La section transversale du câble de rallonge n'est pas suffisante.	a) Vérifier le branchement électrique
	b) Surcharge	b) Tester les outils.

Utylizacja i odzyskiwanie

Opakowania po różnych surowcach i częściach powinny być przekazane do odzysku.

W tej sprawie należy skontaktować się ze swoim autoryzowanym sprzedawcą lub władzami gminy.

Risoluzione di guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si mette in moto	a) Guasto del fusibile di rete	a) Controllare il fusibile di rete
	b) Cavo di prolunga difettoso	b) Sostituire il cavo di prolunga
	c) Collegamenti sul motore o interruttore non regolari	c) Far controllare da un tecnico elettricista
	d) Motore o interruttore difettoso	d) Far controllare da un tecnico elettricista
Il motore non ha potenza, il fusibile si inserisce	a) Sezione del cavo di prolunga insufficiente	a) Vedere collegamento elettrico
	b) Sovraccarico	b) Controllare l'utensile

Usowanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Usowanie usterek
Silnik nie daje się uruchomić	a) Utrata, uszkodzenie bezpiecznika sieciowego	a) Sprawdzić bezpiecznik sieciowy
	b) Przedłużacz jest uszkodzony	b) Należy wymienić przedłużacz
	c) Podłączenia na silniku lub przełącznik nie działa prawidłowo	c) Pozostawić sprawdzenie elektrykowi
	d) silnik lub przełącznik jest wadliwy	d) Pozostawić sprawdzenie elektrykowi
Silnik nie ma mocy, zabezpieczenie się uruchamia	a) Przekrój przewodu przedłużającego nie jest wystarczający	a) Patrz „Połączenie elektryczne“
	b) Przeciążenie	b) Sprawdzić narzędzie

≡ TOOTJA:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ KALLIS KLIENT,

soovime Teile rohkesti head meelt ja edu Teile uue scheppach masinaga töötamisel.

Märkus:

Vastavalt kohaldatavatele tootevastutuse seadustele ei kannu tootja vastutust kahjude eest, mis tulenevad antud varustuse:

- sobimatust käsitsemisest,
- kasutusjuhiste järgimata jätmisest,
- remondi tegemisest volituseta kolmandate isikute poolt,
- mitte-originaalsete varuosade (kolmanda osapoole) paigaldamisest ja vahetusest,
- kasutamisest, mis ei ole kooskõlas eeskirjadega,
- elektrisüsteemi tõrkest, mis on põhjustatud sobimatusest elektrieskirjade ja VDE regulatsioonidega 0100, DIN 57 113 / VDE0113.

≡ SOOVITAME:

Lugeda käesolevas käsiraamatus olevat teavet hoolikalt enne purustushaamri kasutamist.

Lugege kasutusjuhiseid:

Lugege kasutusjuhiseid hoolikalt enne purustushaamri kasutamist või enne, kui võtate ette mistahes toimingut.

Ohtlik elektripinge

Ettevaatust! Enne, kui alustate töötamist purustushaamriga, lülitage see vooluvõrgust välja.

Ootamatu käivituse oht

Ettevaatust! Purustaja võib hakata peale voolukatkestust ootamatult tööle.

Lugege kogu käsiraamatu tekst hoolikalt läbi enne, kui asute varustust paigaldama ja tööks seadistama.

Antud kasutusjuhised võimaldavad Teil aidata masinat tundma õppida ning kasutada selle rakendusi õigesti.

Kasutusjuhised sisaldavad tähtsaid märkusi selle kohta, kuidas töötada masinaga ohutult, oskuslikult ja kokkuhoidlikult, ning kuidas vältida ohte, hoida kokku remondikuludelt, vähendada seisakuaega ning tõsta masina töökindlust ja tööiga.

Lisaks selles käsiraamatus toodud ohutuslastele nõuannetele, tutvuge ning pidage silmas ka oma asukohariigi kohalikke kasutusnõudeid masina kohta.

Kasutusjuhised peavad olema masina juures, kaitstuna mustusest ja niiskusest plastikümbrises. Iga isik, kes kasutab masinat, peab eelnevalt need läbi lugema ja neid järgima.

Masinat tohivad kasutada vaid isikud, kes on saanud masinaga töötamise väljaõpet ning keda on tutvustatud seonduvate ohtudega. Samuti peab kinni pidama vanuselisest piirangust.

≡ RAŽOTĀJS:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ GODĀTAIS PIRCĒJ!

Mēs novēlam Jums gūt prieku un panākumus darbā ar Jūsu jauno scheppach ierīci.

Norādījums

Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu attiecībā uz atbildību par izstrādājumu šīs ierīces ražotājs nav atbildīgs par kaitējumu, kas radies šai ierīcei vai šīs ierīces lietošanas rezultātā šādu iemeslu gadījumā:

- neatbilstoša apiešanās;
- lietošanas instrukciju neievērošana;
- remonts, ko veikušas trešās puses, nepilnvarotas personas;
- tādu detaļu iebūve vai lietošana, kas nav oriģinālās rezerves daļas;
- neatbilstība paredzētajam pielietojumam;
- elektrosistēmas bojājumi, kas radušies dēļ neatbilstības elektroierīces specifikācijām un normatīvajiem dokumentiem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

≡ MĒS JUMS IESAKĀM:

Pirms atskaldāmura lietošanas uzmanīgi izlasiet šajā rokasgrāmatā dotos norādījumus.

Izlasiet lietošanas instrukcijas!

Pirms atskaldāmura ekspluatācijas uzsākšanas vai pirms tā montāžas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukcijas.

Bīstams elektriskais spriegums

Uzmanību! Pirms jebkuras atskaldāmura montāžas atvienojiet ierīci no strāvas padeves.

Apdraudējums, ko rada nejausa iedarbināšana

Uzmanību! Pēc strāvas padeves bojājuma atskaldāmurs var pēkšņi ieslēgties no jauna.

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumus, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām Jums noteikti jāievēro tie normatīvie noteikumi, kas Jūsu valstī ir attiecināmi uz ierīces lietošanu. Aizsargājiet lietošanas instrukcijas no netīrumiem un mitruma, uzglabājot tās plastmasas mapē, ierīces tuvumā. Instrukcijas ir jāizlasa ikvienam ierīces operatoram pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

≡ GAMINTOJAS:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ GERBIAMASIS KLIENTE,

linkime malonaus ir sėkmingo darbo naujuoju „scheppach“ mehanizmu.

Pastaba:

Pagal galiojantį atsakomybės už produkto kokybę įstatymą, šio įrenginio gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl šio įrenginio arba susijusią su juo, jei:

- jis netinkamai prižiūrimas,
- nesilaikoma naudojimo instrukcijos,
- remonto darbus atlieka neįgaloti tretieji asmenys,
- montuojamos ir naudojamos neoriginalios atsarginės dalys,
- eksploatuojama ne pagal paskirtį,
- sugenda elektros sistema, nesilaikoma techninių elektros prietaisų taisyklių ir VDE (Vokietijos elektrotechnikų sąjungos) reglamentų 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

≡ MES PATARIAME!

Prieš eksploatuoti griovimo plaktuką, perskaitykite šioje instrukcijoje pateiktus nurodymus.

Perskaitykite naudojimo instrukciją!

Prieš pradėdami eksploatuoti arba remontuoti griovimo plaktuką, perskaitykite naudojimo instrukciją.

Pavojinga elektros įtampa!

Atsargiai! Prieš remontuoti griovimo plaktuką, išjunkite maitinimą.

Pavojinga, nes gali netikėtai įsijungti!

Atsargiai! Nutrūkus maitinimui, griovimo plaktukas gali staiga vėl įsijungti.

Prieš montuoti ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įrenginiu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, laikykite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdami darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Lisaks siinsisalduvatele ohutuslastele juhistele ning kohaliku riigi erinõuetele, tuleb järgida üldtunnustatud tehnilist praktikat masinaga töötamisel

≡ ÜLDINE TEAVE

- Kontrollige peale pakendi avamist kõiki osi võimalike veokahjustuste osas. Kaebus tuleb esitada tarnijale koheselt. Hilisemaid kaebusi ei arvestata.
- Vaadake üle, kas kõik sisaldub tarnes.
- Tutvuge varustusega kasutusjuhise abil enne, kui asute seda kasutama.
- Kasutage vaid originaalseid lisatarvikuid, kuluvaid- ja varuosi. Varuosaid on võimalik hankida Teie Woodsteri edasimüüjalt.
- Tellimise ajal palume esitada meie varuosa number, samuti seadme valmistamise mudel ja aasta.

AB1500	
Tarne sisaldab	
	Purustushaamer
	Meisel \varnothing 18 L300
	Lapikmeisel \varnothing 18 L300x25
	Hooldustööriist
Tehnilised spetsifikatsioonid	
Löögisagedus 1/ min	1850
Mõõdud<t0/> l x s x k (laius x sügavus x kõrgus)	615 x 285 x 135
Löögijõud džaulides	27
Vibratsioonitase m/s ²	18,8
Kaal kg	10,5
Ajam	
Mootor V/Hz	230 V/50 Hz
Sisend P1 W	1560
Kaitsetase	II
Ohutusklass	IP20
Tehnilised andmed võivad muutuda!	

≡ MÜRATASEMED

Müra võib töökohal ületada 85 dB (A).

Sellisel juhul on masinaga töötajal vajalik kohaldada kaitsemeetmeid. (Kandke kuulmiskaitseid!)

Helivõimsuse tase (L_{WA}) : 103,6 dB (A)

Garanteeritud helivõimsustase $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Helirõhu tase (L_{PA}) : 92.6 dB (A)

Määramatus K = 1,26 dB (A)

Müra toime võib põhjustada kuulmiskahjustusi. Üldine vibratsioonitase on määratud EN ISO 3744.

Meislid

Vibratsiooni emissiooni tase $a_h = 18,8$ m/s²

Märkus: Vibratsioonitase võib erineda sõltuvalt masina rakendusulatusest ning võib erandjuhtudel ületada määratud ulatust.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kas ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par apdraudējumiem, kas ir saistīti ar šīs ierīces lietošanu. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām un Jūsu valstī piemērojamiem īpašajiem noteikumiem Jums jāievēro vispārīgi atzītie, uz ierīces lietošanu attiecināmie tehniskie noteikumi.

VISPĀRĪGIE NORĀDĪJUMI

- Ēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai tām nav transportēšanas bojājumu. Nekavējoties informējiet piegādātāju par jebkuriem defektiem. Vēlāk iesniegtās sūdzības netiks ņemtas vērā.
- Pārliecinieties, ka esat saņēmis pilnu piegādi.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas apgūstiet ierīci, izlasot šīs instrukcijas.
- Lietojiet vienīgi oriģinālos piederumus, dilstošās un rezerves daļas. Jūs varat atrast rezerves daļas pie sava Woodster specializētā izplatītāja.
- Veicot pasūtījumu, iekļaujiet tajā ierīces artikula numuru, tās uzbūves tipu un gadu.

AB1500	
Piegādes saturs	
	Atskaldāmais
	Smailpieta cirtnis ø 18 L300
	Plakanpieta cirtnis ø 18 L300x25
	Apkopes instruments
Tehniskie dati	
Apgriezienu skaits, 1/min	1850
Izmēri L x B x H, mm	615 x 285 x 135
Triecienjauka, džouli	27
Vibrāciju līmenis, m/s ²	18,8
Svars, kg	10,5
Piedzīņa	
Motors, V/Hz	230 V/50 Hz
Ieejas jauda P ₁ , W	1560
Aizsardzības klase	II
Aizsardzības veids	IP20
Var tikt veiktas tehniskas izmaiņas!	

TROKŠŅA RAKSTURLIELUMI

Troksnis darba vietā var pārsniegt 85 dB (A).

Šajā gadījumā ir jāveic pasākumi lietotāja aizsardzībai no trokšņa. (Lietojiet dzirdes aizsargus!)

Skaņas jaudas līmenis (L_{WA}) = 103,6 dB (A).

Garantētais skaņas jaudas līmenis L_{WA} = 105,0 db (A)

Skaņas spiediena līmenis (L_{PA}) = 92,6 dB (A).

Kļūda K = 1,26 dB (A)

Troksnis var izraisīt dzirdes zudumu. Vibrāciju raksturlielumi noteikti atbilstoši EN ISO 3744

Cirtni

Vibrāciju emisijas vērtība ah = 18,8 m/s²

Uzmanību! Vibrāciju raksturlielumi mainīsies atkarībā no elektroierīces pielietojuma, un izņēmuma gadījumos tie var pārsniegt norādītās vērtības.

Be saugos reikalavimų, pateiktų šioje naudojimo instrukcijoje ir jūsų šalyje galiojančiuose teisės aktuose, turite laikytis bendrai pripažintų techninių darbo taisyklių.

BENDROJI INFORMACIJA

- Išpakavę patikrinkite visas dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos. Apie defektus nedelsdami informuokite tiekėją. Vėlesni skundai nebus svarstomi.
- Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir susipažinkite su įrenginiu.
- Naudokite tik originalius priedus, vienkartinės arba atsarginės detalės. Atsarginės detalės galite įsigyti iš „Woodster“ platintojo.
- Užsakydami pateikite mūsų detalės numerį, įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

AB1500	
Pakuotės komplekto sudėtis	
	Griovimo plaktukas
	Smailulis kaltas (ø 18 L300)
	Plokščiasis kaltas (ø 18 L300x25)
	Techininės priežiūros įrankis
Techniniai duomenys	
Smūgių greitis (1/min.)	1850
Konstrucijos matmenys (ilgis x plotis x aukštis mm)	615 x 285 x 135
Smūgio jėga (J)	27
Vibravimo lygis (m/s ²)	18,8
Svoris (kg)	10,5
Pavara	
Variklis (V/Hz)	230 V/50 Hz
Įėjimo galia (P ₁ W)	1560
Apsaugos klasė	II
Saugos klasė	IP20
Techniniai duomenys gali keistis!	

TRIUŠMO DUOMENYS

Triukšmo lygis darba vietoje gali būti didesnis negu 85 dB(A).

Tokiu atveju vartotojas privalo naudoti apsaugos nuo triukšmo priemones. Naudokite ausų apsaugą!

Garso stiprumo lygis L_{WA} = 103,6 db(A)

Garantuotasis garso galios lygis L_{WA} = 105,0 db (A)

Garso slėgio lygis L_{PA} = 92,6 dB(A)

Neapibrėžtis K = 1,26 dB (A)

Triukšmas gali pažeisti klausą. Bendrosios vibracijos vertės nustatomos pagal EN ISO 3744.

MeißeIn

Schwingungsemissionswert ah = 18,8 m/s²

Dēmesio! Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Antud määrad on emissioonimäärad ning seetõttu ei esinda need tingimata ohutu töö määrasid.

Kuigi väljund- ja sisendmäärade vahel esineb korrelatsioonisuhe, pole kindlalt võimalik järeldada, kas täiendavad kaitsemeetmed on vajalikud või mitte. Töökohal jooksvalt sisendmäära mõjutada võivate tegurite hulka kuuluvad mõjutegurite kestus, tööruumi tingimused, muud müraallikad nagu nt masinate arv ja lähedalasuvad tööoperatsioonid. Samuti võivad varieeruda töökohale esitatavate nõuete määrad riigiti. Siiski peaks antud teave võimaldama kasutajal paremini hinnata ohte.

☰ KASUTATUD SÜMBOLID



Kandke kaitsekindaid



Kandke kaitseprille



Kandke kuulmiskaitseid



Kandke tolmu maski



Kandke turvajalanõusid

Teie ohutust puudutavad alad on tähistatud järgneva tähisega: ⚠

⚠ Ohutusala teave

Töötamine purustushaamriga võib olla ohtlik juhul, kui ei järgita turvalisi ja õigeid töövõtteid. Sarnaselt muude analoogsete masinatega, kujutab töö antud tootega teatud ohtu.

Masina kasutamine ettevaatuse ja hoolega vähendab tunduvalt vigastuste tekkimise ohte.

Operaator võib saada viga, kui ei järgita tavapäraseid ohutusmeetmeid. Vigastuste tekkimise võimalust vähendab turvavarustus nagu kaitseprillid, tolmu maskid ja kuulmiskaitseid.

Siiski ei võimalda ka parim turvavahend parandada vales hinnangust, hooletusest või tähelepanematuses tulenevat eksimust.

Kasutage alati tervet mõistust ning olge töökohal ettevaatlik. Juhul, kui toimimine tundub ohtlik, ärge proovige seda teostada. Proovige leida erinev ja turvalisena tunduv lähenemine.

Pidage meeles, et Teie füüsiline ohutus on Teie isiklik vastutus.

Antud masin on valmistatud eritööde tegemiseks.

Soovitame tungivalt mitte muuta masinat viisil, et seda saaks kasutada tööks, milleks see pole algselt kavandatud. Kui olete ebakindel, küsige enne tootega töötamist esmalt oma edasimüüjalt.

Hoiatus: antud juhiste järgimata jätmine võib põhjustada tõsiseid vigastusi.

- Teie isikliku ohutuse pärast: lugege hoolikalt enne antud varustusega tööde alustamist kasutusjuhise läbi. Tutvuge rakenduste ja piirangutega ning nendega seotud eriohtudega.

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības. Tāpēc ne vienmēr tās var pielīdzināt darba drošībai noteiktajām vērtībām.

Lai arī starp trokšņa emisijas un uztvertā trokšņa līmeņiem pastāv sakarība, no tās nevar ar pārliecību izdarīt secinājumus par to, vai papildu drošības pasākumi ir nepieciešami vai nav. Faktisko uztvertā trokšņa līmeni darba vietā var ietekmēt šādi nosacījumi: iedarbes ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņa avoti utt. (piemēram, ierīču skaits un citi blakus notiekošie procesi). Tāpat, darba vietas drošībai noteiktās vērtības katrā no valstīm var būt atšķirīgas. Tomēr šī informācija ir paredzēta, lai lietotājam dotu iespēju veikt labāku apdraudējuma un risku novērtēšanu.

≡ IZMANTOTIE SIMBOLI



Valkājiet aizsargcimdus



Valkājiet aizsargbrilles



Valkājiet dzirdes aizsargus



Valkājiet respiratoru



Valkājiet aizsargapavus

Teksts, kas šajās lietošanas instrukcijās attiecas uz Jūsu drošību, ir apzīmēts ar simbolu: ⚠

⚠ Drošības norādījumi

Neievērojot drošas un pareizas darba metodes, darbs ar atskaldāmuru var būt bīstams. Tāpat kā citu ierīču gadījumā, darbs ar šo ierīci ir saistīts ar noteiktiem apdraudējumiem.

Strādājot ar ierīci piesardzīgi un uzmanīgi, traumu gūšanas risks būtiski samazinās.

Neievērojot vispārpieņemtos drošības pasākumus, ierīces operators var gūt traumas.

Drošības līdzekļi, kā, piemēram, ierīces drošības aprīkojums, aizsargbrilles, respirators un dzirdes aizsargi, var samazināt iespējamās traumu gūšanas riskus.

Tomēr pat vislabākā aizsardzība nevar novērst sekas, ko var izraisīt nepareizs novērtējums, bezrūpība vai nevērtība.

Visos gadījumos rīkojieties, saglabājot veselo saprātu un uzmanību. Ja kāda darbība Jums šķiet bīstama, nemēģiniet to veikt. Apdomājiet, vai pastāv alternatīvs, šķietami drošāks, darba veikšanas paņēmieni.

Piedomājiet pie tā, ka esat personīgi atbildīgs par sava ķermeņa veselumu.

Šī ierīce ir izveidota konkrētu darbu veikšanai.

Mēs stingri iesakām nepārbūvēt ierīci, kā arī neizmantot to pielietojumiem, kuriem tā nav paredzēta. Ja neesat pārliecināts, pirms darba ar ierīci sākšanas jautājiet savam pārdevējam.

- Jūsu pašu drošības labad, pirms uzsākat darbu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Uzziniet par pielietojumiem un ierobežojumiem, kā arī īpašajiem apdraudējumiem.

Nurodytos vertės yra garso skleidimo vertės ir nebūtinai turi būti saugaus darbo reikšmės.

Nors garso skleidimo ir sugerties lygiai siejasi tarpusavyje, patikimai negalima nustatyti, ar reikalingos papildomos saugos priemonės ar ne. Veiksniai, turintys poveikio esamam garso sugerties lygiui darbo metu, gali būti tokie: poveikio trukmė, darbo vietos savybės, kiti triukšmo šaltiniai, pvz. mechanizmų skaičius ir kiti šalia vykstantys procesai. Skirtingų šalių saugios darbo vietos vertės gali skirtis. Visgi ši informacija turi naudotojui padėti geriau įvertinti pavojų ir riziką.

≡ NAUDOJAMI ŽENKLAI



Mūvēti apsaugines pirštines.



Naudoti akių apsaugą



Naudoti ausų apsaugą.



Naudoti apsaugos nuo dulkių priemones.



Avėti apsauginiais batais.

Su jūsų sauga susijusias vietas pažymėjome tokiu ženklu: ⚠

⚠ Saugos informacija

Dirbti griovimo plaktuku gali būti nesaugu, jei nesilaikoma darbo saugos ir tinkamo eksploatavimo procedūrų. Dirbant šiuo gaminiu, kaip ir visais kitais įrenginiais, susiduriama su tam tikra būdinga rizika. Grėsmė susižaloti smarkiai sumažėja, kai įrenginiu dirbama atidžiai ir atsargiai.

Operatorius, nesilaikydamas atitinkamų darbo saugos priemonių, gali susižaloti. Tokios apsauginės priemonės, kaip saugos įranga, apsauginiai akiniai, apsaugos nuo dulkių kaukės ir klausos apsauga, gali smarkiai sumažinti galimą riziką susižaloti.

Visgi, net ir geriausia apsauga negali apsaugoti nuo netinkamų sprendimų, nerūpestingumo ir aplaidumo.

Darbo vietoje visada vadovaukitės sveiku protu ir būkite atsargūs. Jei užduotis jums atrodo pavojinga, nevykdysite jos. Bandykite surasti kitokį metodą, kuris, jūsų manymu, būtų saugesnis.

Prisiminkite, kad jūsų fizinė neliečiamybė (sauga) yra jūsų asmeninė atsakomybė.

Šis įrenginys skirtas tam tikriems darbams atlikti.

Primygtinai patariame nekeisti įrenginio konstrukcijos ir naudoti jį tik pagal numatytąją paskirtį. Jei abejojate, prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, pirmiausia paklauskite pardavėjo.

Įspėjimas! Nesilaikant šių nurodymų, galima rimtai susižaloti.

- Pasirūpinkite savo saugumu! Prieš pradėdami dirbti, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Susipažinkite su numatyta naudojimo paskirtimi, apribojimais ir susijusiais pavojais.
- Visos apsauginės dalys turi būti ant įrenginio ir tinkamai veikti.

- Hoidke kaitsevahendeid töökohal heas seisukorras.
- Ärge kasutage masinat ohtlikus keskkonnas.
- Ärge kasutage elektriseadet niiskes või märjas piirkonnas ega jätke seda avatuks vihmale.
- Hoidke lapsi ja võõraid töökohast eemal turvalises kauguses.
- Ärge koormake masinat üle. See töötab valmistaja poolt ettenähtud mahtude piires paremini ja turvalisemalt.
- Kasutage õiget tööriista. Ärge koormake tööriistu või lisatarvikuid üleliia. Te saavutate õigete tööriistade ja lisatarvikutega paremad tulemused.
- Kandke sobivat riietust. Soovitame libisemisvastaseid jalanõusid.
- Kandke alati kaitseprille (vastavalt ANSI Z87.1 normile). Tavaprillid ei paku piisavat kaitset. Tolmustes tingimustes kasutage alati tolmu- või näomaski.
- Ärge kaotage tasakaalu. Püsiga kogu aeg kindlalt kahe jalaga maapinnal.
- Hoidke oma varustust parimas seisundis. Parima tulemuse saavutamiseks hoidke tööriistu terava ja puhtana. Järgige juhiseid töövahendite määrimise ja vahetamise kohta.
- Enne mistahes hooldamistöodega alustamist eraldage masin vooluvõrgust.
- Kasutage ainult soovitatud varuosi. Edasimüüja poolt soovitamata tööriistade või lisatarvikute kasutamine võib põhjustada vigastusi või mõne muu ohu.
- Vähendage iseenesliku käivituse ohtu. Enne pistiku asetamist pesasse veenduge, et lüliti asub asendis VÄLJAS.
- Enne masinaga töötama asumist kontrollige, kas selle osad on kahjustatud. Kahjustatud kaitseseade või muu osa tuleb hoolikalt üle kontrollida, et veenduda, kas see töötab korralikult ja nii, nagu on ette nähtud. Kahjustatud kaitseseade või mõni muu osa tuleb parandada või asendada spetsialisti poolt.
- Ärge jätke masinat järelvalveta, kuni see pole lõpuni seiskunud.
- Ärge kunagi töötage masinaga, kui olete alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Hoidke neid juhiseid alles.

≡ LISATEAVE OHUTUSE KOHTA

Lugege enne selle tootega töötamise alustamist kogu järgnev juhiseid läbi!

Töökoht

Vältimaks vigastuse ohtu, mehaanilist kahjustust, tuleohtu ja šoki tekkimist, veenduge, et Teie töökoht oleks

- kaitstud niiskuse, vee ja vihma eest,
- vaba kergsüttivatest gaasidest ja vedelikest,

- Uzglabājiet drošības instrukcijas darba vietā labā stāvoklī.
- Nelietojiet ierīci bīstamā darba vidē.
- Nelietojiet elektriskās ierīces mitrā vai slapjā vidē un neturiet tās lietū.
- Nodrošiniet, lai bērni un nepiederošas personas uzturas no darba zonas drošā attālumā.
- Nepārslogojiet ierīci. Tā strādā labāk un drošāk, ja to slogo atbilstoši projektētajai slodzei.
- Lietojiet pareizos darbarīkus. Nepārslogojiet ierīces darbarīkus un piederumus. Lietojot atbilstošus darbarīkus un piederumus, Jūs iegūsiet labāku darba rezultātu.
- Valkājiet piemērotu apģērbu. Ir ieteikts lietot pretslīdes apavus.
- Visos gadījumos valkājiet aizsargbrilles (atbilstošas ANSI Z87.1). Parastās brilles nenodrošina pietiekamu aizsardzību. Putekļainā vidē lietojiet respiratoru vai sejas masku.
- Nekādā gadījumā nezaudējiet līdzsvaru. Visos gadījumos stāviet stabili ar abām kājām uz zemes.
- Uzturiet savu ierīci vislabākajā darba kārtībā. Uzturiet ierīces darbarīkus asus un tīrus, lai sasniegtu vislabākos darba rezultātus. Ievērojiet norādījumus par eļļošanu un darbarīku nomaiņu.
- Pirms apkopes darbu veikšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Lietojiet ieteiktās rezerves daļas. Pārdevēja neieteiktu darbarīku vai piederumu lietošana var radīt savainojuma gūšanas riskus un apdraudējumus.
- Samaziniet ierīces neapzinātas ieslēgšanas risku. Pirms iespraužat kontaktdakšu rozetē, pārliecinieties, ka jaudas slēdzis ir pozīcijā „izslēgts” (AUS).
- Pirms uzsākat darbu ar ierīci, pārbaudiet, vai nav bojātu detaļu. Bojāts aizsardzības aprīkojums vai kāda cita bojāta detaļa rūpīgi jāpārbauda, lai gūtu pārlicību, ka attiecīgā detaļa darbojas un pilda tai paredzētās funkcijas. Bojāts aprīkojums vai kāda cita bojāta detaļa jālabo vai jānomaina kvalificētam speciālistam.
- Atlaidiet ierīci tikai tad, kad tā pilnībā ir pārstājusi darboties.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet ar ierīci, ja esat pakļauts narkotiku, alkohola vai medikamentu iedarbībai.

Rūpīgi ievērojiet šos noteikumus.

≡ PAPILDU DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Izlasiet visus norādījumus par ierīces ekspluatācijas uzsākšanu.

Darba vieta

Lai novērstu traumu gūšanas, ierīces bojājumu, ugunsgrēka un elektriskās strāvas trieciena riskus, pārliecinieties, ka Jūsu darba vieta:

- ir aizsargāta no mitruma, slapjuma un lietus;
- nesatur uzliesmojošas gāzes un šķidrumus.

- Neekspluatokite iřrenginio pavojingoje aplinkoje.
- Neekspluatokite elektrinių prietaisų drėgnose arba šlapiose vietose ir lyjant.
- Vaikus ir pašalinius laikykite saugiu atstumu nuo darbo vietos.
- Neperkraukite iřrenginio. Jis geriau ir saugiau veikia, kai eksploatuojamas numatytu projektiniu našumu.
- Naudokite tinkamą įrankį. Nenaudokite iřrenginio arba įrankio pernelyg intensyviai. Geresnį rezultatą pasieksite naudodami tinkamus įrankius arba priedus.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Rekomenduojama avėti batus neslystančiais padais.
- Visada užsidėkite apsauginius akinius (pagal ANSI Z87.1). Įprastiniai akiniai negali tinkamai jūsų apsaugoti. Dulkėtomis sąlygomis dėvėkite veido arba apsaugos nuo dulkių kaukę.
- Visada išlaikykite pusiausvyrą. Stovėkite tvirtai abiem kojomis ant žemės.
- Įrenginys turi būti neprikaištingos būklės. Įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų užtikrintas geriausias ir saugiausias darbas. Tepdami ir keisdami įrankius laikykitės instrukcijos reikalavimų.
- Trennen Sie die Maschine vom Netz, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.
- Naudokite rekomenduojamas atsargines dalis. Naudojant pardavėjo nerekomenduojamus įrankius arba priedus, iškyla pavojus ir galima susižaloti.
- Sumažinkite atsitiktinio įsijungimo galimybę. Prieš kišdami kištuką į maitinimo lizdą, patikrinkite, ar jungiklis yra išjungtas.
- Prieš pradėdami dirbti įrenginiu, patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių. Pažeistą apsauginį prietaisą arba kitą dalį reikia kruopščiai patikrinti ir įsitikinti, ar tinkamai veikia ir atlieka numatytąją funkciją. Pažeistą apsauginį prietaisą arba kitą dalį turi sutaisyti arba pakeisti kvalifikuotas specialistas.
- Palikite įrenginį tik tada, kai jis visiškai sustoja.
- Niekada nedirbkite įrenginiu apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba vaistų.

Tinkamai saugokite šią eksploatavimo instrukciją.

≡ KITOS DARBO SAUGOS PASTABOS

Prieš pradėdami eksploatuoti šį gaminį, perskaitykite visą eksploatavimo instrukciją!

Darbo vieta

Kad nekiltų grėsmė susižaloti, sugadinti įrenginį, nekiltų gaisras arba nebūtų elektros smūgio grėsmės, užtikrinkite, kad darbo vieta:

- būtų apsaugota nuo drėgmės, vandens ir lietaus,
- joje nebūtų degių dujų ir skysčių,

Operaator

Tervet mõistust ning hoolsustegureid pole võimalik masinasse sisse ehitada. Need tegurid lasuvad operaatoril. Palun pidage silmas järgnevat:

- Hoiduge maandatud pindadest nagu torustik või radiaatorid.
- Olge valvsad. Ärge töötage masinaga, kui olete väsinud.
- Ärge töötage masinaga juhul, kui olete alkoholi või uimastite mõju all. Lugege juhised läbi selleks, et kindlaks teha, kas Teie arvestused või refleksid võiksid saada kannatada.
- Soovitame libisemiskindlaid jalanõusid.
- Kaitske pikki juukseid sobivate vahenditega.

Kandke kaitseprille ja kuulmiskaitseid. Kandke alati:

- ANSI-tunnustatud tolumumaski
- Kuulmiskaitseid
- Hoidke end püsivalt tasakaalus.

Ettenähtud kasutus

Masin ühildub kehtivate EÜ masina direktiividega.

- Veenduge, et enne töödega alustamist oleks kõik kaitse- ja ohutusseaded purustushaamrile paigaldatud.
- Masin on valmistatud nii, et sellel töötaks ainult üks isik. Operaator vastutab kolmandate isikute eest töökohal.
- Tutvuge masinal asuvate ohutusosalaste tähistega.
- Tööriist on ehitatud tugevaks purustustööks ning meiseldamiseks kasutades sobivat meislitera.
- Masinat tohib kasutada ainult ettenähtud kasutamiseks. Mistahes muud kasutamist loetakse sobimatuks. Kasutaja/operaator vastutab mistahes liiki tekitatud kahjustuste eest, mitte tootja.
- Palun võtke arvesse, et meie tooted ei ole valmistatud kavatsusega kasutada neid kommertsis, kaubanduse või tööstuse alal. Juhul, kui toodet on kasutatud kommertslikus, kaubanduslikus, tööstuslikus või analoogses rakenduses, ei aktsepteeri me vastutuse võtmist.
- Hoidke kogu ohutusala teave masinal täieliku ja loetavana.
- Kasutage varustust vaid täiuslikes töötingimustes ning selle ettenähtud kasutuse kohaselt, pidades silmas kogu ohutusala teavet, mis on toodud kasutusjuhises! Kõrvaldage koheselt turvalisust mõjutada võiv mistahes takistus.
- Järgida tuleb tootja ohutuse- ja hooldusalaseid juhiseid, samuti tehnilistes andmetes toodud määrasid.
- Tuleb järgida asjassepuutuvaid õnnetuse ennetamiseeskirju ning muid üldtunnustatud ohutusala seadmeid ja praktikaid.
- Masinat tohivad kasutada, hooldada või remontida ainult isikud, kes on tutvunud ohtudega ning keda on selles asjas juhendatud. Masina modifitseerimine ilma loata vabastab tootja vastutusest sellest tulenevate kahjustuste eest.

- Masinat tohib kasutada vaid tootja originaalsete lisatarvikute ja tööriistadega.
- Vaatamata ettenähtud kasutamisele ei ole teatud ohte võimalik lõplikult kõrvaldada. Masina ehituskust omapärast tulenevalt võivad tekkida järgmised asjaolud:
- Kuulmise kahjustumine, mis tuleneb kuulmiskaitsete mittekandmisest.
- Silmavigastused, mis on põhjustatud kaitseprillide mittekandmisest.
- Mistahes muu kasutus loetakse sobimatuks. Tootja ei kanna vastutust tekkivate vigastuste eest, täielik vastutus lasub kasutajal.

Muud ohud

Purustushaamer on valmistatud kaasaegse tehnoloogia abil ning kooskõlas tunnustatud ohutusreeglitega. Siiski võivad masinaga töötamisel esineda jääkohud.

- Elektrivooluga seotud ohud, kui kasutatakse sobimatuid ühendusliine.
- Isegi juhul, kui on kasutusele võetud kõik ohutusabinõud, võivad mõned veel ilmnemata jääkohud esineda.
- Jääkohtude esinemist saab vähendada järgides peatükides „Ohutusala teave“, „Ettenähtud kasutus“ ja kogu kasutusjuhises toodud juhtnõure.

ENNE KASUTAMIST

Enne seadmega töötama asumist veenduge, et toote spetsifikatsioonil olevad andmed ühtivad vooluvõrgu andmetega.

Võtke alati voolujuhe vooluvõrgust välja enne, kui hakate tegema mingeid seadistusi seadmel.

- Tutvuge põhjalikult masinaga. Tutvuge selle raketuste ja piirangutega, samuti spetsiifiliste võimalike ohtudega.
- Enne pistiku sisestamist pesasse veenduge, et lüliti asuks asendis VÄLJAS.
- Veenduge, et masin oleks korralikult puhastatud ja õigesti määritud.
- Kontrollige, kas masinal on kahjustatud osad ning tehke kindlaks, kas need osad töötavad korralikult ning täidavad oma etteantud funktsiooni. Juhul, kui tekib mistahes kahtlus, tuleb asjassepuutuv osa asendada.
- Kontrollige, et kõik liikuvad osad, liigend- või kinnitused oleksid kohale reguleeritud, samuti kõiki teisi tingimusi, mis võivad mõjutada seadme korralikku funktsioneerimist. Kahjustatud kaitseseade või muu osa tuleb parandada või asendada spetsialisti poolt.
- Ärge kasutage masinat, kui lüliti pole võimalik korralikult sisse või välja lülitada.

Fig. 1

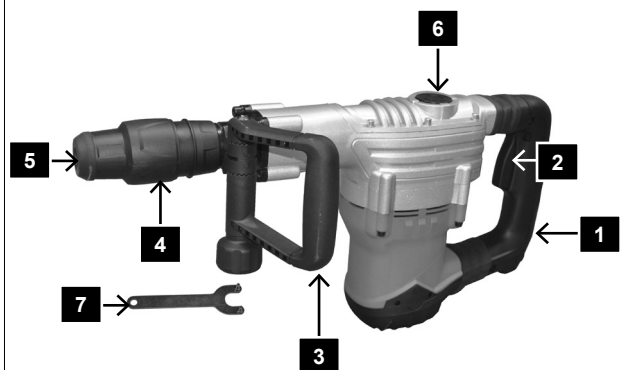


Fig. 2

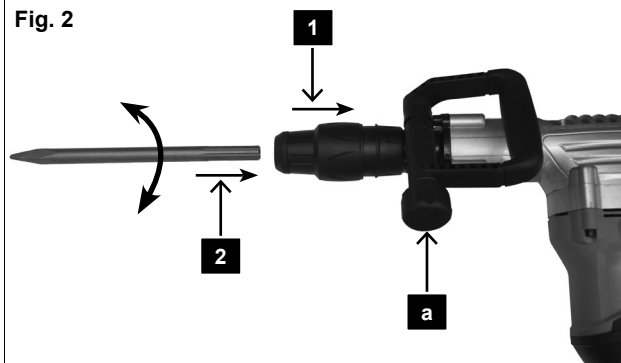
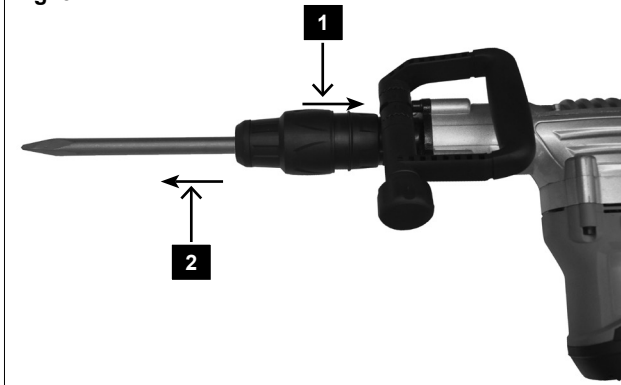


Fig. 3



Tähelepanu! Enne töödega alustamist kontrollige, et töökohal ei oleks varjatud elektri kaableid, gaasi- ja veetorusid, kasutades torulokaatorit.

Töötamine

Kasutage ainult sobivat varustust.

- Ärge proovige masina või lisatarvikutega teha tööd, mis on ette nähtud suuremale, tööstuslikuks otstarbeks valmistatud masinale. Te saavutate paremaid tulemusi kasutades varustust mahus, mis on sellele masinale ette nähtud.
- Teostage kõiki seadistusi masinal siis, kui see on välja lülitatud.
- Ärge kunagi jätke töötavat masinat järelvalveta.
- Kui olete seadme välja lülitanud, ärge jätke seda järelvalveta, kuni see on lõplikult seiskunud.
- Lülitage enne juhtme vooluvõrgust väljatõmbamist masin alati välja.
- Eemaldage alati juhe vooluvõrgust. Tõmmake alati pistiku juurest, mitte juhtmest.
- Puhastage ja hooldage varustust korrapäraselt.
- Vajadusel laske seadet kontrollida.

Juhul, kui Te pole kindel töötingimuste ohutuses, ärge masinat kasutage.

≡ KOOSTISOSAD JOONIS 1

1. Käepide
2. SEES / VÄLJAS lüliti
3. Lisakäepide
4. Chuck pidurid
5. Tööriistahoidja
6. Ava õli lisamiseks
7. Kuuskantvõti

Töötamine

Meisli sisestamine joonis 2,3

- Puhastage enne sissepanemist tööriist ja määrige tööriista saba kergelt määrdega sisse.
- Tõmmake SDS MAX puuripadrundi lukusti (4) lõpuni tagasi. Pistke meisel lõpuni sisse ja keerake, kuni ta fikseerub.
- Laske SDS MAX puuripadrundi lahti. Meislit peab saama puuripadrundis veel u 1 cm ette- või tahapoole nihutada.
- Kontrollige lukustumist tööriistast tõmbamisega.

Tööriista väljavõtmine

Väljavõtmine toimub vastupidises järjekorras.

Uzmanību! Pirms darba uzsākšanas, izmantojot vadu detektoru, pārbaudiet, vai ierīces pielietojuma vietā nav iebūvēti elektrokabeļi, gāzes vai ūdens cauruļvadi

Lietošana

Lietojiet ierīci vienīgi tehniski nevainojamā stāvoklī.

- Neforsējiet ierīci vai tās aprīkojumu, lai sasniegtu jaudu, kāda piemīt ierīcēm ar industriālu pielietojumu. Ierīce nodrošina labāku darba rezultātu, darbinot to paredzētajā jaudas režīmā.
- Veiciet jebkurus ierīces regulēšanas darbus, kad ierīce ir izslēgta.
- Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci bez uzraudzības, ja tā vēl darbojas.
- Izslēdzot ierīci, atlaidiet to tikai tad, kad ierīce pilnībā ir pārstājusi darboties.
- Visos gadījumos izslēdziet ierīci, pirms atvienojat kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Visos gadījumos izvelciet kontaktdakšu. Nekādā gadījumā neatvienojiet kontaktdakšu no rozetes, velkot to aiz kabeļa.
- Regulāri notīriet ierīci un veiciet apkopes.
- Nepieciešamības gadījumā pieprasiet veikt ierīces pārbaudi.

Ja Jūs neesat pārliecināts, vai darba nosacījumi ir vai nav droši, nestrādājiet ar ierīci.

APRĪKOJUMS (1. ATT.)

1. Rokturis
2. Jaudas slēdzis
3. Papildu rokturis
4. Chuck atslēga
5. Cirtņa patrona
6. Elļas iepildes atvere
7. Allen atslēga

Eksploatācijas uzsākšana

Cirtņa ievietošana (2,3 att.)

- Pirms izmantošanas notīriet instrumentu un mazliet izeziediet ar smērvielu instrumenta galeni.
- Atvelciet līdz galam SDS MAX urbpatronas fiksatoru (4). Ievietojiet kalnu līdz galam un pagrieziet, līdz tas nofiksējas.
- Atlaidiet SDS MAX urbpatronu. Kalnu drīkst pavirzīt vairs tikai apm. 1 cm urbpatronā uz priekšu vai uz aizmuguri.
- Pārbaudiet fiksatoru, pavelkot instrumentu.

Instrumenta izņemšana

Izņemšanu veic apgrieztā kārtībā.

Dēmesio! Prieš pradēdami darbu, vamzdziņū aptiktuvu patikrinkite darbu vietā, ar nēra paslēptū maitinimo kabeliū, dujū ir vandens vamzdziņū.

Eksploatavimas

Naudokite tik tinkamą įrenginį.

- Nespauskite įrenginio arba priedo per jėgą, kad padarytumėte darbą, kuriam reikalingas didesnis pramoninis mechanizmas. Jis geriau veikia, kai eksploatuojamas numatytu projektiniu našumu.
- Įrenginį derinkite jį išjungę.
- Nepalikite veikiančio įrenginio be priežiūros.
- Išjungę įrenginį, palikite jį tik tada, kai visiškai sustos.
- Prieš ištraukdami kištuką, visada išjunkite įrenginį.
- Visada ištraukite maitinimo kištuką. Netraukite kištuko iš maitinimo lizdo už maitinimo laido.
- Reguliariai atlikite įrenginio techninę priežiūrą ir valymą.
- Jei reikia, atlikite įrenginio patikrą.

Jei abejojate darbo sąlygų saugumu, nedirbkite įrenginiu.

ĮRANGA (1 PAV.)

1. Griebiamoji rankenos dalis
2. Įjungimo / išjungimo jungiklis
3. Papildoma rankena
4. Chuck užraktas
5. Įrankių laikiklis
6. Tepalo įpylimo anga
7. Šešiabriaunis raktas

Paleidimas

Kalno įdėjimas (2,3 pav.)

- Prieš įstatydami įrankį išvalykite ir jo kotą šiek tiek sutepkite tepalu.
- SDS MAX gręžimo griebtuvo fiksatorių (4) patraukite iki galo atgal. Įkiškite kalną iki galo ir jį sukite, kol užsifiksuos.
- Atleiskite SDS MAX gręžimo griebtuvą. Kalną gręžimo griebtuve perstumti į priekį arba atgal turi būti galima ne daugiau nei maždaug 1 cm.
- Patraukdami už įrankio, patikrinkite, kaip užsifiksavo.

Įrankio išėmimas

Išimama atvirkštine eilės tvarka.

Fig. 4

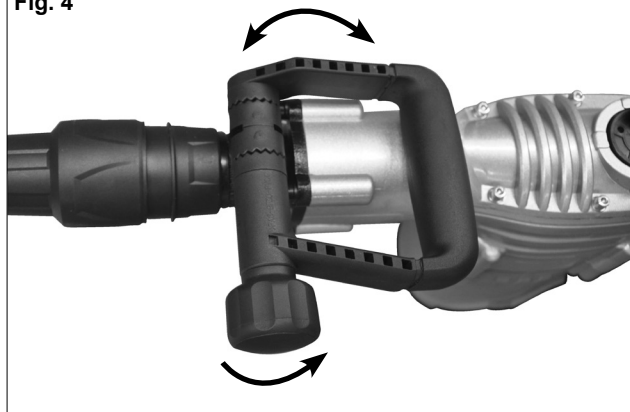


Fig. 5



Fig. 6



Lisakäepide joonis 4,5

Kasutage lammutusvasarat ohutusalastel põhjustel ainult koos lisakäepidemega.

Lisakäepide (3) pakub Teile lammutusvasara kasutamise ajal täiendavat tuge. Seadet ei tohi ohutusalastel põhjustel ilma lisakäepidemeta (3) kasutada. Lisakäepidet saab suvalisse asendisse keerata. Lõdvendage lisakäepideme (3) fiksaator. Keerake käepide mugavaimasse tööasendisse ja pingutage kruvid taas kinni.

Juhised töötamiseks

Tähelepanu! Teie turvalisuse huvides tuleb masinat hoida ainult mõlemast käepidemest! (3 ja 4, joonis 1)

Sellela hoiakse ära elektrišokk, kui meisel peaks kokku puutuma juhtmega.

Sisse- ja väljalülitamine (joon. 6)

Antud tööriist töötab momendiväljalülitusega.

Hoiatus! Hoidke elektritööriista kindlalt pea- ja lisakäepidemest kinni! Vajutage alles seejärel sisse-/välja-lülitit! Vastasel juhul valitseb vigastusoh!

Hoidke elektritööriista vertikaalses asendis kindlalt pea- ja lisakäepidemest kinni.

Vajutage sisse-/välja-lülitit ja hoidke selles asendis.

Laske elektritööriista väljalülitamiseks sisse-/välja-lülitit lahti.

- Pidevvežiimiks vajutage üheaegselt sisse-/välja-lülitit (2) ja käepidemel asuvat fiksaatornuppu (a).
- Vajutage pidevvežiimi väljalülitamiseks sisse-/välja-lülitit (2) ja laske taas lahti.

Hoidke alati meislid teritatult.

Tähelepanu:

- Töötamisel meisliga kasutage ainult madalat rõhku.
- Liiga kõrge rõhk koormab asjatult mootorit.
- Vajadusel teritage meislit või vahetage see välja.

⚠ Elektrihendus

Elektrihenduse kaableid tuleb korrapäraselt kontrollida vigastuste osas. Ühenduste kontrollimisel veenduge, et seade ei oleks vooluvõrguga ühendatud.

Elektrihenduse kaablid peavad vastama asjassepuutuvate VDE ja DIN nõuetega. Kasutage vaid H 07 RN märgistusega voolujuhtmeid.

Elektrikaablil asuva tüübikinnituse olemasolu on kohustuslik.

Papildu rokturis (4,5. att.)

Drošības apsvērumu dēļ izmantojiet atskaldīšanas āmuru tikai ar papildu rokturi.

Atskaldīšanas āmura lietošanas laikā papildu rokturis (3) nodrošina papildu atbalstu. Drošības apsvērumu dēļ iekārtu nedrīkst izmantot bez papildu roktura (3). Papildu rokturi var pagriezt jebkurā pozīcijā. Atbrīvojiet papildu roktura (3) fiksatoru. Pagrieziet rokturi patīkamākajā darbā pozīcijā un atkal pievelciet skrūves.

Norādījumi darbināšanai

Uzmanību! Jūsu drošības labad ierīci drīkst turēt vienīgi aiz abiem rokturiem (1. att., 3 un 4)!

Tādā veidā tiek novērsts elektriskās strāvas trieciena apdraudējums, kas rodas, ar cirtni aizskarot elektrokaabeļus.

Ieslēgšana/izslēgšana (6. att.)

Šis elektroinstrumentu darbojas ar momentānu pārslēgšanu.

Brīdinājums! Droši turiet elektroinstrumentu aiz galvenā un papildu roktura! Tikai pēc tam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi! Pretējā gadījumā pastāv savainošanās risks!

Droši turiet elektroinstrumentu vertikālā pozīcijā aiz galvenā un papildu roktura.

Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi un turiet to pozīcijā.

Atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, lai izslēgtu elektroinstrumentu.

- Ilgstošas lietošanas režīmam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (2) un vienlaikus stāvokļa fiksēšanas pogu (a) uz roktura.
- Lai izslēgtu ilgstošas lietošanas režīmu, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (2) un atkal to atlaidiet.

Visos gadījumos turiet cirtņus asus.

Uzmanību!

- Veiciet skaldīšanu, tikai nedaudz iespiežot cirtni.
- Pārāk stiprs spiediens uz cirtni nevar būtiski pārslodzēt motoru.
- Savlaicīgi uzasiniet cirtni un nepieciešamības gadījumā nomainiet to.

⚠ Elektriskais pieslēgums

Regulāri pārbaudiet spēka elektrokabeļus, vai tie nav bojāti. Pārliecinieties, ka pārbaudes laikā kabelis ir atvienots no elektrotīkla.

Spēka elektrokabeļiem ir jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN normatīviem. Izmantojiet vienīgi spēka elektrokabeļus, kas ir marķēti ar H 07 RN.

Ir noteikta prasība, ka tipam jābūt norādītam marķējumā, kas uzdrukāts uz spēka kabeļa.

Papildoma rankena (4,5 pav.)

Saugumo sumetimais skeliamajī kūjī naudokite tik su papildoma rankena.

Naudojant skeliamajī kūjī, papildoma rankena (3) yra kaip papildoma atrama. Saugumo sumetimais prietaiso negalima naudoti be papildomos rankenos (3). Papildoma rankeną galima pasukti į bet kurią padėtį. Atlaisvinkite papildomos rankenos (3) fiksatorių. Pasukite rankeną į Jums patogiausią darbinę padėtį ir vėl tvirtai priveržkite varžtus.

Techninės priežiūros / naudojimo instrukcija

Dėmesio! Savo saugumui užtikrinti mechanizmą laikykite abiem rankomis (3 ir 4, 1 pav.)!

Taip bus užtikrinta, kad kaltas nepalies maitinimo laidų, dėl ko galima patirti elektros smūgį.

Ijungimas ir išjungimas (6 pav.)

Šis elektroninis įrankis veikia su akimirkinio perjungimo funkcija.

Išpėjimas! Patikimai laikykite elektrinį įrankį už pagrindinės ir papildomos rankenų! Tik tada aktyvinkite įjungimo / išjungimo mygtuką! Priešingu atveju galite susižaloti!

Tvirtai laikykite elektrinį įrankį vertikaliaje padėtyje už pagrindinės ir papildomos rankenų.

Paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką ir laikykite jį šioje padėtyje.

Norėdami išjungti elektrinį įrankį, atleiskite įjungimo / išjungimo mygtuką.

- Ilgalaikės apkrovos režimui paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką (2) ir tuo pačiu metu rankenos fiksavimo mygtuką (a).
- Norėdami išjungti ilgalaikės apkrovos režimą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką (2) ir jį vėl atleiskite.

Įrankiai visada turi būti aštrūs.

Dėmesio!

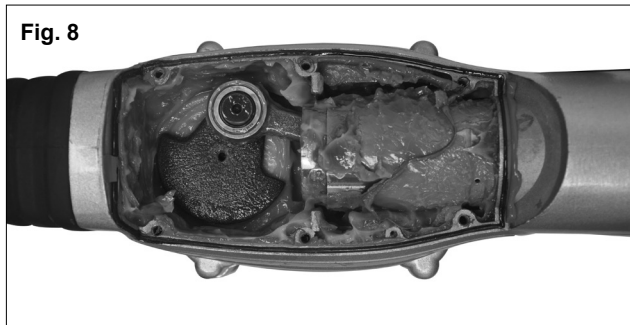
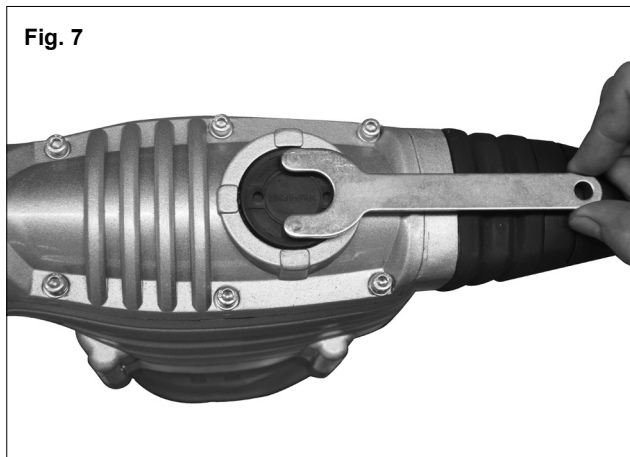
- Kalkite tik nedideliu slėgiu.
- Per didelis slėgis yra pernelyg didelis krūvis irikliui.
- Kaltą laikų galąskite ir, jei būtina, pakeiskite.

⚠ Elektros jungtys

Reguliariai tikrinkite, ar nepažeisti maitinimo laidai. Tikrindami, atjunkite juos nuo maitinimo šaltinio.

Maitinimo laidai turi atitikti VDE ir DIN reglamentų reikalavimus. Naudokite tik tokius maitinimo laidus, kurie paženklinėti kaip H 07 RN.

Ant visų laidų turi būti nurodytas jų tipas.



Vigased elektriühenduse liinid

Elektriühenduse kaablitel esineb sageli isolatsioonikahjustusi.

Nende põhjusteks on:

- Kaablite jätmisest uste- ja aknaavaustesse põhjustatud murdekohad.
- Ühenduskaablite sobimatust kokkupanekust või asetusest tulenevad sõlmkohad.
- Elektriühenduse kaablitest ülesõitmisest tingitud sisselõiked.
- Pistikupesast juhtme väljatõmbamisel tekkivad isolatsioonikihi kahjustused.
- Vanast isolatsioonist tulenevad praod.

Selliseid kahjustatud elektriühenduse kaableid ei tohi kasutada ning need on isolatsioonikahjustuste tõttu surmavalt ohtlikud!

Vahelduvvoolu mootor 230 V/ 50 Hz

Vooluvõrk 230 Volti / 50 Hz.

Vooluvarustuse- ning pikendusjuhtmed peavad olema 3-soonega = P + N + SL. - (1/N/PE).

Pikendusjuhtmed peavad olema diameetriga vähemalt 1,5 mm².

Vooluvõrk peab olema tagatud maksimaalselt 16 A ulatuses.

Hooldus

≡ PUHASTAMINE

Tähelepanu! Lülitage varustus välja.

- Peale töö lõpetamist puhastage varustus.
- Eemaldage masinalt tolm ja mustus korrapäraselt.
- Hoidke kõiki kaitseseadeid, õhuavasid ja mootori korpust tolmust ja mustusest puhtana.
- Puhastage varustust puhta riidetükiga või kasutage madala survega õhukompressorit.
- Kõiki liikuvaid osi tuleb korrapäraselt määrada.
- Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahuseid; need võivad kahjustada varustuse plastosi. Veenuduge, et varustuse sisemusse ei satuks vett

≡ SÜSINIKHARJAD

Juhul, kui esineb üleliigselt sädemeid, laske kvalifitseeritud elektrikul kontrollida süsinikharju.

Tähelepanu! Harju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

≡ MÄÄRDEAINE PEALEKANDMINE (joon. 7,8)

Masinat tuleb määrdega määrada ja seda tuleb peale kanda umbes 50 töötundi tagant. Lülitage masin välja ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.

- Vabastage sulgur (6) hooldustööriista (7) abil.
- Eemaldage masina ülaküljelt kate.
- Määrige kõiki ligipääsetavaid mehaanilisi detaile u 50 g määrdega.
- Pingutage kuuskantpolt taas kinni.

Bojāti spēka elektrokabeļi

Spēka elektrokabeļiem bieži vien rodas izolācijas bojājumi.

Iemesli var būt šādi:

- Sakniešanas bojājumi, kas rodas, kabeļus velkot caur logu un durvju spraugām.
- Pārlocīšanas bojājumi, kas rodas dēļ spēka elektrokabeļa nepareizas stiprināšanas vai ievilkšanas.
- Griezumi, kas rodas, braucot pāri spēka elektrokabeļim.
- Izolācijas bojājumi, kas rodas, elektrokabeļi spēcīgi raujot ārā no sienas kontaktligzdas.
- Plaisas, kas rodas elektrokabeļa novecošanas rezultātā.

Tādus bojātus spēka elektrokabeļus izmantot nedrīkst, un dēļ bojātās izolācijas tie ir **bīstami dzīvībai!!**

Maiņstrāvas motors 230 V / 50 Hz.

Tīkla spriegums 230 V / 50 Hz.

Spēka kabelim un pagarinājuma kabelim jābūt trīs dzīslu kabelim = P + N + SL - (1/N/PE).

Pagarinājuma kabelim jābūt ar šķērsriezumu ne mazāku kā 1,5 mm².

Spēka kabeli pievieno caur drošinātāju, ne lielāku kā 16 A.

Apkope

≡ TĪRĪŠANA

Uzmanību! Atvienojiet kontaktdakšu.

- Notīriet ierīci pēc katra darba.
- Putekļi un netīrumi regulāri jāiztīra no ierīces.
- Uzturiet aizsargierīces, gaisa sprauslas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem.
- Notīriet ierīci ar tīru auduma gabalu vai arī apskalojiet to ar saspīestu gaisu pie zema spiediena.
- Visas kustīgās detaļas ir regulāri jāīdina.
- Nelietojiet mazgāšanas līdzekļus vai šķīdinātājus. Tie var sabojāt ierīces plastmasas detaļas. Nodrošiniet, lai ierīcē neieplūst ūdens.

≡ OGLĪŠU SUKAS

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā pieprasiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt oglīšu sukas.

Uzmanību! Oglīšu sukas drīkst nomainīt vienīgi kvalificēts elektriķis.

≡ SMĒRVIELAS UZKLĀŠANA (7., 8. ATT.)

Iekārta jāīdina ar smērvielu, kas jāuzklāj pēc apmēram 50 darba stundām. Izslēdziet iekārta un atvienojiet tīkla kontaktdakšu no kontaktligzdas.

- Atbrīvojiet aizvaru (6), izmantojot apkopes instrumentu (7).
- Noņemiet pārsegu iekārtas augšpusē.
- Ieziediet visas sasniedzamās mehāniskās daļas ar apm. 50 g smērvielas.
- Atkal pievelciet sešstūrgalvas skrūvi.

Pažeisti maitinimo laidai

Maitinimo laidu izolācija yra dažnai pažeista.

Priežastys gali būti tokios:

- sugnybimo žymės, kai maitinimo laidai pravedami per langų arba durų plyšius,
- sulenkimai, neteisingai sujungus arba ištiesus maitinimo laidus,
- įpjovimai, atsiradę pervažiavus maitinimo laidus,
- izoliacija pažeista traukiant kištuką už maitinimo laido,
- pasenusioje izoliacijoje atsiradę įtrūkimai

Tokių pažeistų maitinimo laidų naudoti negalima, nes dėl pažeistos izoliacijos gali kilti **pavojus gyvybei!**

230 V/50 Hz kintamosios srovės variklis

230 V/ 50 Hz maitinimo įtampa

Maitinimo linijai turimi būti 3-jų gyslų = P + N + SL. - (1/N/PE).

Linijiniai laidai turi būti bent 1,5 mm² skerspjūvio.

Maitinimo jungtis yra apsaugota ne stipresniu kaip 16 A saugikliu.

Techninė priežiūra

≡ VALYMAS

Dėmesio! Ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.

- Baigę darbą, išvalykite įrenginį.
- Reikia reguliariai nuo įrenginio valyti dulkes ir purvą.
- Nuo visų apsauginių prietaisų, ortakių ir variklio korpuso valykite dulkes ir purvą.
- Įrenginį valykite sausa šluote arba nupūskite mažo slėgio oru.
- Visas judančias dalis reikia periodiškai sutepti.
- Nenaudokite valiklių arba tirpiklių, kurie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Saugokite, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

≡ ANGLINIAI ŠEPEČIAI

Jei per daug kibirkščiuoja, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką, kad patikrintų anglinius šepečius. Dėmesio! Šepečius gali pakeisti tik kvalifikuotas elektrikas.

≡ TEPALO UŽTEPIMAS (7, 8 PAV.)

Mašiną reikia sutepti tepalu, kurį reikia tepti maždaug po 50 darbo valandų. Išjunkite mašiną ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.

- Techninės priežiūros įrankiu (7) atlaisvinkite užraktą (6).
- Mašinos viršuje nuimkite dangtį.
- Visas pasiekiamas mechanines dalis sutepkite maždaug 50 g tepalo.
- Vėl priveržkite šešiabriaunį varžtą.

≡VARUOSADE TELLIMINE

Tellimisel esitage palun järgnev teave:

- Varustuse tüüp
- Varustuse artiklinumber
- Varustuse ID number
- Vajaliku varuosa number

Utiliseerimine ja taaskasutus

Erinevate kaupade pakendid tuleb viia taaskasutuskeskusse.

Küsige järgi oma edasimüüja käest või kohalikust omavalitsusest.

Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Mootor ei tööta	a) kaitse on läbi	a) Kontrollige kaitsmeid
	b) kahjustatud pikendusjuhe	b) Vahetage pikendusjuhe välja
	c) Mootori või lüliti ühendus ei ole töökorras	c) Laske elektrikul seda kontrollida.
	d) Vigane mootor või lüliti	d) Laske elektrikul seda kontrollida.
Mootoril puudub võimsus, kaitse on läbi	a) Pikendusjuhtme diameeter pole piisav	a) Kontrollige elektriühendust
	b) Ülekoormus	b) Kontrollige tööriista

≡ REZERVES DAĻU PASŪTĪŠANA

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- ierīces tips;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Utilizācija un pārstrāde

Iepakojumu no dažādiem materiāliem vajadzētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Jautājiet Jūsu specializētajam pārdevējam vai pašvaldībai.

≡ ATSARGINIŅU DALIŅU UZSAKYMAS

Uzsakdami atsargines daļas, pateikite tolimesnē informāciju:

- ierīcinio modelī,
- ierīcinio artikulo numerī,
- ierīcinio identifikacinī numerī,
- atsarginēs dalies numerī.

Utilizavimas ir antrinis perdurbimas

Įvairių prekių pakuotės turi būti atiduotos antriniam perdurbimui.

Kreipkitės į savo pardavėją arba savivaldybę.

Kļūmju novēršana

Kļūme	Iespējamais iemesls	Darbība kļūdas novēršanai
Nevar iedarbināt dzinēju	a) Izsisti elektroītkla drošinātāji	a) Pārbaudiet elektroītkla drošinātājus
	b) Pagarinātāja kabeļa defekts	b) Nomainiet pagarinātāja kabeli
	c) Bojāts elektriskais slēgums pie motora vai pie jaudas slēdža	c) Pieprasiet veikt pārbaudi kvalificētam elektriķim
	d) Bojāts motors vai jaudas slēdzis	d) Pieprasiet veikt pārbaudi kvalificētam elektriķim
Motoram nav izejas jaudas, izsit drošinātājus	a) Pagarinātāja kabeļa dzīslu šķērs-griezums nav pietiekams	a) skatīt sadaļu „Elektriskais pieslēgums“
	b) Pārslodze	b) Pārbaudiet darbarīku

Gedimū paieška ir šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Variklis neįsijungia	a) Perdegė saugiklis	a) Patikrinkite saugiklį
	b) Netinkamas ilginamasis laidas	b) Pakeiskite ilginamuosius laidas
	c) Netinkama variklio arba jungiklio jungtis	c) Kreipkitės į elektriką, kad patikrintų
	d) Sugedęs variklis arba jungiklis	d) Kreipkitės į elektriką, kad patikrintų
Nėra variklio galios, įsijungė apsauga	a) Nepakankamas ilginamojo laido skerspjūvis	a) Žr. „Elektros jungtis“
	b) Perkrova	b) Patikrinkite įrankį

≡ VÝROBCE:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

Přejeme vám hodně radosti a úspěchů při práci s vaším novým strojem.

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- neodborném zacházení,
- nedodržování návodu k obsluze,
- opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- používání v rozporu s určením,
- výpadcích elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a ustanovení předpisů VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ DOPORUČUJEME VÁM:

Před použitím demoličního kladiva si pečlivě přečtěte pokyny uvedené v předloženém návodu.

Přečíst návod k obsluze:

Než uvedete demoliční kladivo do provozu nebo s ním začnete pracovat, pečlivě si přečtěte návod k obsluze.

Nebezpečné elektrické napětí

Pozor! Před každým zákrokem odpojte od demoličního kladiva přívod proudu.

Nebezpečí v důsledku nenadálého spuštění

Pozor! Demoliční kladivo se může po výpadku proudu nenadále spustit

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení. Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

≡ VÝROBCA:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Prajeme vám veľa radosti a úspechov pri práci s vaším novým strojom.

Upozornenie:

Podľa platného zákona o ručení výrobcu za škody spôsobené chybou výrobku neručí výrobca tohto prístroja za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo týmto prístrojom pri:

- neodbornom zaobchádzaní,
- nedodržíavaní návodu na obsluhu,
- opravách treťou osobou, neautorizovanými odborníkmi,
- zabudovaní a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní elektrických predpisov a ustanovení predpisov VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

≡ ODPORÚČAME VÁM:

Pred použitím demolačného kladiva si pozorne prečítajte pokyny uvedené v predloženom návode.

Prečítať návod na obsluhu:

Skôr ako uvediete demolačné kladivo do prevádzky alebo na ňom začnete pracovať, pozorne si prečítajte návod na obsluhu.

Nebezpečné elektrické napätie

Pozor! Pred každým zákrokom odpojte od demolačného kladiva prívod prúdu.

Nebezpečenstvo v dôsledku nečakaného spustenia

Pozor! Demolačné kladivo sa môže po výpadku prúdu nečakane spustiť.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávajte návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

≡ VALMISTAJA:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

≡ HYVÄ ASIAKAS.

että saat paljon iloa ja onnistumisia työskennellessäsi uuden Scheppach-koneesi kanssa

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei ole vastuussa sovellettavan tuotevastuulain mukaisesti vaurioista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai joita tämä laite aiheuttaa seuraavissa tapauksissa:

- Virheellinen käsittely,
- Käyttöohjeiden laiminlyönti,
- Kolmansien osapuolten, luvattomien asiantuntijoiden tekemät korjaukset,
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihto,
- Tahaton käyttö,
- Sähköjärjestelmän vika sähkövaatimusten ja VDE-määritysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 laiminlyönnin vuoksi.

≡ SUOSITTELEMME:

Ennen poravasaran käyttöä, lue tähän oppaaseen sisältyvät ohjeet huolellisesti.

Lue käyttöohjeet:

Lue käyttöopas huolellisesti, ennen kuin alat käyttää poravasaraa tai teet siihen säätöjä.

Vaarallinen jännite

Noudata varovaisuutta! Kytke virransyöttö pois päältä, ennen kuin teet säätöjä poravasaraan.

Äkillisen käynnistymisen vaara

Noudata varovaisuutta! Poravasara voi käynnistyä äkillisesti uudestaan virtakatkoksen jälkeen.

Lue käyttöohjeet kokonaan ennen kokoamista ja työn aloittamista laitteella.

Tämä käyttöopas auttaa sinua perehtymään koneeseen ja käyttämään sitä tarkoituksenmukaisesti.

Käyttöopas sisältää tärkeitä tietoja turvallisuudesta, asianmukaisesta ja taloudellisesta työskentelystä koneen kanssa, ja siitä, kuinka voit välttää vaarat, säästää korjauskustannuksista, vähentää seisokkiaikoja ja lisätä koneen luotettavuutta ja käyttöikä.

Tämän käyttöoppaan turvamääräysten lisäksi sinun on noudatettava kansallisia määräyksiä, joita sovelletaan koneen käyttöön.

Säilytä käyttöopasta koneen lähellä, turvallisesti muovikansissa, joissa se pysyy suojassa lialta ja kosteudelta. Jokaisen käyttäjän on luettava opas ennen työn aloittamista ja noudatettava sitä tarkasti.

Vain henkilöt, joita on opastettu käyttämään konetta ja siihen liittyvistä vaaroista, saavat työskennellä koneella.

Määritettyä vähimmäisikää on noudatettava.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

≡ VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení zkontrolujte všechny díly na případné škody vzniklé při přepravě nebude brán zřetel. Při reklamaci se musí okamžitě vyznat kooperací partner. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte úplnost zásilky.
- Před použitím se seznamte s přístrojem podle návodu k obsluze.
- U příslušenství, dílů podléhajících opotřebení a náhradních dílů používejte jen originální díly. Náhradní díly dostanete u **svého specializovaného prodejce schepach**.
- V objednávkách uvádějte naše číslo výrobku, a dále typ a rok výroby přístroje.

AB1500	
Rozsah dodávky	
	Demoliční kladivo
	Hrotový sekáč pro nárazové vrtání ø 18 L300
	Plochý sekáč ø 18 L300x25
	Nástroj pro údržbu
Technické údaje	
Počet úderů 1/min	1850
Stavební rozměry D x Š x V mm	615 x 285 x 135
Síla rázu Joule	27
Hodnota vibrací m/s ²	18,8
Hmotnost kg	10,5
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Příkon P1 W	1560
Třída ochrany	II
Druh ochrany	IP20
Technické změny vyhrazeny!	

≡ PARAMETRY HLUKU

Hluk na pracovišti může překročit 85 db (A).

V tomto případě jsou pro uživatele nezbytná opatření na ochranu proti hluku. (Používat ochranu sluchu!)

Hladina akustického výkonu LWA = 103,6 db (A)

Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA} = 105,0 db (A)

Hladina akustického tlaku LPA = 92,6 dB (A)

Kolísavost K = 1,26 dB (A)

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu. Celková hodnota vibrací je stanovena podle EN ISO 3744.

Sekáče

Emisní hodnoty vibrací a_h = 18,8 m/s²

Pozor: Hodnota vibrací se mění podle oblasti použití elektrického nářadí a ve výjimečných případech může být nad uvedenou hodnotou.

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí, a proto nemusí nutně znamenat bezpečné provozní hodnoty.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach ob-
siahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych
predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne
uznávané technické predpisy pre prevádzku.

☰ VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení skontrolujte všetky diely na prípadné škody vzniknuté pri preprave. Pri reklamáciách sa musí okamžite vyznamenať kooperačný partner. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte úplnosť zásielky.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom podľa návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, dieloch podliehajúcich opotrebeniu a náhradných dieloch používajte len originálne diely. Náhradné diely dostanete u **svojho špecializovaného predajcu schepbach**.
- V objednávkach uvádzajte naše číslo výroby, a ďalej typ a rok výroby prístroja.

AB1500	
Rozsah dodávky	
	Demolačné kladivo Hrotový sekáč na nárazové vrtanie Ø18 L300 Plochý sekáč Ø 18 L300x25 Údržbové nástroje
Technické údaje	
Počet úderov 1/ min	1850
Stavebné rozmery D x Š x V mm	615 x 285 x 135
Sila rázu Joule	27
Hodnota vibrácií m/s ²	18,8
Hmotnosť kg	10,5
Pohon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Príkon P1 W	1560
trieda ochrany	II
Druh ochrany	IP20
Technické zmeny vyhradené!	

☰ PARAMETRE HLUKU

Hluk na pracovisku môže prekročiť 85 db (A).
V tomto prípade sú pre užívateľa nevyhnutné opatrenia
na ochranu proti hluku. (Používať ochranu sluchu!)

Hladina akustického výkonu $L_{WA} = 103,6$ db (A)

Garantovaná úroveň akustického výkonu $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Hladina akustického tlaku LPA = 92,6 dB (A)

Neistota K = 1,26 dB (A)

Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Celková
hodnota vibrácií je stanovená podľa EN ISO 3744.

Sekáče

Emisné hodnoty vibrácií $a_h = 18,8$ m/s²

Pozor: Hodnota vibrácií sa mení podľa oblasti použitia
elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch môže
byť nad uvedenou hodnotou.

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisí, a preto nemusia
nutne znamenať bezpečné prevádzkové hodnoty.

Tähän käyttöoppaaseen sisältyvien turvaohjeiden ja
oman maasi erityisohjeiden lisäksi yleisesti hyväksyttyjä
tekniisiä sääntöjä tulee noudattaa laitetta käytettäessä.

☰ YLEISTIEDOT

- Tarkista kaikki osat kuljetusvaurioiden varalta, kun olet purkanut ne pakkauksesta. Valituksista on ilmoitettava välittömästi kuljetusyriykselle. Myöhemmin tehtyjä vaateita ei hyväksytä.
- Tarkasta, että lähetyksestä ei puutu mitään.
- Perehdy laitteeseen ennen sen käyttöä käyttämällä käyttöopasta.
- Käytä vain alkuperäisiä osia lisävarusteisiin, kuluviin osiin ja varaosiin. Saat varaosat erikoistuneelta schepbach-jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tuotenumero sekä laitteen tyyppi ja malli tilauksissasi.

AB1500	
Toimituksen sisältö	
	Poravasara Kivipiikki Ø 18 L300 Taltta Ø 18 L300x25 Huoltotyökalu
Tekniset määritykset	
Lyöntien määrä [1/ min.]	1850
Mitat P x L x K [mm]	615 x 285 x 135
Iskuvoima [Joule]	27
Tärinätaaso [m/s ²]	18,8
Paino [kg]	10,5
Ohjaus	
Moottori V/Hz	230 V/50 Hz
Virrankulutus P1 W	1560
Suojausluokka	II
Suojaustyyppi	IP20
Tekniset muokkaukset voivat muuttua!	

☰ OMINAISMELUARVOT

Melu työpaikalla voi ylittää 85 dB (A).

Tässä tapauksessa meluntorjuntatoimenpiteet ovat välttämättömiä käyttäjälle. (Käytä kuulosuojausta!)

Äänitehotaso LWA = 103,6 dB (A)

Taattu äänen tehotaso $L_{WA} = 105,0$ db (A)

Äänenpainetaso LPA = 92,6 dB (A)

Epävarmuus K = 1,26 dB (A)

Melulle altistuminen voi aiheuttaa kuulon menetyksen.
Kokonaisvärinäarvot määritetään standardin EN ISO
3744 mukaisesti.

Taltta

Tärinäpäästöarvo $a_h = 18,8$ m/s²

Huomautus: Tärinäarvo muuttuu sähkötyökulun kenttäsovelluksen mukaisesti ja voi ylittää määritetyn arvon poikkeustapauksissa.

Määritetyt arvot ovat päästötaasoja, eivätkä välttämättä edusta turvallisen työskentelyn arvoja.

Ačkoli existuje vztah mezi emisními a imisními hodnotami, nemůžete z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další bezpečnostní opatření nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit imisní hodnotu na daném pracovišti, jsou doba působení, charakteristiky pracoviště, další zdroje hluku, atd., například počet strojů a práce prováděné v blízkosti. Povolené hodnoty na pracoviště se také mohou v různých zemích lišit. Tato informace by měla umožnit uživateli lépe posoudit nebezpečí a rizika.

≡ POUŽITÉ SYMBOLY



Používat ochranné rukavice



Používat ochranu zraku




Používat ochranu sluchu



Používat ochranu proti prachu



Nosit ochrannou obuv

Označili jsme místa, která se týkají vaší bezpečnosti, tímto symbolem: 

Bezpečnostní pokyny

Práce s demoličním kladivem mohou být nebezpečné, když se nedodržují bezpečné a správné pracovní postupy. Jako u všech strojů i práce s výrobkem v sobě skrývají určitá nebezpečí.

Práce na stroji s respektem a opatrností značně snižují nebezpečí úrazu.

Když nejsou dodržována obvyklá bezpečnostní opatření, může to vést ke zranění obsluhujícího pracovníka. Bezpečnostní výbava jako jsou bezpečnostní zařízení ochranné brýle, maska proti prachu a ochrana sluchu mohou snížit možná nebezpečí zranění.

Ani nejlepší ochrana nevyrovná špatný odhad, lhostejnost nebo nepozornost.

Na pracovišti vždy používejte zdravý rozum a dávejte pozor. Když postup vypadá nebezpečně, nezkušejte ho. Vymyslete alternativní postup, který bude bezpečnější.

Myslete přitom na to, že: Vaše fyzické zdraví je vaší osobní zodpovědností.

Tento stroj byl navržen pro určité práce.

Důrazně doporučujeme nepozměňovat stroj a nepoužívat jej pro oblasti použití, pro které nebyl konstruován. Pokud si nejste jisti, zeptejte se napřed prodejce, než začnete s výrobkem pracovat.

Varování: Nedodržování těchto pravidel může vést k vážným zraněním.

- Pro vaši vlastní bezpečnost: Než začnete s prací, pečlivě si přečtěte tento návod k obsluze. Seznamte se s těmito způsoby použití a omezeními, stejně jako se zvláštními nebezpečími.
- Udržujte bezpečnostní zařízení v pracovní poloze a v dobrém stavu.

Aj keď existuje vzťah medzi emisnými a imisnými hodnotami, nemôžete z toho spoľahlivo odvodiť, či sú nutné ďalšie bezpečnostné opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu ovplyvniť imisnú hodnotu na danom pracovisku, sú čas pôsobenia, charakteristiky pracoviska, ďalšie zdroje hluku, atď., napríklad počet strojov a práce vykonávané v blízkosti. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu v rôznych krajinách líšiť. Táto informácia by mala používateľovi umožniť lepšie posúdenie nebezpečenstiev a rizík.

☰ POUŽITÉ SYMBOLY



Používať ochranné rukavice



Používať ochranu zraku



Používať ochranu sluchu



Používajte ochranu proti prachu



Noste ochrannú obuv

Označili sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, týmto symbolom: ⚠

⚠ Bezpečnostné pokyny

Práce s demolačným kladivom môžu byť nebezpečné, keď sa nedodržia bezpečné a správne pracovné postupy. Ako pri všetkých strojoch aj práce s výrobkom v sebe skrývajú určité nebezpečenstvá.

Práce na stroji s rešpektom a opatrnosťou značne znižujú nebezpečenstvo úrazu.

Keď sa nedodržiavajú obvyklé bezpečnostné opatrenia, môže to viesť k zraneniu obsluhujúceho pracovníka. Bezpečnostná výbava, ako sú bezpečnostné zariadenia, ochranné okuliare, maska proti prachu a ochrana sluchu môžu znížiť možné nebezpečenstvá zranenia.

Ani najlepšia ochrana nevyrovná zlý odhad, ľahostajnosť alebo nepozornosť.

Na pracovisku vždy používajte zdravý rozum a dávajte pozor. Keď postup vyzerá nebezpečne, neskúšajte ho. Vymyslite alternatívny postup, ktorý bude bezpečnejší. Myslite pri tom na to, že: Vaše fyzické zdravie je vašou osobnou zodpovednosťou.

Tento stroj bol navrhnutý na určité práce.

Dôrazne odporúčame nepozmeňovať stroj a nepoužívať ho pre oblasti použitia, pre ktoré nebol konštruovaný. Ak si nie ste istí, opýtajte sa vopred predajcu, skôr ako začnete s výrobkom pracovať.

Varovanie: Nedodržiavanie týchto pravidiel môže viesť k vážnym zraneniam.

- Pre vašu vlastnú bezpečnosť: Skôr ako začnete s prácou, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Oboznámte sa s týmito spôsobmi použitia a obmedzeniami, rovnako ako so zvláštnymi nebezpečenstvami.
- Udržujte bezpečnostné zariadenie v pracovnej polohe a v dobrom stave.
- Nepoužívajte stroj v nebezpečnom prostredí.

Vaikka päästöjen ja päästötasojen välillä on korrelaatio, siitä ei voida päätellä varmuudella, tarvitaanko lisävarotoimenpiteitä vai ei. Työpaikan nykyisiin päästötasoihin vaikuttaviin tekijöihin kuuluvat vaikutusten kesto, työskentelytilan tyyppi, muut melunlähteet, tms., koneiden määrä ja muut paikan prosessit. Luotettavat työarvot voivat vaihdella maasta toiseen. Näiden tietojen avulla käyttäjän olisi kuitenkin pystyttävä tekemään vaara- tai riskiarvio.

☰ KÄYTETYT SYMBOLIT



Käytä turvakäsineitä



Käytä suojalaseja



Käytä kuulosuojausta



Käytä pölysuojainta



Käytä turvajalkineita

Olemme merkinneet turvallisuuttasi koskevat osat (tästä käyttöoppaasta) tällä merkillä: ⚠

⚠ Turvallisuustiedot

Poravaralla työskentely voi olla vaarallista, jos turvallisia ja asianmukaisia käyttömenettelyitä ei noudateta. Kuten kaikki koneet, tuotteen kanssa työskentely aiheuttaa erityisiä vaaroja.

Kun koneella työskennellään noudattamalla ohjeita ja varovaisuutta, loukkaantumiswaara vähenee huomattavasti.

Tavanomaisten turvakäytäntöjen laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja käyttäjälle. Turvalaitteet, kuten suojat, turvalasit, hengityssuojaimet ja kuulosuojat, voivat vähentää mahdollisia vammoja.

Paraskaan suojaus ei kuitenkaan voi korvata virheellisiä arviointeja, huolimattomuutta tai tarkkaamattomuutta.

Käytä aina tervettä järkeä ja varovaisuutta työpajalla. Jos toimenpide vaikuttaa vaaralliselta, älä ryhdy siihen. Harkitse vaihtoehtoja tapaa, joka tuntuu turvallisemmalta.

Muista: Fyysinen turvallisuutesi on henkilökohtainen vastuusi.

Kone on suunniteltu tietyn tyyppisille töille.

Suosittelemme voimakkaasti, ettet muuta konetta tai käytä sitä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu. Jos et ole varma, kysy jälleenmyyjältäsi ensin ennen laitella työskentelyä.

- Oman turvallisuutesi vuoksi: Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen työskentelyn aloittamista. Opettele sovelukset ja rajoitukset sekä erityiset vaarat.
- Pidä suojukset työasennossa hyvässä kunnossa.
- Älä käytä konetta vaarallisessa ympäristössä
- Älä käytä sähkökonetta kosteissa tai märissä paikoissa, sekä suoja se sateelta.

- Nepoužívejte stroj v nebezpečném prostředí.
- Nepoužívejte elektrické stroje na vlhkých nebo mokřích místech a nevystavujte je dešti.
- Udržujte děti a návštěvníky v bezpečné vzdálenosti od pracovního prostoru.
- Nepřetěžujte stroj. Pracuje lépe a bezpečněji při výkonu, pro který byl konstruován.
- Používejte správné nářadí. Nepřetěžujte nástroje nebo příslušenství. Se správným nářadím nebo příslušenstvím dostanete lepší výsledky.
- Noste vhodný oděv. Jsou doporučovány boty odolné proti skluzu.
- Vždy používejte ochranné brýle (musí odpovídat ANSI Z87.1). Obyčejné brýle nemusí chránit dostatečně. V prašném prostředí používejte obličejovou ochrannou masku nebo masku proti prachu.
- Nikdy neztrácejte rovnováhu. Vždy stůjte pevně s oběma nohama na zemi.
- Udržujte svůj stroj v dobrém stavu. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby byl dosažen nejlepší a nejbezpečnější výkon. Dodržujte pokyny pro mazání a výměnu nástrojů.
- Před prováděním údržbových prací odpojte stroj od sítě.
- Používejte doporučené náhradní díly. Použití nástrojů nebo příslušenství, které nebyly schváleny prodejcem, může vést k rizikům a nebezpečím zranění.
- Omezte riziko samovolného spuštění. Než zapojíte zástrčku do zásuvky, ujistěte se, že je vypínač nastaven na AUS (vypnuto).
- Než budete se strojem pracovat, zkontrolujte poškozené díly. Poškozené bezpečnostní zařízení nebo jiný díl musí být pečlivě zkontrolován, aby bylo zajištěno, že pracuje správně a plní zamýšlenou funkci. Poškozené bezpečnostní zařízení nebo jiný díl musí být odborně opraven nebo vyměněn.
- Stroj opusťte teprve, když dojde k úplnému zastavení.
- Se strojem nikdy nepracujte pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Tento návod dobře uschovejte.

☰ DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte všechny pokyny!

Pracovní prostor

Aby se vyloučila rizika zranění, poškození stroje, požáru nebo šoku, ujistěte se, že pracovní prostor

- je chráněn před vlhkostí, mokrem a deštěm,
- je prostý hořlavých plynů a kapalin,

Obsluhující pracovník

Zdravý rozum a opatrnost jsou faktory, které nemohou být zamontovány do stroje. Tyto faktory přísluší obsluhujícímu pracovníkovi. Myslete přitom na to:

- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými plochami, jako jsou trubky nebo radiátory.
- Buďte opatrní. Nepracujte na stroji, když jste unavení.

- Nepoužívajte elektrické stroje na vlhkých alebo mokrých miestach a nevystavujte ich dažďu.
- Udržujte deti a návštevníkov v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru.
- Nepreťažujte stroj. Pracuje lepšie a bezpečnejšie pri výkone, pre ktorý bol konštruovaný.
- Používajte správne náradie. Nepreťažujte nástroje alebo príslušenstvo. So správnym náradím alebo príslušenstvom docielite lepšie výsledky.
- Noste vhodný odev. Odporúčajú sa protišmykové topánky.
- Vždy používajte ochranné okuliare (musia zodpovedať ANSI Z87.1). Obyčajné okuliare nemusia chrániť dostatočne. V prašnom prostredí používajte tvárovú ochrannú masku alebo masku proti prachu.
- Nikdy nestrácajte rovnováhu. Vždy stojte pevne s oboma nohami na zemi.
- Udržujte svoj stroj v dobrom stave. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby sa dosiahol najlepší a najbezpečnejší výkon. Dodržujte pokyny na mazanie a výmenu nástrojov.
- Pred vykonávaním údržbových prác odpojte stroj od siete.
- Používajte odporúčané náhradné diely. Použitie nástrojov alebo príslušenstiev, ktoré neboli schválené predajcom, môže viesť k rizikám a nebezpečenstvám zranenia.
- Obmedzte riziko samovoľného spustenia. Skôr ako zapojíte zástrčku do zásuvky, uistite sa, že je vypínač nastavený na AUS (vypnuté).
- Skôr ako budete so strojom pracovať, skontrolujte poškodené diely. Poškodené bezpečnostné zariadenie alebo iný diel sa musí starostlivo skontrolovať, aby sa zaistilo, že pracuje správne a plní zamýšľanú funkciu. Poškodené bezpečnostné zariadenie alebo iný diel sa musí odbornou opravou alebo vymeniť.
- Stroj opustíte až vtedy, keď dôjde k úplnému zastaveniu.
- So strojom nikdy nepracujte pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.

Tento návod dobre uschovajte.

☰ ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred uvedením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte všetky pokyny!

Pracovný priestor

Aby sa vylúčili riziká zranenia, poškodenia stroja, požiaru alebo šoku, uistite sa, že pracovný priestor

- je chránený pred vlhkosťou, mokrom a dažďom,
- je zbavený horľavých plynov a kvapalín,

Obsluhujúci pracovník

Zdravý rozum a opatrnosť sú faktory, ktoré sa nedajú zamontovať do stroja. Tieto faktory prislúchajú obsluhujúcemu pracovníkovi. Myslite pritom na to:

- Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými plochami, ako sú rúrky alebo radiátory.
- Buďte opatrní. Nepracujte na stroji, keď ste unavení.

• **Pidä lapset ja vierailijat turvallisen etäisyyden päässä työalueelta.**

• **Älä ylikuormita konetta.** Se toimii paremmin ja turvallisemmin tehotasolla, jolle se suunniteltiin.

• **Käytä oikeaa työvälinettä.** Älä ylikuormita työvälineitä tai lisävarusteita. Oikeilla työvälineillä ja lisävarusteilla saat parhaan tulokset.

• **Käytä sopivaa vaateetusta.** Suosittelemme liu'unestokenkiä.

• **Käytä aina silmäsuojia** (standardin ANSI Z87.1 mukaisesti). Tavalliset silmälasit eivät tarjoa riittävää suojausta. Käytä kasvomaskia tai hengityssuojainta pölyisessä ympäristössä.

• **Älä koskaan menetä tasapainoasi.** Seiso aina tukevasti molemmat jalat maassa.

• **Pidä koneesi huippukunnossa.** Pidä välineet terävinä ja puhtaina saadaksesi parhaan ja turvallisimman suorituskyvyn. Noudata ohjeita voiteluun ja välineiden vaihtoon.

• **Kytke kone pois verkkovirrasta ennen huoltotöiden tekoa.**

• **Käytä suositeltuja varaosia.** Sellaisten välineiden tai lisävarusteiden käyttö, joita jälleenmyyjäsi ei ole suositellut, voi johtaa vammojen ja vaarojen riskeihin.

• **Vähennä tahattoman toiminnan riskiä.** Varmista, että kytkin on POIS (OFF), ennen kuin syötät pistokkeen pistorasiaan.

• **Tarkista vaurioituneet osat ennen koneen käyttöä.** Vaurioitunut suojuus tai muu osa on tarkastettava huolellisesti, jotta varmistettaisiin sen asianmukainen toiminta ja vastaavuus tarkoitettuun toimintaan. Vaurioitunut suojuus tai muu osa on korjattava tai vaihdettava asianmukaisesti.

• **Lähden pois koneen luota vasta, kun se on täysin pysähtynyt.**

• **Älä koskaan työskentele koneella huumausaineiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Pidä ohjeet turvallisessa paikassa.

☰ LISÄTURVALLISUUSOHJEITA

Lue kaikki ohjeet ennen tämän tuotteen käyttöä!

Työpaikka

Vähennä vammojen riskiä, laitteen vaurioita ja estä tulipalo tai isku varmistamalla, että työpaikkasi

- on suojattu kosteudelta, vedeltä ja sateelta,
- ei sisällä herkästi syttyviä kaasuja ja nesteitä.

Käyttäjä

Terve järki ja varovaisuus ovat tekijöitä, joita ei voida asentaa koneen mukana. Käyttäjällä on vastuussa näistä tekijöistä.

Huomautus:

- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin pintoihin kuten putkiin tai lämmittimiin.
- Ole tarkkaavainen. Älä työskentele koneella väsyneenä.
- Älä käytä tuotetta alkoholin tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena. Lue varoitusmerkintä määrittääksesi, onko arvostelukykysi tai refleksisi heikentyneet.

- Neobsluhujte výrobek pod vlivem alkoholu nebo drog. Přečtěte si výstražné poznámky, abyste zjistili, zda by nemohla být oslabena vaše schopnost úsudku nebo vaše reflexy.
- Je doporučena pracovní obuv odolná proti skluzu.
- Dlouhé vlasy si chraňte vhodným způsobem.

Používejte ochranu zraku a ochranu sluchu. Vždy

- Masky proti prachu schválené ANSI.
- Ochranu sluchu.
- Neustále si udržujte rovnováhu.

⚠ Použití podle určení

Stroj odpovídá platným strojním směrnici EU.

- Před zahájením práce musí být na stroji namontována všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Stroj byl konstruován pro obsluhu jednou osobou. Obsluhující pracovník je na pracovišti odpovědný třetím osobám.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na stroji.
- Stroj je určen pro těžké demoliční a sekací práce za použití vhodných sekáčů.
- Stroj může být použit pouze pro své určení. Každé další použití, které přesahuje toto určení, není použití k určenému účelu. Za poškození, z toho vyplývající, nebo zranění jakéhokoliv druhu ručí uživatel/obsluha a ne výrobce.
- Dbejte prosím na to, že naše stroje nejsou konstruované pro živnostenské, řemeslné nebo průmyslové použití. Nepřijímáme žádné záruky, když se stroj používá při živnostenské výrobě, řemeslné výrobě nebo průmyslovém provozu nebo při podobných činnostech.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění na nebezpečí na stroji v čitelném stavu.
- Stroj je dovoleno používat pouze v perfektním technickém stavu, ke stanovenému účelu a podle pokynů uvedených v návodu k obsluze! Zvláště poruchy, které mohou narušit bezpečnost, ihned odstraňte (nechejte odstranit)!
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce a také technické parametry uvedené v kapitole Technické údaje.
- Dále je nutné dodržovat příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní všeobecně uznávané bezpečnostní a technické předpisy.
- Používat stroj, provádět na něm údržbu nebo jej opravovat smí pouze osoby, které jsou s ním obeznámené, a jsou poučené o nebezpečích. Provedením svévolných změn na stroji zaniká veškerá odpovědnost výrobce za případně vzniklé škody.
- Stroj se smí používat pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji vyrobenými výrobcem.
- I přes použití k určenému účelu nemohou být plně odstraněny určité rizikové faktory. V závislosti na konstrukci a struktuře stroje se mohou vyskytnout následující věci:

- Neobsluhujte výrobok pod vplyvom alkoholu alebo drog. Prečítajte si výstražné poznámky, aby ste zistili, či by nemohla byť oslabená vaša schopnosť úsudku alebo vaše reflexy.
- Odporúča sa protišmyková obuv.
- Dlhé vlasy si chráňte vhodným spôsobom.

Používajte ochranu zraku a ochranu sluchu. Vždy používajte:

- Masky proti prachu schválené ANSI.
- Ochranu sluchu.
- Neustále si udržiujte rovnováhu.

⚠ Použitie podľa určenia

Stroj zodpovedá platným strojovým smerniciam EÚ.

- Pred začatím práce musia byť na stroji namontované všetky bezpečnostné zariadenia a kryty.
- Stroj bol konštruovaný na obsluhu jednou osobou. Obsluhujúci pracovník je na pracovisku zodpovedný tretím osobám.
- Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na stroji.
- Stroj je určený na ťažké demolačné a sekacie práce za použitia vhodných sekáčov.
- Stroj sa môže použiť iba na svoje určenie. Každé ďalšie použitie, ktoré presahuje toto určenie, nie je použitie na určený účel. Za poškodenia, z toho vyplývajúce, alebo zranenia akéhokoľvek druhu ručí užívateľ/obsluha a nie výrobca.
- Dbajte, prosím, na to, že naše stroje nie sú konštruované na živnostenské, remeselné alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záruky, keď sa stroj používa pri živnostenskej výrobe, remeselnej výrobe alebo priemyselnej prevádzke alebo pri podobných činnostiach.
- Udržujte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji v čitateľnom stave.
- Stroj je dovolené používať iba v perfektnom technickom stave, na stanovený účel a podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu! Obzvlášť poruchy, ktoré môžu narušiť bezpečnosť, ihneď odstráňte (nechajte odstrániť)!
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné a servisné pokyny výrobcu a tiež technické parametre uvedené v kapitole Technické údaje.
- Ďalej je nutné dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy a ostatné všeobecne uznávané bezpečnostné a technické predpisy.
- Používať stroj, vykonávať na ňom údržbu alebo ho opravovať smú iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené, a sú poučené o nebezpečenstvách. Vykonaním svojvoľných zmien na stroji zaniká všetka zodpovednosť výrobcu za prípadne vzniknuté škody.
- Stroj sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi vyrobenými výrobcom.
- Aj napriek použitiu na určený účel sa nedajú plne odstrániť určité rizikové faktory. V závislosti od konštrukcie a štruktúry stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce veci:

- Suosittelemme liu'unestokenkiä.
- Suojaa pitkät hiukset asianmukaisilla tavoilla.

Käytä silmä- ja kuulosuojausta. Käytä aina:

- ANSI-hyväksytyjä hengityssuojaimia.
- Kuulosuojausta.
- Pysy tasapainossa kaiken aikaa.

⚠ Asianmukainen käyttö

Kone on yhdenmukainen nykyisen EY-konedirektiivin kanssa.

- Ennen työn aloittamista koneeseen on asennettava kaikki suoja- ja turvalaitteet.
- Kone on suunniteltu yhden henkilön käytettäväksi. Käyttäjä on vastuussa työalueella olevista kolmansista osapuolista.
- Huomioi kaikki turva- ja vaaraohjeet koneesta.
- Tämä laite on suunniteltu raskaaseen purku- ja hakkaustyöhön asianmukaista talttaa käyttämällä.
- Koneita voi käyttää ainoastaan sen tarkoitetun käytön mukaisesti. Kaikki muu kuin tarkoitettu käyttö on epäasianmukaista. Valmistaja ei ole vastuussa, vaan käyttäjä / koneenkäyttäjä kaikista aiheutuneista vaurioista tai vammoista.
- Huomaa, että laitteistoamme ei ole suunniteltu käytettäväksi kaupallisissa, myynti- tai teollisuussovelluksissa. Emme hyväksy minkäänlaista vastuuta, jos sitä käytetään kaupalliseen, myynti- tai teollisuustoimintaan tai vastaavaan toimintaan.
- Kaikki koneessa olevat turvallisuus- ja vaaraohjeet on pidettävä lukuelpöisinä.
- Käytä konetta vain täydellisessä työkunnossa ja sen tarkoituksen mukaisesti, sekä ota turvanäkökulmat ja vaarat riittävästi huomioon tätä käyttöopasta noudattaen. Kaikki toimintahäiriöt, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen on (annettava korjata) korjattava välittömästi!
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja kunnossapito-ohjeita sekä teknisissä määräyksissä osoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia onnettomuuksien ehkäisyn määräyksiä ja muita yleisesti hyväksytyjä turvasääntöjä on noudatettava.
- Koneita saa käyttää, huoltaa tai korjata vain sellaiset henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen toimintaan ja jotka ovat tietoisia vaaroista. Itsenäiset koneen muokkaukset poissulkevat valmistajan vastuun niistä johtuvista vaurioista.
- Koneita saa käyttää vain valmistajan alkuperäisten lisävarusteiden ja työvälineiden kanssa.
- Tarkoitetusta käytöstä riippumatta tiettyjä jäännösriskitekijöitä ei voida täysin sulkea pois. Suunnittelun ja koneen asetuksien vuoksi seuraavia asioita voi nousta esille:
- Kuulovaurio, kun ei käytetä tarvittavaa kuulosuojausta.
- Silmävammoja, kun ei käytetä silmäsuojausta
- Kaikkea muuta käyttöä pidetään epäasianmukaisena.

- Poškození sluchu při nepoužívání nutné ochrany sluchu.
- Zranění očí při nepoužívání ochrany zraku
- Jakékoliv jiné použití platí jako použití v rozporu s určením. Výrobce není odpovědný za jakékoliv poškození v důsledku neschváleného použití, riziko nese uživatel sám.

⚠ Zbytková rizika

Demoliční kladivo je vyrobeno podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických předpisů. Přesto se však mohou při práci vyskytnout zbytková rizika.

- Ohrožení proudem při používání kabelů pro připojení na elektrickou síť, které nejsou v pořádku.
- I při přijetí všech bezpečnostních opatření zůstávají jistá rizika, která nemusí být zjevná.
- Zbytková rizika je možné minimalizovat, když budete dodržovat „Bezpečnostní pokyny“, „Použití podle určení“, a také návod k obsluze.

≡ PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

Před uvedením do provozu se přesvědčte, že se údaje na typovém štítku shodují s údaji o síti.

Vždy vytáhněte síťovou zástrčku, než budete na stroji provádět seřízení.

- Seznamte se s vaším strojem. Seznamte se s použitím a omezeními, ale také se specifickými možnými nebezpečími.
- Než zapojíte zástrčku do zásuvky, ujistěte se, že je vypínač nastaven na AUS (vypnuto).
- Ujistěte se, že stroj byl vyčištěn a řádně promazán.
- Před uvedením stroje do provozu jej zkontrolujte na poškozené díly a zjistěte, zda tyto díly správně fungují a plní předpokládanou funkci. V případě pochybnosti musí být příslušný díl vyměněn.
- Zkontrolujte ustavení všech pohyblivých dílů, všechny lomené nebo upevňovací díly a všechny další podmínky, které by mohly omezovat řádný provoz. Každý poškozený díl musí být okamžitě odborně opraven nebo vyměněn.
- Nepoužívejte stroj, pokud se vypínač nedá správně zapnout a vypnout.

Pozor! Před zahájením práce musí být místo práce zkontrolováno přístrojem na hledání vedení na skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní potrubí.

Provoz

Používejte pouze bezvadné stroje

- Nepřetěžujte stroj nebo příslušenství, aby zastal práci větších průmyslových strojů. Vykoná lepší práci při výkonu, pro který byl konstruován.
- Provádějte všechna nastavení stroje při vypnutém stroji.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dozoru, když běží.
- Při zastavení stroj opusťte teprve tehdy, když se zcela zastaví.

- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní nutnej ochrany sluchu.
- Zranenie očí pri nepoužívaní ochrany zraku
- Akékoľvek iné použitie platí ako použitie v rozpore s určením. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek poškodenie v dôsledku neschváleného použitia, riziko nesie užívateľ sám.

⚠ Zvyškové riziká

Demolačné kladivo je vyrobené podľa stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických predpisov. Napriek tomu sa však môžu pri práci vyskytnúť zvyškové riziká.

- Ohrozenie prúdom pri používaní káblov na pripojenie na elektrickú sieť, ktoré nie sú v poriadku.
- Aj pri prijatí všetkých bezpečnostných opatrení zostávajú isté riziká, ktoré nemusia byť zjavné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budete dodržiavať „Bezpečnostné pokyny“, „Použitie podľa určenia“, a tiež návod na obsluhu.

≡ PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

Pred uvedením do prevádzky sa presvedčte, že sa údaje na typovom štítku zhodujú s údajmi o sieti.

Vždy vyťahnite sieťovú zástrčku, skôr ako budete na stroji nastavovať.

- Oboznámte sa s vaším strojom. Oboznámte sa s použitím a obmedzeniami, ale tiež so špecifickými možnými nebezpečenstvami.
- Skôr ako zapojíte zástrčku do zásuvky, uistite sa, že je vypínač nastavený na AUS (vypnuté).
- Uistite sa, že stroj bol vyčistený a riadne premazaný.
- Pred uvedením stroja do prevádzky ho skontrolujte na poškodené diely a zistite, či tieto diely správne fungujú a plnia predpokladanú funkciu. V prípade pochybnosti sa musí príslušný diel vymeniť.
- Skontrolujte stav všetkých pohyblivých dielov, všetky lomené alebo upevňovacie diely a všetky ďalšie podmienky, ktoré by mohli obmedzovať riadnu prevádzku. Každý poškodený diel sa musí okamžite odborne opraviť alebo vymeniť.
- Nepoužívajte stroj, ak sa vypínač nedá správne zapnúť a vypnúť.

Pozor! Pred začatím práce musí byť miesto práce skontrolované prístrojom na hľadanie vedení na skryté elektrické vedenia, plynové a vodovodné potrubie.

Prevádzka

Používajte iba bezchybné stroje.

- Nepreťažujte stroj alebo príslušenstvo, aby zastal prácu väčších priemyselných strojov. Vykoná lepšiu prácu pri výkone, na ktorý bol konštruovaný.
- Vykonávajúce všetky nastavenia stroja pri vypnutom stroji.
- Nenechávajúce stroj nikdy bez dozoru, keď beží.
- Pri zastavení stroj opustíte až vtedy, keď sa celkom zastaví.
- Skôr ako vyťahnete sieťovú zástrčku zo zásuvky, vždy vypnite stroj.

Valmistaja ei hyväksy vastuuta johtuvista vaurioista; niihin liittyvä riski on yksin voimalan käyttäjän vastuulla.

⚠ Jännösriskit

Poravasara on rakennettu uusimman tekniikan ja tunnustettujen turvastandardien mukaisesti. Siitä huolimatta yksittäisiä jännösriskejä voi esiintyä työn aikana.

- Sähköiskun vaara, kun käytetään virheellisiä verkko- virtakaapeleita.
- Lisäksi piileviä jännösriskejä voi jäädä huolimatta kaikista sovelletuista toimenpiteistä.
- Jännösriskejä voidaan minimoida, jos „turvallisuustietoja“ ja „asianmukaista käyttöä“ sekä käyttöopasta noudatetaan yhdessä.

≡ ENNEN ALOITTAMISTA

Varmista ennen aloittamista, että arvokilven tiedot vastaavat verkkovirtamääriä.

Irrota virransyöttö aina ennen laitteen säätämistä.

- Tutustu koneeseen. Perehdy sen käyttösovellukseen ja rajoituksiin sekä erityisiin, mahdollisiin vaaroihin.
- Varmista, että kytkin on POIS (OFF), ennen kuin syötät pistokkeen pistorasiaan.
- Varmista, että kone on koottu valmiiksi ja asianmukaisesti.
- Tarkasta kone ennen käyttöä vaurioituneiden osien varalta ja määritä, toimivatko nämä osat asianmukaisesti ja suorittavatko ne tarkoitetun toiminnan; jos olet epävarma, osa on vaihdettava.
- Tarkasta kaikkien liikkuvien osien suuntaus, rikkoontuneet tai liitososat ja muut olosuhteet, jotka voivat haitata asianmukaista toimintaa. Pätevän asentajan on korjattava tai vaihdettava kaikki vaurioituneet osat.
- Älä käytä konetta, jos kytkintä ei voida kytkeä päälle ja pois asianmukaisesti.

Noudata varovaisuutta! Ennen käytön aloittamista, tarkista asennuspaikka piilotettujen sähkökaapeleiden, kaasu- ja vesiputkien varalta käyttämällä putkien paikannuslaitetta.

Käyttö

Käytä vain asianmukaista laitteistoa.

- • Älä pakota konetta tai lisävarustetta tekemään suuren teollisuuskoneen työtä. Se toimii paremmin tehotasolla, jolle se suunniteltiin.
- • Tee kaikki koneen säädöt vain silloin, kun kone on kytketty pois päältä.
- • Älä koskaan jätä konetta vartioimatta, kun se on käynnissä.
- Kun kytket koneen pois päältä, lähde pois koneen luota vasta, kun se on täysin pysähtynyt.

Fig. 1



Fig. 2

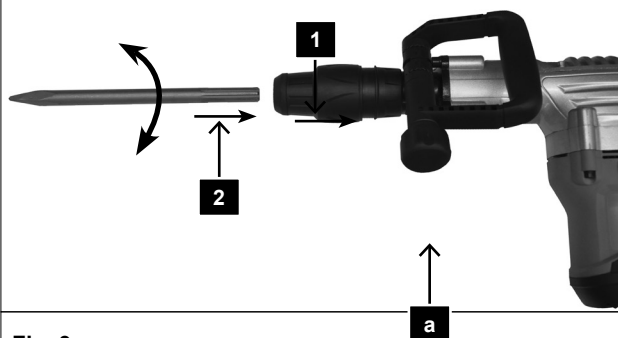
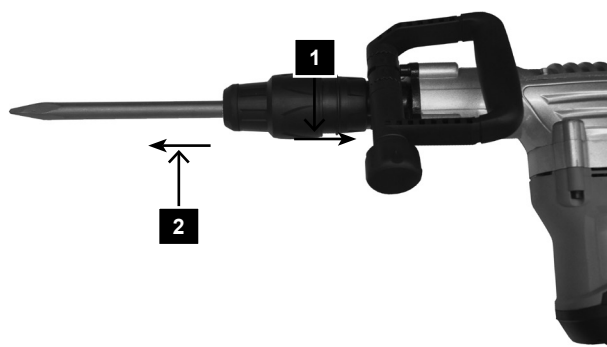


Fig. 3



- Než vytáhnete síťovou zástrčku ze zásuvky, vždy vypněte stroj.
- Vždy vytáhněte síťovou zástrčku. Ze zásuvky vytahujte zástrčku nikdy netahejte za kabel.
- Stroj pravidelně udržujte a čistěte.
- Případně nechejte stroj zkontrolovat.

Když si nejste jisti, zda je pracovní podmínka bezpečná nebo nebezpečná, nepracujte se strojem.

≡ VYBAVENÍ OBR. 1

1. Rukojeť
2. Vypínač
3. Přídavná rukojeť
4. Chuck zamykání
5. Upínací zařízení pro nástroj
6. Plnicí otvor oleje
7. Imbusový klíč

Uvedení do provozu

Nasazení špičáku obr. 2,3

- Nástroj před vložením vyčistěte a dřevěný nástroj lehce namažte mazacím tukem.
- Stáhněte zajištění sklíčidla SDS-MAX (4) zpět až k dorazu. Nasadte sekáč až k dorazu a otočte jej, až zaskočí.
- Uvolněte sklíčidlo SDS-MAX. Sekáč musí být možné posunout jen ještě asi o 1 cm dopředu nebo dozadu
- Blokování zkontrolujte zatáhnutím za nástroj.

1

Vyjmutí nástroje

Vyjmutí nástroje se provádí v opačném pořadí.

- Vždy vyťahnite sieťovú zástrčku. Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky nikdy neťahajte za kábel.
- Stroj pravidelne udržiňte a čistite.
- Prípadne nechajte stroj skontrolovať.

Keď si nie ste istí, či je pracovná podmienka bezpečná alebo nebezpečná, nepracujte so strojom.

☰ VYBAVENIE OBR. 1

1. Rukoväť
2. Vypínač
3. Prídavná rukoväť
4. Chuck zamykanie
5. Upínacie zariadenie pre nástroj
6. Plniaci otvor oleja
7. imbusový kľúč

Uvedenie do prevádzky

Nasadenie špičiaka obr. 2,3

- Pred nasadením nástroj vyčistite a stopku nástroja zľahka namažte mazivom.
- Stiahnite späť aretáciu upínadla SDS-MAX (4) až na doraz. Zasuňte sekáč až na doraz a otočte, až zaklapne.
- Pust'ite upínadlo SDS-MAX. Diáto sa môže v skľučovadle pre vrták posúvať dopredu alebo dozadu len cca 1 cm.
- Aretáciu skontrolujte potiahnutím nástroja.

Odobratie nástroja

Odobratie nástroja sa uskutoční v opačnom poradí.

- Kytke kone pois päältä, ennen kuin irrotat sen pistokkeen.
- Irrota aina verkkovirtajohto. Älä koskaan vedä pistoketta pistorasiasta pitämällä kiinni kaapelista.
- Suorita laitteen kunnossapito- ja puhdistus säännöllisesti.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.

Jos et ole varma, onko työkuunto turvallinen vai vaarallinen, älä työskentele koneella.

☰ OMINAISUUDET KUVA 1

- 21 Kahva
2. Päällä / Pois (On / Off) -kytkin
3. Lisäkahva
4. Chuck lukitus
5. Työvälinepidike
6. Öljyntäyttöaukkoi
7. Kuusiokoloavain

Aloittaminen

Taltan käyttö Kuva 2,3

- Puhdista työkalu ennen sen kiinnittämistä ja levitä ohut kerros rasvaa työkalun akseliin.
- Vedä SDS MAX istukan lukkoa (4) takaisinpäin niin pitkälle kuin mahdollista. Työnnä taltta niin pitkälle kuin mahdollista, ja käännä kunnes se lukittuu.
- Vapauta SDS MAX istukan lukko. Taltan liikuttaminen poran istukassa pitäisi olla mahdollista vain noin 1 cm eteenpäin tai taaksepäin.
- Tarkista lukko vetämällä työkalua.

Työkalun poistaminen

Poista työkalu toimimalla päinvastaisessa järjestyksessä.

Fig. 4

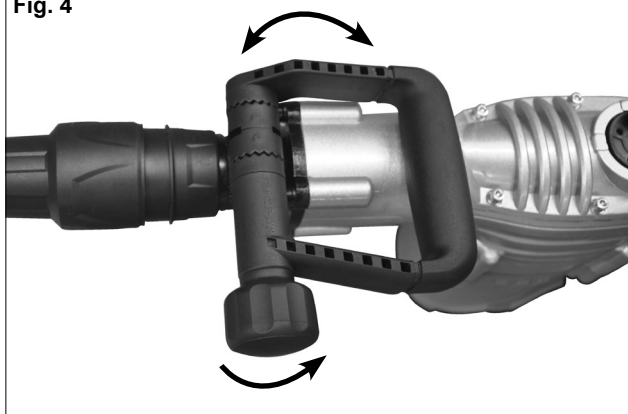


Fig. 5



Fig. 6



Přídavná rukojeť obr. 4,5

Bourací kladivo používat z bezpečnostních důvodů pouze s přídavnou rukojetí.

Přídavná rukojeť (3) Vám během používání bouracího kladiva poskytuje dodatečnou stabilitu.

Přístroj nesmí být z bezpečnostních důvodů používán bez přídavné rukojeti (3).

Přídavná rukojeť může být otočena do libovolné polohy. Povolte aretaci přídavné rukojeti (3).

Nyní rukojeť otočte do Vám nejvíce vyhovující pracovní polohy a šrouby opět utáhněte.

Obsluha/Pracovní pokyny

Pozor! Pro vaši bezpečnost smí být stroj držen pouze za obě rukojeti (1 a 3 obr. 1)!

Tak zabráníte tomu, aby vám při sekání při kontaktu s vedením hrozil úraz elektrickým proudem.

Zapnutí - vypnutí (obr. 6)

Zapnutí: Hlavní vypínač (2) stlačit.

Vypnutí: Hlavní vypínač (2) pustit.

- Pro nastavení trvalého provozu současně stiskněte vypínač (2) a aretační knoflík (a) na rukojeti.
- Při vypínání trvalého provozu stiskněte vypínač a znovu jej uvolněte.

Sekáče vždy udržujte ostré.

Pozor:

- Při sekání pracujte jen s malým tlakem.
- Silnější tlak zbytečně zatěžuje motor.
- Sekáč včas nabruste a podle potřeby vyměňte.

⚠ Elektrické připojení

Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dejte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrická napájecí vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením H 07 RN.

Potisk typového označení na kabelech napájecího vedení je předpis.

Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Příčinami jsou:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přeježděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.

Pridavná rukoväť obr. 4,5

Búracie kladivo používajte z bezpečnostných dôvodov iba s prídavnou rukoväťou.

Pridavná rukoväť (3) vám počas používania búracieho kladiva ponúka dodatočnú oporu. Z bezpečnostných dôvodov sa prístroj nesmie používať bez prídavnej rukoväti (3).

Pridavná rukoväť sa dá otáčať do ľubovoľnej polohy. Povoľte aretáciu prídavnej rukoväte (3). Následne otočte rukoväť do pre vás čo najpohodlivejšej pracovnej polohy a skrutky opäť pevne dotiahnite.

Obsluha/Pracovné pokyny

Pozor! Pre vašu bezpečnosť sa smie stroj držať iba za obe rukoväti (1 a 3 obr. 1)!

Tak zabránite tomu, aby vám hrozil úraz elektrickým prúdom pri kontakte s vedením pri sekaní.

Zapnutie – vypnutie (obr. 6)

Zapnutie: Stlačiť prevádzkový vypínač (2).

Vypnutie: Pustiť prevádzkový vypínač (2).

- Pri nepretržitej prevádzke stlačte vypínač (2) a zároveň fixačné tlačidlo (a) na rúčke.
- Nepretržitú prevádzku ukončíte tlačением vypínača (2) znovu.

Sekáče vždy udržiavajte ostré.

Pozor:

- Pri sekaní pracujte len s malým tlakom.
- Silnejší tlak zbytočne zaťažuje motor.
- Sekáč včas nabrúste a podľa potreby vymeňte.

⚠ Elektrické pripojenie

Elektrické napájacie vedenia pravidelne kontrolujte na poškodenie. Dajte pozor, aby pri kontrole neviselo napájacie vedenie na elektrickej sieti.

Elektrické napájacie vedenia musia zodpovedať príslušným predpisom VDE a DIN. Používajte len káble napájacieho vedenia s označením H 07 RN.

Potlač typového označenia na kábloch napájacieho vedenia je predpis.

Poškodené elektrické napájacie vedenia

Na elektrických napájacích vedeniach dochádza často k poškodeniu izolácie.

Príčinami sú:

- Otláčené miesta, keď sa napájacie vedenia vedú cez okná alebo škárami vo dverách.
- Ohyby a zalomenia spôsobené neodborným upevnením alebo vedením napájacích vedení.
- Rozhrania spôsobené prechádzaním cez napájacie vedenie.
- Poškodenia izolácie vytrhnutím zo zásuvky v stene.
- Praskliny spôsobené starnutím izolácie.

Lisáková Kuva 4,5

Turvallisuuden takia murtovarasaraa saa käyttää vain lisäkahvan kanssa.

Lisäkahva (3) mahdollistaa paremman vakaudenmurtovarasaraa käytettäessä.

Turvallisuuden takia konetta ei saa käyttää ilman lisäkahvaa (3). Lisäkahva voidaan kääntää haluttuun asentoon. Löyhennä ruuvia (a). Käännä sitten kahva miellyttävään työskentelyasentoon ja kiristä ruuvit uudelleen.

Toiminta- / työohjeet

Noudata varovaisuutta! Oman turvallisuutesi vuoksi konetta on pidettävä vain kahdesta kahvasta (1 ja 3, kuva 1

Näin vältetään sähköiskun vaara, joka syntyy johtojen kosketuksesta porauksen aikana.

Kytkeminen päälle / pois (Kuva 6)

Kytkeminen päälle: Paina ohjauskytkintä (2).

Kytkeminen pois päältä: Vapauta ohjauskytkin (2).

- Kytkeminen jatkuvaan tilaan Paina On/Off-kytkintä ja pidä sitä. Paina lukituskytkintä (a). Vapauta On/Off-kytkin. Kone käy valitulla nopeudella.
- Kytkeminen pois jatkuvasta tilasta Paina On/Off-kytkintä. Lukituskytkin (a) avaa lukon. Vapauta On/Off-kytkin ja odota kunnes kone pysähtyy.

Pidä aina porausvälineet terävinä.

Huomautus:

- Työskentele vain alhaisella paineella porauksen aikana.
- Liiallinen paine kuormittaa moottoria tarpeettomasti.
- Teroita taltat ajoissa ja vaihda tarvittaessa.

⚠ Sähkökytkentä

Tarkasta virransyöttökaapelit säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että virtakaapelia ei ole kytketty verkovirtaan tarkastuksen aikana.

Sähkökytkentöjen on noudatettava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain kytkentäjohtoja, joissa on H 07 RN -merkintä.

Tyyppimääritysleima virtakaapelissa on pakollinen.

Vialliset virransyöttökaapelit

Virransyöttökaapeleissa ilmenee usein eristysvaurioita. Niiden aiheuttajia ovat:

- Painekohdat, kun virransyöttökaapelit kuljetetaan ikkuna- tai oviaukkojen kautta.
- Taipumat, jotka johtuvat virransyöttökaapeleiden virheellisestä kiinnityksestä tai reitityksestä.
- Rajapinnat, jotka syntyvät virransyöttökaapeleiden päälleajosta.
- Eristysvaurio, joka syntyy vetämällä seinäpistorasia pois.
- Halkeamat, jotka johtuvat eristeen vanhenemisesta. Tällaisia viallisia virransyöttökaapeleita ei saa käyttää ja ne ovat äärimmäisen hengenvaarallisia eristysvaurion vuoksi!

Fig. 7

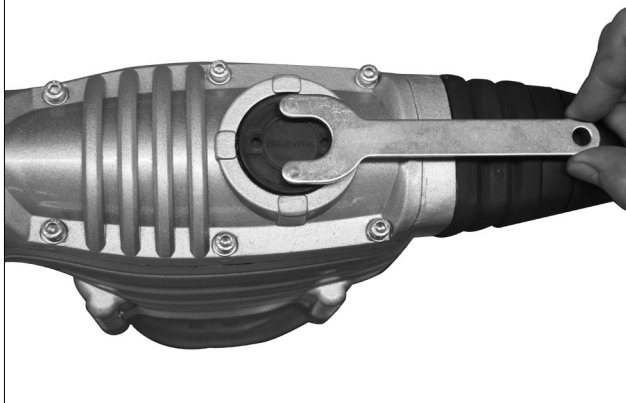


Fig. 8



- Praskliny způsobené stárnutím izolace. Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou **životu nebezpečná!**

Motor na střídavý proud 230 V / 50 Hz

Napětí sítě 230 V / 50 Hz.

Síťová přípojka a prodlužovací vedení musí být 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Prodlužovací vedení musí mít minimální profil 1,5 mm².

Síťová přípojka je zajištěna pojistkami maximálně 16 A.

Údržba

≡ ČISTĚNÍ

Pozor! Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- Vyčistěte stroj po ukončení práce.
- Pravidelně odstraňujte ze stroje prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací štěrby a motorovou skříň čisté od prachu a nečistot.
- Stroj očistěte čistým hadříkem nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Všechny pohyblivé díly přimazávejte v pravidelných intervalech.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly stroje. Dávejte pozor na to, aby se do stroje nedostala žádná voda.

≡ UHLÍKY

Při nadměrném jiskření se dají uhlíky zkontrolovat odborníkem.

Pozor! Uhlíky může vyměňovat pouze odborník.

≡ MAZACÍ PROSTŘEDEK (FIG.7 FIG.8)

Po cca. 50 provozních hodinách promažte zařízení mazivem, které je součástí dodávky.

Vypněte zařízení a vytáhněte zástrčku ze sítě.

- Klíčem (7) povolte šestihřanný šroub.
- Odstraňte kryt na horní straně zařízení.
- promažte všechny přístupné mechanické součástky přibližně 50 g maziva.
- Znovu utáhněte šestihřanný šroub. Důležité: Přebytké mazivo odevzdejte na příslušném sběrném místě.

≡ OBJEDNÁVKA NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Při objednávce náhradních dílů musí být uvedeny následující údaje:

- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje
- Identifikační číslo stroje
- Číslo potřebného náhradního dílu

Likvidace a recyklace

Obal z různých surovin musí být předán k recyklaci. Zeptejte se u prodejce nebo na obecním úřadě.

Takéto poškodené elektrické napájacie vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú **životu nebezpečné!**

Motor na striedavý prúd 230 V / 50 Hz

Napätie siete 230 V / 50 Hz.

Sieťová prípojka a predlžovacie vedenia musia byť 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Predlžovacie vedenie musí mať minimálny profil 1,5 mm².

Sieťová prípojka je zaistená poistkami maximálne 16 A.

Údržba

≡ ČISTENIE

Pozor! Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

- Vyčistite stroj po ukončení práce.
- Pravidelne odstraňujte zo stroja prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostné zariadenia, vetracie štrbiny a motorovú skriňu čisté od prachu a nečistôt.
- Stroj očistite čistou handričkou alebo ho vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Všetky pohyblivé diely primazávajte v pravidelných intervaloch.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpušťadlá; mohli by poškodiť plastové diely stroja. Dávajte pozor na to, aby sa do stroja nedostala žiadna voda.

≡ UHLÍKOVÉ KEFKY

Pri nadmernom iskrení sa dajú uhlíkové kefkы skontrolovať odborníkom.

Pozor! Uhlíkové kefkы môže vymieňať iba odborník.

≡ MAZACÍ PROSTRIEDOK (FIG.7, FIG.8)

Po cca. 50 prevádzkových hodinách premažte zariadenia mazivom, ktoré je súčasťou dodávky. Vypnite zariadenie a vytiahnite zástrčku zo siete.

- Kľúčom (7) povolte šesťhranný skrutku.
- Odstráňte kryt na hornej strane zariadenia.
- Premažte všetky prístupné mechanické súčiastky približne 50 g maziva.
- Znovu utiahnite šesťhranný skrutku.

Dôležité: Prebytočné mazivo odovzdajte na príslušnom zbernom mieste.

≡ OBJEDNÁVKA NÁHRADNÝCH DIELOV

Pri objednávke náhradných dielov musia byť uvedené nasledujúce údaje:

- Typ stroja
- Výrobné číslo stroja
- Identifikačné číslo stroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Likvidácia a recyklácia

Obal z rôznych surovín sa musí odovzdať na recykláciu. Opýtajte sa u predajcu alebo na obecnom úrade.

Vaihtovirtamoottori 230 V / 50 Hz

Verkköjännite 230 V / 50 Hz

Virransyöttö- ja jatkojohdossa on oltava 3 johdinta = P + N + SL. - (1/N/PE).

Jatkojohtojen poikkipinnan on oltava vähintään 1,5 mm².

Verkkovirta on varmistettava enintään arvoon 16 A.

Kunnossapito

≡ PUHDISTUS

Noudata varovaisuutta! Irrota verkkovirtapistoke!

- Puhdista kone joka kerta työn lopettamisen jälkeen.
- Kone tulee puhdistaa säännöllisesti pölyn ja lian poistamiseksi.
- Pidä turvalaitteet, ilmanvaihtoaukot ja moottorikotelo mahdollisimman pölyttöminä ja liattomina.
- Puhdista laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella.
- Kaikki liikkuvat osat rasvattava uudelleen määräjain.
- Älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia, koska ne voivat vaurioittaa laitteen muoviosia. Varmista, että vettä ei pääse laitteen sisään

≡ HIILIHARJAT

Jos laite kipinöi liiallisesti, anna pätevän sähköasentajan tarkastaa hiiliharjat.

Noudata varovaisuutta! Hiiliharjat saa vaihtaa vain pätevä sähköasentaja.

≡ VOITELUAINEN LISÄÄMINEN (Fig.7, Fig.8)

Kone on voideltava rasvalla noin 50 käyttötunnin jälkeen. Kytke kone pois päältä ja irrota pistoke verkkovirrasta.

- Irrota kuusiokantainen ruuvi käyttäen kiintoavainta (7).
- Poista koneen kansi.
- Voitele kaikki käsiksupäästävät mekaaniset osat käyttäen noin 50 g voiteluainetta.
- Kiristä kuusioruuvi uudelleen.

Tärkeää: Jäterasva täytyy hävittää asianmukaiseen jäterasvan keräilypisteeseen.

≡ VARAOSIEN TILAAMINEN

Kun tilaat varaosia, anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen artikkelinumero
- Laitetunniste
- Tarvittavan osan varaosanumero

Hävittäminen ja kierrätys

Eri materiaalien pakkaukset on lähetettävä kierrätysseen.

Ota yhteyttä jälleenmyyjääsi tai kunnallishallintoon.

Řešení problémů

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Motor neběží	a) Výpadek síťové pojistky	a) Zkontrolujte síťovou pojistku
	b) Vadné prodlužovací vedení	b) Vyměňte prodlužovací vedení
	c) Připojení k motoru nebo vypínači nejsou v pořádku	c) nechejte je zkontrolovat odborníkem
	d) Vadný motor nebo vypínač	d) nechejte je zkontrolovat odborníkem
Motor nepodává žádný výkon, pojistka reaguje	a) Příčný profil prodlužovacího vedení není dostatečný	a) Viz elektrické připojení
	b) Přetížení	b) Zkontrolujte nástroj

Riešenie problémov

Porucha	Možné príčiny	Riešenie
Motor nebeží	a) Výpadok sieťovej poistky	a) Skontrolujte sieťovú poistku
	b) Chybné predlžovacie vedenie	b) Vymeňte predlžovacie vedenie
	c) Pripojenia k motoru alebo vypínaču nie sú v poriadku	c) nechajte skontrolovať odborníkom
	d) Chybný motor alebo vypínač	d) nechajte skontrolovať odborníkom
Motor nepodáva žiadny výkon, poistka reaguje	a) Priečny profil predlžovacieho vedenia nie je dostatočný	a) Pozrite elektrické pripojenie
	b) Preťaženie	b) Skontrolujte nástroj

Vikojen poistaminen

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimi
Moottori ei käynnisty	a) Sulakevika	a) Tarkasta sulake
	b) Viallinen jatkojohto	b) Vaihda viallinen jatkojohto
	c) Moottorin liitännät tai kytkin epä-kunnossa	c) Tarkasta sähköasentajan kanssa
	d) Moottori tai kytkin viallinen	c) Tarkasta sähköasentajan kanssa
Moottori ei toimi, sulake vastaa	a) Jatkojohdon poikkipinta ei ole tarpeeksi suuri	a) Katso sähkökytkentä
	b) Ylikuorma	b) Tarkasta työväline

≡ PROIZVOĐAČ:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ POŠTOVANI KUPCI,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s vašim novim strojem scheppach.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj prouzroči:

- nestručnim rukovanjem,
- nepoštivanjem priručnika za rukovanje,
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci,
- ugradnjom i zamjenom neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenskom upotrebom,
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i odredaba VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

≡ PREPORUČUJEMO SLJEDEĆE:

Prije upotrebe čekića za razbijanje pažljivo pročitajte upute u ovom priručniku.

Pročitajte priručnik za upotrebu:

Prije stavljanja čekića za razbijanje u pogon ili obavljanja zahvata na njemu pažljivo pročitajte priručnik za upotrebu.

Opasan električni napon

Oprez! Prije svakog zahvata na čekiću za razbijanje isključite dovod električne energije.

Opasnost zbog iznenadnog pokretanja

Oprez! Čekić za razbijanje može se iznenada ponovno pokrenuti nakon prekida opskrbe električnom energijom.

Prije montaže i prije stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan priručnik za rukovanje.

Ovaj priručnik za rukovanje upoznat će vas sa strojem i objasniti njegovu namjensku upotrebu.

Priručnik za rukovanje sadrži važne upute za siguran, stručan i ekonomičan rad ovim strojem te za izbjegavanje opasnosti, uštedu na troškovima popravka, smanjenje prekida rada te povećanje pouzdanosti i radnog vijeka stroja.

Osim sigurnosnih propisa u ovom priručniku za rukovanje morate svakako poštivati i propise koji se odnose na rad stroja u vašoj državi.

Priručnik za rukovanje spremite blizu stroja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pažljivo poštivati ovaj priručnik.

Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene u upotrebu stroja i upoznate s opasnostima koje iz toga proizlaze. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

≡ GYÁRTÓ:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

≡ TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új Kity gépét használja.

Megjegyzés:

A készülék gyártója az érvényes termékszavatossági törvény értelmében nem felelős azokért a károkért, amelyeket a készüléken vagy a készülékkel okozott a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a kezelési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- külső, erre fel nem jogosított munkaeő által végzett javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beszerelése és cseréje,
- rendeltetéstől eltérő használat,
- elektromos berendezés meghibásodása annak következtében, hogy nem veszi figyelembe az elektromos előírásokat a VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113 rendelkezéseket.

≡ JAVASOLJUK ÖNNEK:

A bontókalapács használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyv útmutatásait.

Használati útmutató elolvasása:

Gondosan olvassa el a használati útmutatót, mielőtt a bontókalapácsot üzembe helyezi vagy használja.

Veszélyes elektromos feszültség

Vigyázat! Mielőtt a bontókalapácson dolgozik, mindig kapcsolja ki az áram hozzávezetést.

Hirtelen indítás veszélye

Vigyázat! A bontókalapács áramkimaradás után hirtelen újra elindulhat.

Szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa át a kezelési útmutató teljes szövegét.

Ez a kezelési útmutató megkönnyíti Önnek a gép megismerését és a rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználását.

A kezelési útmutató fontos tanácsokat tartalmaz arról, hogyan dolgozzon a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogy kerülheti el a veszélyeket, hogyan takarékoskodhat a javítási költségekkel, hogyan csökkentheti a kiesett időt és hogyan növelheti a gép élettartamát és megbízhatóságát.

A kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl az üzemelésnél feltétlenül vegye figyelembe az országában érvényes előírásokat is.

Őrizze a kezelési útmutatót egy műanyag tasakban, szennyezéstől és nedvességtől védve a gép közelében. Minden kezelő személy a munka megkezdése előtt olvassa el és gondosan vegye figyelembe.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik a gép használatát megtanulták és az ezzel kapcsolatos veszélyeket ismerik. Tartsa be a megkövetelt minimális életkort.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku za rukovanje i posebnih nacionalnih propisa potrebno je poštivati i općeprihvaćena tehnička pravila za rad strojeva za obradu drveta.

≡ OPĆE NAPOMENE

- Nakon raspakiranja provjerite sve dijelove na moguća oštećenja pri transportu. U slučaju reklamacija morate odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se prihvatiti.
- Provjerite cjelovitost pošiljke.
- Prije upotrebe upoznajte se s uređajem prema priručniku za rukovanje.
- Kao pribor te habajuće i rezervne dijelove upotrebljavajte samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od specijaliziranog trgovca tvrtke scheppach.
- Pri naručivanju navedite naše brojeve artikla te tip i godinu proizvodnje uređaja.

AB1500	
Isporučena oprema	
	Čekić za razbijanje
	Šiljato dljetom ø 18 L300
	Plosnato dljetom ø 18 L300x25
	Alat za održavanje
Tehnički podaci	
Broj udaraca 1/min	1850
Dimenzije D x Š x V mm	615 x 285 x 135
Udarana snaga J	27
Razina vibracija m/s²	18,8
Masa kg	10,5
Pogon	
Motor V/Hz	230 V/50 Hz
Ulazna snaga P1 W	1560
Razred zaštite	II
Vrsta zaštite	IP20
Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!	

≡ KARAKTERISTIČNE VRIJEDNOSTI BUKE

Buka na radnom mjestu može prijeći 85 dB (A).

U tom slučaju korisnik mora poduzeti potrebne mjere za zaštitu od buke. (Nosite zaštitu za sluh!)

Razina zvučne snage $L_{WA} = 103,6$ dB (A)

Zajamčena razina zvučne snage $L_{WA} = 105,0$ dB (A)

Razina zvučnog tlaka LPA = 92,6 dB (A)

Nesigurnost K = 1,26 dB (A)

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha. Ukupne vrijednosti vibracija utvrđene su prema normi EN ISO 3744.

Rad dljetom

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 18,8$ m/s²

Pozor: Vrijednost vibracija mijenja se ovisno o području primjene električnog alata i u iznimnim slučajevima može prijeći navedenu vrijednost.

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisija i stoga ne moraju predstavljati i sigurne radne vrijednosti.

A kezelési útmutatóban szereplő biztonsági utasítások és az országban érvényes különleges előírások mellett az üzemelés során tartsa be az általánosan elfogadott műszaki szabályokat is.

≡ ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK

- Kicsomagolás után ellenőrizzen minden alkatrészt, nincsenek-e rajta esetleg szállítási sérülések. Reklamáció esetén azonnal értesítse a szállítót. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Használat előtt a kezelési útmutató segítségével ismerje meg a készüléket.
- Tartozékként, valamint a kopásnak kitett alkatrészek pótlására csak eredeti alkatrészeket használjon. A pótalkatrészeket a Woodster szakkereskedőknél szerezzze be.
- Megrendelésnél adja meg a cikkszámunkat valamint a készülék típusát és gyártási évét.

AB1500	
Szállított elemek	
	Bontókalapács
	Hegyes véső ø 18 L300
	Lapos véső ø 18 L300x25
	Olajoskanna
Műszaki adatok	
Ütésszám, 1/perc	1850
Méret H x Sz x M	615 x 285 x 135
Ütőerő, joule	27
Rezgésszint, m/s²	18,8
Súly, kg	10,5
Meghajtás	
Motor, V/Hz	230 V/50 Hz
Teljesítményfelvétel, P1 W	1560
Védelmi osztály	II
Védelem módja	IP20
A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!	

≡ ZAJPARAMÉTEREK

A zaj a munkahelyen túllépheti a 85 dB (A) értéket. Ebben az esetben a felhasználó számára zajvédelmi intézkedésekre van szükség. (Viseljen hallásvédőt!)

Hangteljesítmény szint, LWA = 103,6 dB (A)

Garantált hangteljesítményszint LWA = 105,0 dB (A)

Hangnyomás szint, LPA = 92,6 dB (A)

Bizonytalanság K= 1,26 dB (A)

A zaj halláskárosodást okozhat. Az összesített rezgésértékeket az EN ISO 3744 szabvány előírásainak megfelelően határoztuk meg.

Vésők

Rezgésemisszió mértéke, ah = 18,2 m/s²

Figyelem: A rezgés mértéke az elektromos szerszám alkalmazási területétől függően módosulhat és kivételes esetekben túllépheti a megadott értéket.

A megadott értékek emissziós értékek és nem kell velük egyúttal a biztos üzemi értékeket megadni.

Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, na temelju toga ne može se pouzdano zaključiti jesu li dodatne mjere opreza potrebne ili nisu. Čimbenici koji mogu utjecati na postojeću razinu imisije na radnom mjestu obuhvaćaju trajanje djelovanja, specifičnost radnog prostora, druge izvore zvuka itd., na primjer broj strojeva i druge obližnje postupke. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu mogu se razlikovati i ovisno o državi upotrebe. No ta bi informacija korisniku trebala omogućiti bolju procjenu opasnosti i rizika.

☰ KORIŠTENI SIMBOLI



Nosite zaštitne rukavice



Nosite zaštitu za oči



Nosite zaštitu za sluh



Nosite zaštitu od prašine



Nosite sigurnosne cipele

Napomene koje se tiču sigurnosti istaknute se sljedećim znakom: ⚠

⚠ Sigurnosne napomene

Rad čekićem za razbijanje može biti opasan ako se ne poštuje siguran i ispravan postupak rada. Kao i kod svih strojeva, rad ovim proizvodom krije određene opasnosti.

Rukovanje strojem s poštovanjem i oprezom znatno umanjuje opasnost od ozljeda.

Nepoštivanje uobičajenih sigurnosnih mjera može uzrokovati ozljede rukovatelja. Sigurnosna oprema i zaštitni uređaji

Zaštitne naočale, maske protiv prašine i zaštita za sluh mogu umanjiti moguće opasnosti od ozljeda.

No ni najbolja zaštita ne može zaštititi od pogrešne procjene, nemarnosti ili neopreza.

U radionici uvijek upotrijebite zdrav razum i oprez. Ako neki postupak smatrate opasnim, ne obavljajte ga. Razmislite o alternativnom postupku koji je sigurniji.

Imajte na umu sljedeće: Sami ste odgovorni za svoj tjelesni integritet.

Ovaj stroj konstruiran je za točno određene radove.

Strogo preporučujemo da stroj ne mijenjate i da ga ne upotrebljavate za područja primjene za koja on nije konstruiran. Ako niste sigurni, prije rukovanja proizvodom najprije se obratite ovlaštenom zastupniku.

Upozorenje: Nepoštivanje ovih propisa može uzrokovati vrlo teške ozljede.

- Radi svoje sigurnosti: Prije početka rada pažljivo pročitajte ovaj priručnik za rukovanje. Upoznajte se s upotrebom i ograničenjima te s posebnim opasnostima.
- Zaštitne uređaje na radnom području održavajte u ispravnom stanju.

Bár van összefüggés az emissziós- és az imissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan levezetni, hogy szükség van-e kiegészítő óvintézkedésekre vagy nincs. Azok a tényezők, amelyek adott időben a munkahelyen fennálló imissziós szintet befolyásolják szerepel a behatás időtartama, a munkaterület sajátosságai, más zajforrások stb., pl. a gépek és más folyamatok száma. A megbízható munkahelyi értékek változhatnak országról országra is. Ezek az információk mégis lehetővé teszik, hogy a felhasználó jobb becslést végezzen a veszélyekkel és a kockázatokkal kapcsolatban.

≡ ALKALMAZOTT JELÖLÉSEK



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen védőszemüveget




Viseljen hallásvédőt



Viseljen porvédőt



Viseljen biztonsági cipőt

Azokat a helyeket, ahol a biztonságával összefüggő útmutatásokat adunk, a következőképpen jelöljük: 

Biztonsági utasítások

A bontókalapáccsal végzett munka veszélyes lehet, ha nem követi a biztonságos és helyes munkamódot. Mint minden gépnél, ezzel a termékkel végzett munka is rejt magában bizonyos veszélyeket.

Ha a gépen megfontoltan és óvatosan dolgozik, jelentősen csökkenti a sérülésveszélyt.

Ha a szokásos biztonsági intézkedéseket nem veszi figyelembe, a kezelő személy megsérülhet. A biztonsági felszerelések, védőberendezések védőszemüvegek, porvédő maszkok és hallásvédők csökkenthetik a lehetséges sérülésveszélyt.

Azonban a legjobb védelem sem egyenlíti ki a hibás becslést, a gondatlanságot vagy a figyelmetlenséget.

A műhelyben használja mindig az egészséges, józan eszét és óvatosságát. Ha egy folyamatot veszélyesnek érez, ne próbálja meg. Keressen alternatív eljárást, amelyet biztonságosabbnak érez.

Gondoljon arra: Az Ön testi épsége az Ön felelőssége. Ezt a gépet meghatározott munkákra terveztük.

Nyomatékosan javasoljuk, hogy a gépet ne módosítsa és ne használja olyan alkalmazási területeken, amelyekre nem terveztük. Ha nem biztos valamiben, mielőtt a termékkel dolgozik, érdeklődjön a kereskedőnél.

Figyelmeztetés: ha ezeket az előírásokat nem tartja be, az súlyos sérülésekkel járhat.

- A saját biztonsága érdekében: Mielőtt elkezdi a munkát, gondosan olvassa el ezt az üzemeltetési útmutatót. Tanulja meg az alkalmazásokat és a korlátozásokat valamint ismerje meg a különleges veszélyeket.

- Stroj ne upotrebljavajte u opasnom okruženju.
- Električne strojeve ne upotrebljavajte na vlažnim ili mokrim mjestima i ne izlažite ih kiši.
- Djeca i posjetitelji moraju biti na sigurnoj udaljenosti od radnog područja.
- Ne preopterećujte stroj. On će raditi bolje i sigurnije na snazi za koju je konstruiran.
- Upotrebljavajte ispravan alat. Ne preopterećujte alat ili pribor. S ispravnim alatom ili priborom postići ćete bolji rezultat.
- Nosite odgovarajuću odjeću. Preporučujemo neklizajuće cipele.
- Uvijek nosite zaštitne naočale (prema normi ANSI Z87.1). Obične naočale ne mogu vas dovoljno zaštititi. U prašnjoj okolini upotrebljavajte i masku za lice ili masku protiv prašine.
- Nikada ne gubite ravnotežu. Uvijek stojte sigurno s objema stopalima na tlu.
- Održavajte stroj u vrhunskom stanju. Oštrite i čistite alate kako biste postigli najbolji i najsigurniji učinak. Pridržavajte se uputa za podmazivanje i zamjenu alata.
- Prije održavanja odvojite stroj od električne mreže.
- Upotrebljavajte preporučene rezervne dijelove. Upotreba alata ili pribora koji ovlaštenu zastupnik ne preporuča može uzrokovati rizike i opasnosti od ozljeda.
- Umanjite rizik od nenamjernog uključivanja. Prije priključivanja utikača u električnu utičnicu provjerite je li sklopka u isključenom položaju.
- Prije početka rukovanja strojem provjerite ima li oštećenih dijelova. Oštećen zaštitni uređaj ili neki drugi dio moraju se oprezno provjeriti kako bi se osiguralo da ispravno rade i ispunjavaju predviđenu funkciju. Oštećen zaštitni uređaj ili neki drugi dio moraju se stručno popraviti ili zamijeniti.
- Stroj napustite tek kada se potpuno umiri.
- Strojem nikada ne rukujte ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.

Spremite ove propise na sigurno mjesto.

≡ DODATNE SIGURNOSNE NAPOMENE

Prije stavljanja ovog proizvoda u pogon pročitajte sve upute!

Radno mjesto

Kako biste isključili rizik od ozljeda, oštećenja stroja, požara i udara, osigurajte da vaše radno mjesto

- zaštićeno je od vlage i kiše,
- nema zapaljivih plinova i tekućina.

Rukovatelj

Zdrav razum i oprez čimbenici su koji se ne mogu ugraditi u stroj. Za te je čimbenike odgovoran rukovatelj. Imajte na umu sljedeće:

- Spriječite tjelesni kontakt s uzemljenim površinama kao što su cijevi ili radijatori.
- Budite oprezni. Strojem ne rukujte kada ste umorni.

- Tartsa a munkahelyi védőberendezéseket jó állapotban.
- Ne használja a gépet veszélyes környezetben.
- Ne használja az elektromos gépeket nedves vagy nyirkos helyeken és ne tegye ki eső hatásának.
- Tartsa a gyerekeket és a látogatókat a munkaterülettől biztonságos távolságra.
- Ne terhelje túl a gépet. Jobban és biztonságosabban dolgozik abban a teljesítménytartományban, amelyre terveztük.
- Használjon megfelelő szerszámot. Ne követeljen túl sokat a szerszámtól vagy a tartozéktól. Megfelelő szerszámmal és tartozékkal jobb eredményt ér el.
- Viseljen megfelelő öltözetet. Csúszásmentes cipő viselését ajánljuk.
- Mindig viseljen védőszemüveget (az ANSI Z87.1 szabvány előírásai szerint). Egy normál szemüveg nem véd kellő mértékben. Poros környezetben viseljen arc- vagy porvédő maszkot.
- Ne veszítse el az egyensúlyát. Mindig biztosan, két lábbal álljon a talajon.
- Tartsa a gépet a legjobb állapotban. A legjobb és legbiztonságosabb teljesítmény elérése érdekében tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban. Tartsa be a kenési- és szerszámcsere útmutatásokat.
- Karbantartás előtt válassa le a gépet a hálózatról.
- A javasolt pótalkatrészeket használja. A kereskedő által nem javasolt szerszámok használata sérülés kockázatával és veszélyekkel járhat.
- Csökkentse a véletlen bekapcsolás kockázatát. Mielőtt a csatlakozódugót az aljzatba dugja, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló KI állásban van.
- Mielőtt a géppel dolgozik, vizsgálja meg, nincsenek-e rajta sérült részek. Egy sérült védőberendezést vagy más alkatrészt gondosan vizsgáljon meg, hogy biztosítsa a megfelelő munkát és a tervezett működést. A sérült védőberendezést vagy más alkatrészt szakszerűen javítsa meg vagy cserélje le.
- Csak akkor hagyja ott a gépet, ha elérte a teljes nyugalmi állapotát.
- Soha ne dolgozzon a gépen drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.

Jól őrizze meg ezeket az előírásokat.

☰ TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék üzembe helyezése előtt olvasson el minden útmutatást!

Munkahely

A sérülések, gépkárosodások, tűz és ütések kizárása érdekében győződjön meg arról, hogy a munkahelye

- nedvességtől, nyirkosságtól és esőtől védett,
- éghető gázoktól és folyadékoktól mentes,

Kezelő személy

Az egészséges józan ész és az óvatosság az a tényező, ami nem építhető be egy gépbe. Ezek a tényezők a kezelő személy kötelezettségei. Gondoljon a következőkre:

- Akadályozza meg a testi érintkezést földelt felületekkel, csövekkel és radiátorokkal.
- Legyen mindig éber. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt.

- Proizvodom ne rukujte ako ste pod utjecajem alkohola ili droge. Pročitajte upozorenja kako biste saznali može li to utjecati na vašu sposobnost rasuđivanja ili na vaše reflekse.
- Preporučujemo neklizajuće cipele.
- Dugu kosu zaštitite odgovarajućim sredstvima.

Nosite zaštitu za oči i sluh. Uvijek nosite sljedeće:

- Maske protiv prašine s potvrdom ANSI.
- Zaštitu za sluh.
- Uvijek održavajte ravnotežu.

⚠ Namjenska upotreba

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

- Prije početka rada na stroju moraju biti montirani svi zaštitni i sigurnosni uređaji.
- Stroj je konstruiran da njime rukuje jedna osoba. U radnom je području rukovatelj odgovoran za treće osobe.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnostima na stroju.
- Uređaj je namijenjen za teške radove lomljenja i rada dlijetom uz upotrebu odgovarajućeg dlijeta.
- Stroj se smije upotrebljavati samo u skladu s namjenom. Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede proizašle iz toga odgovornost snosi korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.
- Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj upotrebljava u gospodarskim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za ekvivalentne aktivnosti.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju održavajte u čitljivom stanju.
- Stroj upotrebljavajte samo u tehnički ispravnom stanju te namjenski, svjesni sigurnosti i opasnosti uz poštivanje priručnika za upotrebu! Naročito odmah otklonite (ili dajte otkloniti) neispravnosti koje mogu umanjiti sigurnost!
- Potrebno je pridržavati se proizvođačkih propisa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Potrebno je poštivati odgovarajuće propise za sprječavanje nezgoda i ostala, općeprihvaćena sigurnosno-tehnička pravila.
- Stroj smiju upotrebljavati, održavati i popravljati samo osobe koje su za to ovlaštene i koje su upoznate s opasnostima. Proizvođač ne odgovara za neovlaštene izmjene stroja i štete proizašle iz toga.
- Stroj se smije upotrebljavati samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Unatoč namjenskoj upotrebi nije moguće potpuno isključiti određene faktore preostalog rizika. Zbog konstrukcije i strukture stroja može se pojaviti sljedeće:
 - Oštećenja sluha u slučaju neupotrebe potrebne zaštite za sluh.
 - Ozljede očiju zbog neupotrebe zaštite za oči.
 - Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom.

- Ne kezelje a gépet alkohol vagy drog befolyása alatt. Olvassa el a figyelmeztetéseket, határozza meg, hogy nincs-e hátrányos befolyás alatt az ítélőképessége vagy a reflexe.
- Viseljen csúszásmentes cipőt.
- Megfelelő módon védje a hosszú haját.

Viseljen szem- és hallásvédőt. Viseljen mindig:

- ANSI- szabvány szerint engedélyezett porvédő maszkot.
- Hallásvédőt.
- Őrizze meg mindig az egyensúlyát.

Rendeltetésszerű használat

A gép megfelel a gépekkel kapcsolatos érvényes EK irányelvnek.

- A munka megkezdése előtt legyen felszerelve a gépre minden védő- és biztonsági berendezés.
- A gépet egy személy kezelje. A munkaterületen lévő kezelő személy felelős a többiekért.
- A gépen lévő minden biztonsági- és veszélyre utaló útmutatást vegyen figyelembe.
- A készülék, megfelelő véső alkalmazásával, nehéz bontási és vésési munkákra alkalmas.
- A gépet csak a rendeltetésének megfelelően szabad használni. Minden más, ettől eltérő alkalmazás nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből keletkező mindenféle károsodásért és sérülésért a felhasználó/kezelő felel és nem a gyártó.
- Vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésszerűen nem ipari, szakmai vagy gyári alkalmazásra készültek. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készüléket ipari-, szakmai- gyári- vagy ennek megfelelő tevékenységre használja.
- A gépen lévő minden biztonsági- és veszélyre utaló útmutatást tartson teljesen olvasható állapotban.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, az üzemeltetési útmutató figyelembe vételével használja! Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat hárítsa (háríttassa) el haladéktalanul!
- Tartsa be a gyártó biztonsági-, munka- és karbantartási előírásait valamint a műszaki adatok között megadott méreteket.
- Vegye figyelembe a vonatkozó balesetelhárítási előírásokat és az egyéb, általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályokat.
- A gépet csak olyan személyek használhatják, tartathatják karban vagy javíthatják, akik azt ismerik és a veszélyekkel kapcsolatos oktatásban részesültek. Ha a gépen önkényesen módosításokat hajt végre, az ebből keletkező károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet csak eredeti tartozékokkal és a gyártó eredeti szerszámaival szabad használni.
- A rendeltetésszerű használat ellenére bizonyos maradék kockázati tényezők teljesen nem zárhatók ki. A gép konstrukciójától és felépítésétől függően a következő pontok léphetnek fel:

Proizvođač ne odgovara za štete proizašle iz toga; rizik za to snosi isključivo korisnik.

⚠ Preostali rizici

Čekić za razbijanje konstruiran je prema najnovijem stanju tehnike i prihvaćenim sigurno-tehničkim pravilima. No pri radu se mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Opasnost od električne energije u slučaju upotrebe neispravnih električnih kabela.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremnim mjerama, mogu postojati neočiti preostali rizici.
- Preostali rizici mogu se smanjiti na minimum poštivanjem „Sigurnosnih napomena“ i „Namjenske upotrebe“ te cijelog priručnika za rukovanje.

≡ PRIJE STAVLJANJA U POGON

Prije stavljanja u pogon osigurajte da se podaci na označnoj pločici podudaraju s vrijednostima električne mreže.

Prije namještanja postavki na uređaju uvijek izvucite električni utikač.

- Upoznajte stroj. Upoznajte se s njegovom upotrebom i njegovim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja utikača u električnu utičnicu provjerite je li sklopka u isključenom položaju.
- Provjerite je li stroj očišćen i ispravno podmazan.
- Prije stavljanja u pogona provjerite ima li oštećenih dijelova stroja te utvrdite funkcioniraju li ti dijelovi ispravno i ispunjavaju li predviđenu funkciju, a u slučaju sumnje zamijenite odgovarajući dio.
- Provjerite poravnatost svih pokretnih dijelova, sve slomljene ili pričvrstne dijelove te sve ostale uvjete koji bi mogli utjecati na ispravan rad. Sve oštećene dijelove trebao bi odmah popraviti ili zamijeniti stručnjak.
- Ne upotrebljavajte stroj ako se sklopka ne može ispravno uključiti i isključiti.

Pozor! Prije početka rada tražilom vodova ispitajte ima li na mjestu upotrebe skrivenih položenih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

- Halláskárosodás, ha nem használja a szükséges hallásvédelmet.
- Szemsérülések, ha nem használ védőszemüveget.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget; az ezzel kapcsolatos kockázatot egyedül a felhasználó viseli.

Maradék kockázatok

A bontókalapács a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- Áramütés veszélye, ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetékét használ.
- Ezen túlmenően minden óvintézkedés ellenére fennállnak nem nyilvánvaló maradék veszélyek.
- A maradék veszélyek minimalizálhatók, ha együtt figyelembe veszi a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek valamint a használati útmutató tartalmát.

ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Mielőtt a készüléken beállításokat végez, mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Ismerje meg a gépet. Ismerkedjen meg a használatával és a korlátaival, de a különleges potenciális veszélyeivel is.
- Mielőtt a csatlakozódugót az aljzatba dugja, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló KI állásban van.
- Győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és szakszerűen zsírozott.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, nincsenek-e a gépen sérült alkatrészek és állapítsa meg, hogy szakszerűen működik-e és teljesíti-e a tervezett funkcióját. Kétség esetén cserélje le az adott alkatrészt.
- Ellenőrizze minden mozgó alkatrész beállítását, minden törött vagy rögzített elemet és az összes olyan feltételt, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a normális üzemet. Minden sérült alkatrész egy szakmunkás azonnal javítson meg vagy cseréljen le.
- Ne használja a gépet, ha egy kapcsolót nem lehet megfelelően be- és kikapcsolni.

Figyelem! A használat megkezdése előtt az alkalmazás helyét vizsgálja át vezetékkereső készülékkel, nincsenek-e burkolt elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek.

Rad

Upotrebljavajte samo ispravne uređaje.

- Ne naprežite stroj ili pribor kako biste obavili posao za koji je potreban veći industrijski stroj. On će raditi bolje sa snagom za koju je konstruiran.
- Sva namještanja stroja obavljajte kada je stroj isključen.
- Ne ostavljajte stroj bez nadzora dok radi.
- Pri isključivanju stroj napustite tek kada on potpuno miruje.
- Stroj uvijek isključite prije izvlačenja električnog utikača.
- Uvijek izvucite električni utikač. Utikač nikada ne izvlačite iz utičnice za kabel.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Po potrebi dajte provjeriti uređaj.

Ako niste sigurni jesu li radni uvjeti sigurni ili nisu, ne rukujte strojem.

OPREMA, SLIKA 1

1. Ručka
2. Sklopka za uključivanje i isključivanje
3. Dodatna ručka
4. Chuck zaključavanje
5. Držač alata
6. Otvor za ulijevanje ulja
7. Allen ključ.

Fig. 1

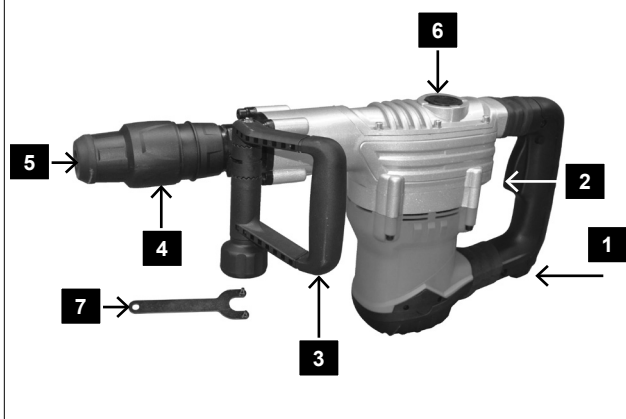


Fig. 2

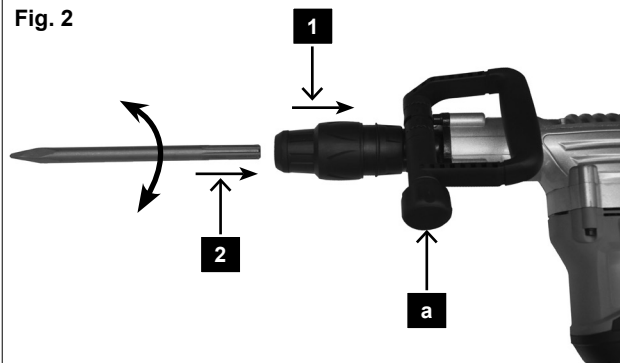
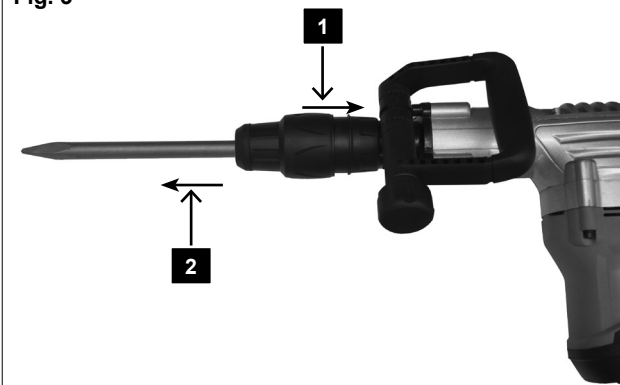


Fig. 3



Stavljanje u pogon

Korištenje dlijeta, slika 2,3

- Prije korištenja očistite alat i tijelo mu malo podmažite strojnim mazivom.
- Blokadu SDS MAX-zaglavnika za svrdlo (4) povucite unatrag sve do graničnika. Dlijeto utaknite do graničnika i okrećite sve dok se ne uklopi.
- Pustite SDS MAX-zaglavnik za svrdlo. Dlijeto se smije pomicati prema naprijed ili natrag samo oko 1 cm u zaglavniku.
- Povlačenjem provjerite učvršćenost alata.

Skidanje alata

Skidanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

Üzem

Csak kifogástalan készüléket használjon.

- Ne erőltesse azt, hogy a gép, vagy annak egy tartozéka egy nagyobb ipari gép munkáját végezze el. Jobb munkát végez abban a teljesítménytartományban, amelyre terveztük.
- A gép minden beállítását kikapcsolt állapotban végezze.
- Működés közben soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Lekapcsoláskor csak azután hagyja ott a gépet, miután az teljesen leállt.
- Mindig kapcsolja ki a gépet, mielőtt kihúzza a hálózati csatlakozódugót.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól.
- Rendszeresen tartsa karban és tisztítsa a készüléket.
- Szükség esetén vizsgálta át a készüléket.

Ha nem biztos abban, hogy egy munkafeltétel biztonságos vagy bizonytalan, ne dolgozzon a géppel.

☰ KIVITEL, 1. ÁBRA

1. Fogantyú
2. Be-/ kikapcsolás
3. Kiegészítő fogantyú
4. Fúrótokmány reteszelése
5. Szerszámbefogó
6. Olajbetöltő nyílás/kémlélőablak
7. Karbantartó szerszám

Üzembe helyezés

Véső behelyezése, 2,3. ábra

1. Behelyezés előtt a vésőt mindig tisztítsa meg és a szárát vékonyan zsírozza be.
- Ütközésig húzza vissza az SDS MAX fúrótokmány (4) reteszelését. Ütközésig tolja be a vésőt, és addig forgassa, míg be nem kattann.
- Engedje el az SDS MAX fúrótokmányt. A vésőt elöl vagy hátul csak kb. 1 cm-rel lehessen eltolni.
- A szerszám meghúzásával ellenőrizze a reteszelést.

A szerszám kivétele

A kivétel fordított sorrendben történik.

Fig. 4

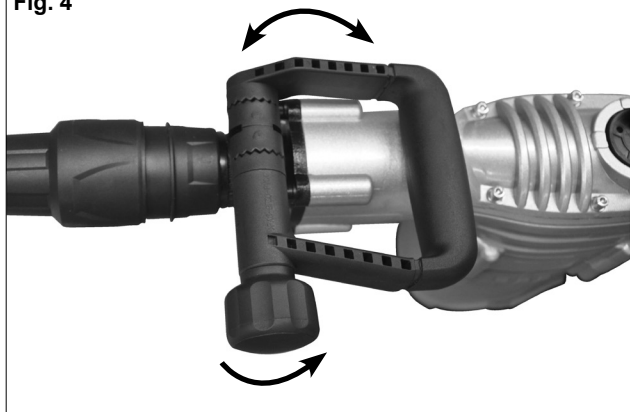


Fig. 5



Fig. 6



Dodatna ručka, slika 4,5

Čekić za bušenje mora se, zbog sigurnosnih razloga, koristiti samo s dodatnom ručkom.

Dodatna ručka (4) omogućava siguran oslonac tijekom korištenja čekića za bušenje kao dodatno uporište.

Uređaj se zbog sigurnosnih razloga ne smije koristiti bez dodatne ručke (3).

Dodatna ručka može se okrenuti u željeni položaj.

Otpustite aretacije dodatne ručke (3).

Sad okrenite ručku u za Vas najugodniji radni položaj i ponovno pritegnite vijke.

Rukovanje i napomene za rad

Pozor! Radi vaše sigurnosti stroj se smije držati samo za obje ručke (1 i 3, slika 1)!

Time se izbjegava električni udar u slučaju doticaja kabela pri radu dlijetom.

Uključivanje i isključivanje (slika 6)

Uključivanje: Pritisnite sklopku za pogon (2).

Isključivanje: Pustite sklopku za pogon (2).

- Za trajni pogon pritisnuti istovremeno sklopku za uklj./isklj. (2) i učvršnu, sigurnosnu tipku (a) na ručki.
- Za isključivanje trajnog pogona pritisnite 55 sklopku za uklj./isklj. (2) i ponovno je pustite.

Svrkla moraju uvijek biti dobro naoštrena.

Pozor:

- Pri radu dlijetom radite samo s malim pritiskom.
- Prevelik pritisak nepotrebno opterećuje motor.
- Svrklo pravodobno naoštrite i po potrebi zamijenite.

⚠ Električni priključak

Redovito provjeravajte jesu li električni kabele oštećeni. Pri provjeri osigurajte da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabele moraju ispunjavati odgovarajuće odredbe VDE i DIN. Upotrebljavajte samo kabele s oznakom H 07 RN.

Otisak oznake tipa na kabelu obavezan je.

Oštećeni električni kabele

Ne električnim kabelema često nastaju oštećenja izolacije.

Kiegészítő fogantyú, 4,5 ábra

A bontókalapácsot biztonsági okból csak a kiegészítő fogantyúval használja!

A bontókalapács használata során a (3) kiegészítő fogantyú plusz tartást biztosít. A készüléket biztonsági okokból nem szabad a (3) kiegészítő fogantyú nélkül használni. A kiegészítő fogantyú egy tetszőleges helyzetbe forgatható. Lazítsa meg a (3) kiegészítő fogantyú rögzítését. Forgassa a fogantyút a legkényelmesebb munkahelyzetbe, majd ismét húzza meg a csavarokat.

Kezelés/műveleti útmutatások

Figyelem! Az Ön biztonsága érdekében a gépet csak mindkét fogantyúval (1. ábra 3 és 4) szabad tartani! Ezáltal elkerüli azt, hogy vésés közben a vezetékek érintése miatt áramütés fenyegetse.

Be- kikapcsolás (4. ábra)

Ez az elektromos szerszám pillanatkapcsolással működik.

Figyelmeztetés! A fő- és kiegészítő fogantyúnál, biztosan tartsa az elektromos szerszámot! Csak ezután nyomja meg a be/ki kapcsolót! Ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn!

A fő- és kiegészítő fogantyúnál, függőleges helyzetben, biztosan tartsa az elektromos szerszámot.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a be/ki kapcsolót.

Az elektromos szerszám kikapcsolásához engedje el a be/ki kapcsolót.

- Folyamatos üzemeltetéshez egyszerre nyomja meg a (2) be/ki kapcsolót és az (a) rögzítógombot.
- A folyamatos üzemeltetés kikapcsolásához nyomja meg, majd engedje el a (2) be/ki kapcsolót.

A vésőszerszámokat mindig tartsa jó éles állapotban.

Figyelem:

- Vésés közben csak kis nyomással dolgozzon.
- A túl nagy nyomás feleslegesen terheli a motort.
- A vésőt időben élezze és szükség esetén cserélje le.

⚠ Elektromos csatlakozás

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a csatlakozóvezeték ne legyen a hálózaton. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típus megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Uzroci su sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, kada se kabeli provode kroz pukotine u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja kabela.
- Posjekotine zbog gaženja kabela.
- Oštećenja izolacije zbog povlačenja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se upotrebljavati i zbog oštećenja izolacije opasni su za život!

Izmjenični motor 230 V/50 Hz

Mrežni napon 230 V/50 Hz.

Mrežni priključak i produžni kabel moraju biti trožilni = P + N + SL. - (1/N/PE).

Produžni kabeli moraju imati minimalni presjek od 1,5 mm².

Mrežni priključak osiguran je s maksimalno 16 A.

Održavanje

≡ ČIŠĆENJE

Pozor! Izvucite mrežni utikač.

- Nakon svakog završetka rada očistite stroj.
- Prašinu i prljavštinu redovito uklanjajte sa stroja.
- Zaštitne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistite od prašine i prljavštine.
- Očistite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Redovito podmazujte sve pokretne dijelove.
- Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala; ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Osigurajte da voda ne može ući u unutrašnjost uređaja.

≡ UGLJENE ČETKICE

Pri prekomjernom iskrenju neka elektrotehnički stručnjak provjeri ugljene četkice.

Pozor! Ugljene četkice smije zamijeniti samo elektrotehnički stručnjak.

Ennek okai:

- Nyomási helyek, ha a vezetéket ablak- vagy ajtóré- sen keresztül vezeti.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási hely a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzattól való kiszakítás miatt.
- Repedés a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült csatlakozóvezetékeket nem szabad hasz- nálni és a szigetelés sérülése miatt életveszélyesek!

Váltóáramú motor 230 V/ 50 Hz

Hálózati feszültség 230 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozás és a hosszabbító vezeték legyen 3-eres = P + N + SL. - (1/N/PE).

A hosszabbító vezetéknek legyenek legalább 1,5 mm² keresztmetszetűek.

A hálózati csatlakozás biztosítóka legfeljebb 16 A-es legyen.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 szabvány előírásainak és különleges csatlakoztatási feltéte- lek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy szabadon választott, tetszőleges csatlakozási pontok haszná- latával nem engedélyezett a termék használata.
- A kedvezőtlen hálózati körülmények a készülék átmeneti feszültség-ingadozásához vezethetnek.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási pontokkal használatra tervezték, amelyek
 - a) a maximálisan megengedett „Z” hálózati impe- danciát ($Z_{max} = 0,382 \Omega$) nem haladják meg, vagy amelyek
 - b) tartós áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként meg kell győződnie arról - szükség esetén az áramszolgáltató vállalattal egyeztetve -, hogy a csatlakoztatási pont, amelynél a terméket üzemeltetni kívánja, a két, a) és b) követelmény va - lamelyikének megfelel.

Karbantartás

≡ TISZTÍTÁS

Figyelem! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Minden munka befejezése után tisztítsa meg a gé- pet.
- Rendszeresen távolítsa el a gépről a port és a szeny- nyezéseket.
- Tartsa a védőberendezéseket, a légréseket és a motorházat por- és szennyezésmentes állapotban.
- A készüléket egy tiszta törlőkendővel takarítsa vagy fújja le kisnyomású sűrített levegővel.
- Minden mozgó alkatrészt rendszeres időközönként kenjen.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerülhessen víz a készülék belsejébe.

Fig. 7

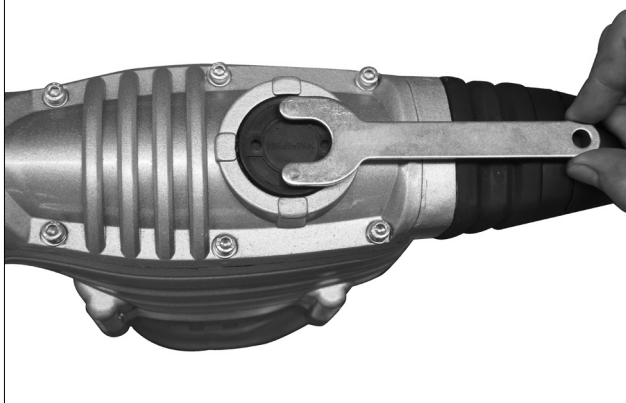
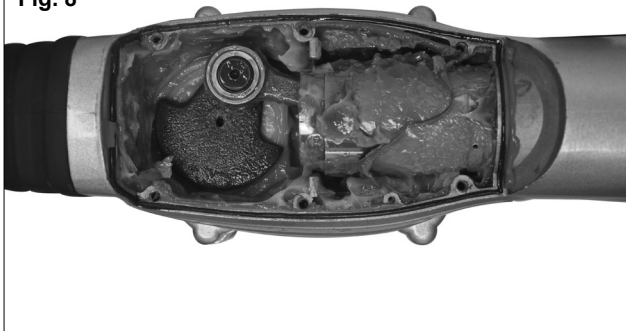


Fig. 8



≡ DODAVANJE MASTI ZA PODMAZIVANJE

(Fig.7, Fig.8)

Uređaj je potrebno podmazati mašću nakon ca. 50 sati rada.

- Otpustite šesterokutni vijak pomoću ključa (7).
- Uklonite pokrov na vrhu uređaja.
- Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s ca. 50 g masti.
- Ponovno zategnite šesterokutni vijak.

Važno: otpadne masti moraju se odlagati u prikladnim sabirnim točkama za zbrinjavanje masti.

≡ NARUČIVANJE REZERVNIH DIJELOVA

Pri naručivanju rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- broj potrebnog rezervnog dijela

Odlaganje i recikliranje

Ambalažu od raznih sirovina trebalo bi reciklirati. Raspitajte se kod specijaliziranog trgovca ili u lokalnoj zajednici.

Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	a) Kvar mrežnog osigurača	a) Provjerite mrežni osigurač
	b) Neispravan produžni kabel	b) Zamijenite produžni kabel
	c) Neispravni priključci na motoru ili sklopki	c) Dajte na pregled električaru
	d) Neispravan motor ili sklopka	d) Dajte na pregled električaru
Motor ne proizvodi snagu, osigurač se aktivira	a) Nedovoljan presjek produžnog kabela	a) Vidi „Električni priključak“
	b) Preopterećenje	b) Provjerite alat

☰ SZÉNKEFÉK

Túlzott szikraképződés esetén ellenőriztesse a szénkeféket villanszerelővel.

Figyelem! A szénkeféket csak villanszerelő cserélheti.

☰ KENŐZSÍR FELHORDÁSA (7., 8. ÁBRA)

A gépet zsírral kell megkenni, amelyet körülbelül 50 üzemóra elteltével kell felhordani. Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.

- A (7) karbantartó szerszám segítségével oldja ki a (6) zárat.
- Vegye le a fedelet a gép felső oldaláról.
- Kb. 50 g zsírral kenje meg az összes elérhető mechanikus alkatrészt.
- Ismét húzza meg a hatlapú csavart.

☰ PÓTALKATRÉSZ RENDELÉS

Pótalkatrész rendelésnél adja meg a következő adatokat:

- Készülék típusa
- Készülék cikkszám
- Készülék azonosító száma
- A szükséges pótalkatrész azonosító száma

Hulladékkezelés és újraértékesítés

A különböző nyersanyagokból készült csomagolást adja át újrahasznosításra.

Érdeklődjön a szakkereskedőnél vagy az önkormányzatnál.

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem indul el	a) Hálózati biztosíték kiégett	a) Ellenőrizze a hálózati biztosítékot
	b) Hosszabbító vezeték hibás	b) Cserélje le a hosszabbító vezetékét
	c) A motor vagy a kapcsoló csatlakozása nincs rendben	c) Villanszerelővel vizsgálta meg
	d) Motor vagy a kapcsoló hibás	d) Villanszerelővel vizsgálta meg
A motor nem ad le teljesítményt, a biztosíték kiold	a) A hosszabbító kábel keresztmetszete nem elegendő	a) Lásd az elektromos csatlakozást
	b) Túlterhelés	b) Ellenőrizze a szerszámot

Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LIT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai ši straipsni
LAT	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Abbruchhammer - Demolition Hammer / AB1500

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		Annex V
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex VI Noise: measured L_{WA} = 103,6 dB(A); guaranteed L_{WA} = 105 dB(A) Notified Body: 0499 Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		

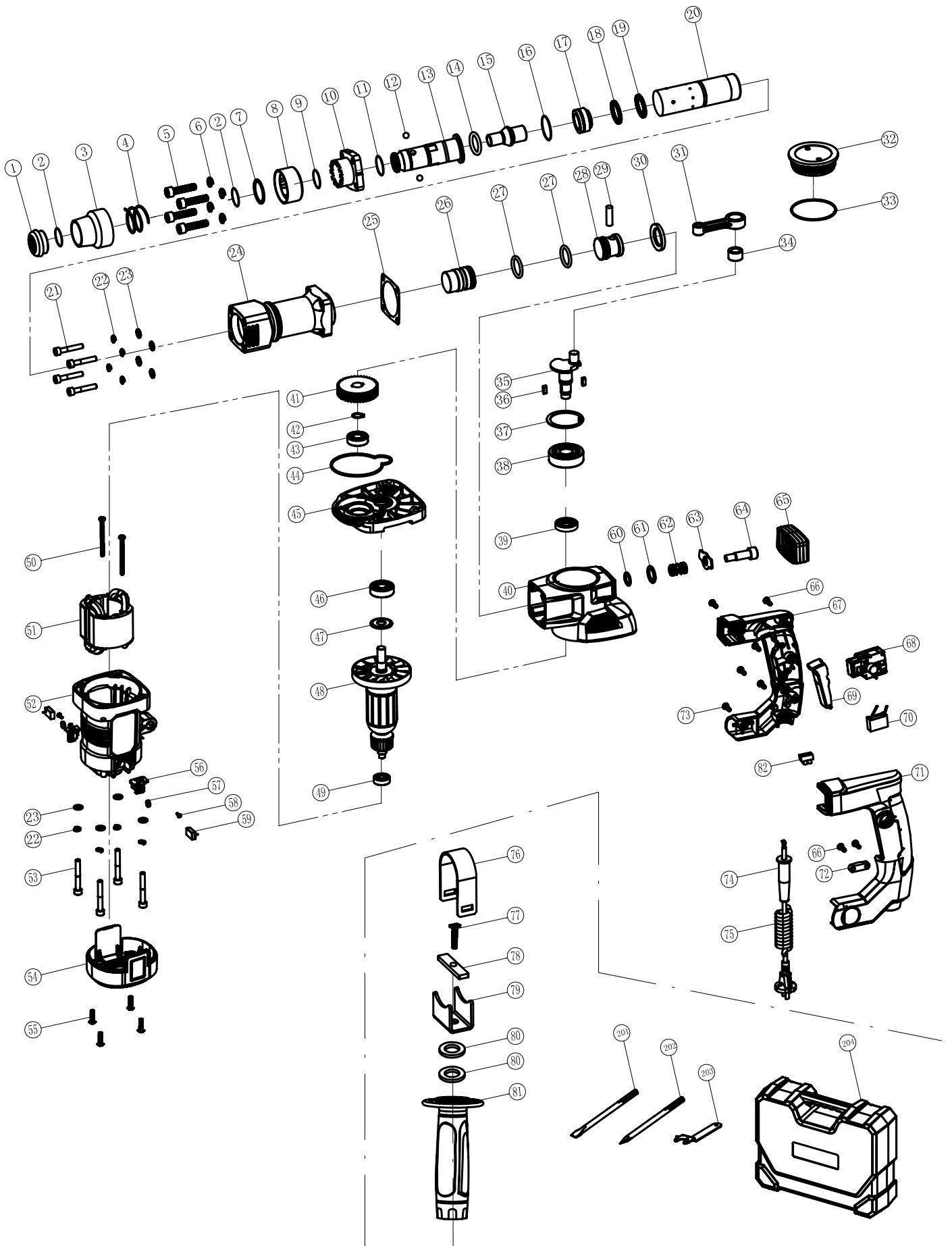
Standard references: EN 60745-1; EN 60745-2-6; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-11;

Ichenhausen, den 06.12.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5908202901
Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge

Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por

nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólágos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Atalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För

delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskninganspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- og konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dar, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosán, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltottomaksi raaka-aine- tai

valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistá itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na

časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik

masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskoõlmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie

obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvuši nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ

šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelsana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl

blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos

Jamstvo (HR)

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neu-

potreblijv uslijed neispravnog materijala ili greška u proizvodnji u tom vremenskom periodu